叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第2(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第2(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrər]
MIRROR
镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] ,
LITERATURE , AMUSEMENT ,
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION :
操作说明 :

操作说明:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseiz] ;
ORIGINAL ESSAYS ;
原来的 散文 ;

原创文章;

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['mɛmˌwɑ:rz] ; [sketʃiz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL NARRATIVES ; BIOGRAPHICAL MEMOIRS ; SKETCHES OF SOCIETY ;
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] ; ['nɑ:vəlz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ; ['ænɪkˌdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL DESCRIPTIONS ; NOVELS AND TALES ; ANECDOTES ;
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事;传记回忆录;社会素描;地形描述;小说和故事;轶事;

[sɪ'lekt] [iks'trækts]
SELECT EXTRACTS
选择 提取物

选择提取

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

[nuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːrks] ;
NEW **AND** **EXPENSIVE** **WORKS** **;**
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品;

['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;
POETRY **,** **ORIGINAL** **AND** **SELECTED** **;**
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɝːnəlz] ;
The **Spirit** **of** **the** **Public** **Journals** **;**
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神;

[dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;
DISCOVERIES **IN** **THE** **ARTS** **AND** **SCIENCES** **;**
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现;

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL **DOMESTIC** **HINTS** **;** **&**
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士; &

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['lʌndən] : -
London **:** **1832**
伦敦 : -

伦敦：1832年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsəleɪni] ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
The **completion** **of** **the** **Twentieth** **Volume** **of** **this** **Miscellany** **presents** **us** **with**
这 完成 的 这 第二十 体积 的 这 杂项 礼物 我们 和
[ə'nʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][self] - [ˌgrætjʊ'leɪʃən] ,
another **cause** **for** **self** **-** **gratulation** **,**
其他 原因 为了 自己 - 恭喜 ,

这部杂集第二十卷的完成，又给我们带来了一件值得庆贺的事。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

and	thankful	acknowledgement	to	the	reading	public	.
和	感恩	致谢	到	这	阅读	民众	.

并向广大读者致以衷心的感谢。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'perd] [sək'ses] [ə'mɪdst][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn]['æspərənts] ,

This	continued	and	unimpaired	success	amidst	a	myriad	of	new	-	born	aspirants	,
这	持续	和	未受损	成功	在……之中	一个	无数	的	新的	-	出生	有志者	,

在众多新兴竞争者中，它依然保持着持续且未受影响的成功。

[ɪz][ðə; ði] [best] [pru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'sti:m] ;

is	the	best	proof	of	our	maintenance	of	public	esteem	;
是	这	最好的	证明	的	我们的	维护	的	民众	尊重	;

这是我们维护公众声誉的最佳证明;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [ɑ:r; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

and	so	long	as	our	efforts	are	guided	by	the	same	singleness	of	purpose
和	所以	长的	作为	我们的	努力	是	引导	经过	这	相同的	单身	的	目的

[ðæt] [fɜ:rst] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪvər] .

that	first	directed	them	we	shall	hope	for	a	continuance	of	such	favour	.
那	第一的	指导	他们	我们	将	希望	为了	一个	继续	的	这样的	偏爱	.

只要我们的努力始终秉持着最初指引我们前进的同一目标，我们就有理由期待这种恩惠能够继续下去。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] " [wet] [i:tʃ] ['ʌðər] ; "

A	multitude	of	contemporaries	"	whet	each	other	;	"
一个	民众	的	同时代人	"	磨刀	每个	其他	;	"

许多同时代的人互相"切磋";

" ['θɪŋkɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] ; " [ænd; ənd] ,

"	thinking	nurseth	thinking	;	"	and	,
"	思维	护士	思维	;	"	和	,

"思考着，护士在思考;"并且，

[ɪn][laɪk] ['mænər] , ['ri:dɪŋ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ə'weɪkənz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

in	like	manner	,	reading	nurseth	reading	,	and	awakens	a	spirit	of	inquiry
在	喜欢	方式	,	阅读	护士	阅读	,	和	觉醒	一个	精神	的	询问

, [ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stlɪs] ,

,	untiring	and	exhaustless	,
,	不懈	和	无排气	,

同样地，阅读就像阅读一样，能够唤醒求知欲，永不疲倦、永不枯竭。

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

among	all	concerned	in	pursuit	and	wholesome	gratification	.
之中	全部	担心的	在	追逐	和	健康	满足感	.

在所有相关人员追求和获得健康满足的过程中。

[ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] [hu:] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	a	retrospect	of	the	hundreds	of	competitors	who	have	started	for	the
在	一个	回顾	的	这	数百	的	竞争对手	WHO	有	开始	为了	这

[praɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r]['aʊtset] ,

prize	of	public	patronage	since	our	outset	,
奖	的	民众	赞助	自从	我们的	开端	,

回顾自我们成立以来，数百名竞争者为赢得公众支持而展开角逐，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [pər'hæps] ,

we	shall	not	,	perhaps	,
我们	将	不是	,	也许	,

或许我们不会

[biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə˛proʊpriˈeɪʃn]

be	accused	of	vanity	in	placing	to	our	own	account	the	first	appropriation
是	被告	的	虚荣	在	放置	到	我们的	自己的	帐户	这	第一的	拨款

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

of	such	means	as	may	have	contributed	to	the	partial	success	of	our
的	这样的	方法	作为	可能	有	贡献	到	这	部分的	成功	的	我们的

[kənˈtɛmpɔ˛ɛriːz] .

contemporaries	.
同时代人	.

我们不应被指责为虚荣，因为我们率先掌握了可能促成我们同时代人部分成功的手段。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈræðər] [rɪˈgɑːrd] [θɪŋz] [poʊˈetɪkli]

We	owe	them	nothing	but	good	will	;	for	we	rather	regard	things	poetically
我们	欠	他们	没有什么	但	好的	将要	;	为了	我们	相当	看待	事物	诗意地

[ðæn; ðən] [pəˈlɪtɪkli] ,

than	politically	,
比	政治上	,

我们对他们的只有善意；因为我们更倾向于用诗意的眼光看待事物，而不是用政治的眼光看待事物。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ænd; ənd][əˈmjuːz][ðə; ði] [ˈriːdər] — [nɑːt][tuː; tə][pərˈpleks]

and	we	are	anxious	to	inform	and	amuse	the	reader	—	not	to	perplex
和	我们	是	焦虑的	到	通知	和	娱乐	这	读者	—	不是	到	困扰

,

,

,

我们渴望为读者提供信息和娱乐，而不是让他们感到困惑。

[baɪ] [ˈkɑːnstəntli] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃɪri] [lɑːt][ɪn][laɪf] .

by	constantly	reminding	him	of	his	uncheery	lot	in	life	.
经过	不断地	提醒	他	的	他的	不开心	很多	在	生活	.

不断提醒他自己不幸的命运。

[ten] [ˈjɪrz] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Ten	years	-	establishment	in	periodical	literature	may	give	us	a	sort	of
十	年	-	建立	在	期刊	文学	可能	给	我们	一个	种类	的

[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈʌðər] ;

patriarchal	feeling	towards	others	;
父权制	感觉	向	其他的	;

在期刊文学领域站稳脚跟十年，可能会让我们对他人产生某种父权制的感觉；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

for	,	with	one	exception	THE	MIRROR	is	the	oldest	weekly	journal	of	the
为了	,	和	一	例外	这	镜子	是	这	最老	每周	杂志	的	这

[məˈtrɑːpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

除了一个例外，《镜报》是这座大都市历史最悠久的周刊。

[ɪn] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [lɔːŋ] [kəˈrɪr] ,

In	this	comparatively	long	career	,
在	这	比较	长的	职业	,

在这段相对较长的职业生涯中，

[ˈaʊər; ɑːr][best] [ˈenədʒiz] [hæv; həv] [bɪn] [dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

our	best	energies	have	been	directed	to	the	progressive	improvement	of	each
我们的	最好的	能量	有	到过	指导	到	这	进步	改进	的	每个

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

department	of	the	work	.
部门	的	这	工作	.

我们已将全部精力投入到工作的各个部门的逐步改进中。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	plan	of	embellishment	,	which	may	be	said	to	have	originated	with	THE
这	计划	的	装饰	,	哪个	可能	是	说	到	有	起源于	和	这

['mɪrər] ,

MIRROR	,
镜子	,

这种装饰手法，可以说起源于《镜子》杂志，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [ʌn'tɪl] [fjuː] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

has	been	extended	and	improved	,	until	few	subjects	are	incapable	of
有	到过	扩展	和	改进	,	直到	很少	主题	是	无法	的

[sək'sesf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ;

successful	illustration	in	its	pages	;
成功的	插图	在	它是	页面	;

经过不断扩展和改进，如今几乎没有哪个主题是无法在其页面上成功阐述的；

[duː] [rɪ'gɑːrd] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə]['naɪsəti][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [dɪ'zaɪn] .

due	regard	being	paid	to	nicety	of	execution	,	as	well	as	attractive	design	.
到期的	看待	存在	有薪酬的	到	友善	的	执行	,	作为	出色地	作为	吸引人的	设计	.

既注重工艺的精细度，也注重美观的设计。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] .

So	much	for	the	present	,	state	of	our	"	representative	system	.
所以	很多	为了	这	展示	,	状态	的	我们的	"	代表	系统	.

以上就是我们"代议制"现状的描述。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [hæz; həz] [bɪn]

"	The	selection	of	materials	for	each	sheet	of	THE	MIRROR	has	been
"	这	选择	的	材料	为了	每个	床单	的	这	镜子	有	到过

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'stend]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

regulated	by	a	desire	to	extend	useful	information	,
受监管	经过	一个	欲望	到	延长	有用	信息	,

《镜报》每一页材料的选择都以传播有用信息为宗旨。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['helθf(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] .

and	to	cultivate	healthful	indications	of	public	taste	.
和	到	培育	健康的	症状	的	民众	品尝	.

并培养健康的公众品味。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] ,

In	a	journal	,	like	the	present	,	mainly	devoted	to	the	accumulation	of	facts	,
在	一个	杂志	,	喜欢	这	展示	,	主要	奉献	到	这	积累	的	事实	,

在像本刊这样主要致力于事实积累的期刊中，

['erərz] [ænd; ənd][mɪ'steɪtmənts, mɪ'steɪtmənts][ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪlɪdʒəns] ,

errors	and	misstatements	are	inevitable	;	but	,	our	own	diligence	,
错误	和	错误陈述	是	不可避免的	;	但	,	我们的	自己的	勤勉	,

['eɪdɪd] [baɪ] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

aided	by	sharp	-	sighted	Correspondents	,
协助	经过	锋利的	-	目击者	通讯员	,

错误和误述在所难免；但是，凭借我们自身的勤勉，以及眼光敏锐的通讯员的协助，

[hæz; həz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

has	,	from	time	to	time	,	guided	us	to	accuracy	in	most	cases	,
有	,	从	时间	到	时间	,	引导	我们	到	准确性	在	最多	案例	,

它不时地指导我们在大多数情况下取得准确结果，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] ['fruːtf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɔːr]

and	directed	fruitful	inquiry	upon	matters	of	no	ordinary	interest	or
和	指导	卓有成效	询问	之上	事情	的	不	普通的	兴趣	或者

['kærəktər] .

character	.
特点	.

并对一些非同寻常、非同寻常的事物进行了富有成效的调查。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['riːəli] [meɪd] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['redi] , ['præktɪk(ə)l] [juː'tɪləti] ,

Scientific	information	,	really	made	popular	,	and	of	ready	,	practical	utility	,
科学	信息	,	真的	制成	受欢迎的	,	和	的	准备好	,	实际的	公用事业	,

[hæz; həz] ['juːnɪfɔːrmli] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] ;

has	uniformly	found	admission	in	our	pages	;
有	均匀地	成立	入学	在	我们的	页面	;

真正普及且具有实用价值的科学信息，都一致被刊登在我们的版面上；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n]

and	,	above	all	,	subjects	of	natural	history	have	received	especial	attention
和	,	多于	全部	,	主题	的	自然的	历史	有	已收到	特别的	注意力

,

,

,

尤其值得一提的是，自然历史领域的研究课题受到了特别关注。

[ɪn] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] — [wɪtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['evri]

in	graphic	illustrations	—	which	part	of	our	plan	has	been	adopted	by	every
在	形象的	插图	—	哪个	部分	的	我们的	计划	有	到过	已采用	经过	每一个

[tʃiːp] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] ;

cheap	journal	of	the	last	four	years	;
便宜的	杂志	的	这	最后的	四	年	;

在图形插图方面——我们计划的这一部分已被过去四年来的每一份廉价期刊所采纳；

[ɔːr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɪk'tɔːriəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

or	,	from	the	first	pictorial	description	of	the	Zoological	Gardens	,
或者	,	从	这	第一的	画报	描述	的	这	动物学	花园	,

或者，从动物园的第一幅图画描述来看，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ;

before	the	publication	of	the	catalogue	by	the	Society	;
前	这	发布	的	这	目录	经过	这	社会	;

在学会出版目录之前；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] ,

while	it	is	a	source	of	gratification	to	know	that	within	the	above	period	,
尽管	它	是	一个	来源	的	满足感	到	知道	那	之内	这	多于	时期	,

令人欣慰的是，在上述期间内，

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]

natural	history	,	from	being	almost	confined	to	public	museums
自然的	历史	,	从	存在	几乎	受限	到	民众	博物馆

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['kæbɪnəts] ,

and	private	cabinets	,
和	私人的	橱柜	,

自然史，从几乎局限于公共博物馆和私人收藏柜，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

has	become	the	most	popular	study	and	amusement	of	the	present	day	.
有	变得	这	最多	受欢迎的	学习	和	娱乐	的	这	展示	天	.

已成为当今最受欢迎的学习和娱乐方式。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrk] , [wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [tʌtʃ]

Upon	the	continued	cheapness	of	our	little	work	,	we	do	not	intend	to	touch
之上	这	持续	廉价	的	我们的	小的	工作	,	我们	做	不是	打算	到	触碰

,

,

,

鉴于我们微薄的工作成本一直很低，我们不打算改变现状。

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [pres] [æz; əz]

more	than	by	reference	to	the	enlargement	of	the	letter	-	press	as
更多的	比	经过	参考	到	这	放大	的	这	信	-	按	作为

[kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] .

commenced	with	the	present	volume	.
开始	和	这	展示	体积	.

不仅仅是参照本书所开启的活字印刷技术的扩展。

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

The	alteration	has	,	we	believe	,	received	general	approbation	;	and	,
这	改造	有	,	我们	相信	,	已收到	一般的	赞许	;	和	,

我们认为，这一改动已得到普遍认可；而且，

['iːðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - [pres] ,

either	with	regard	to	the	extent	of	the	letter	-	press	,
任何一个	和	看待	到	这	程度	的	这	信	-	按	,

无论是就活字印刷的范围而言，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ɔːr][ðə; ði] [kən'denst] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] ,

or	the	condensed	character	of	its	subject	-	matter	,
或者	这	浓缩版	特点	的	它是	主题	-	事情	,

或其主题的浓缩特征，

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] ,

we	have	still	the	satisfaction	of	knowing	THE	MIRROR	to	continue	,
我们	有	仍然	这	满意	的	会心	这	镜子	到	继续	,

我们依然感到欣慰的是，《镜子》这部剧集将会继续播出。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , " [ðə; ði] ['tʃiːpɪst]

as	it	has	often	been	characterized	by	contemporaries	,	"	the	cheapest
作为	它	有	经常	到过	特征化的	经过	同时代人	,	"	这	最便宜

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

publication	of	the	day	.
发布	的	这	天	.

正如同时代的人经常描述的那样，“它是当时最便宜的出版物”。

" [ɪts] ['ʌðər] ['merɪts][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['riːdər]

"	Its	other	merits	we	are	content	to	leave	to	the	discernment	of	each	reader
"	它是	其他	优点	我们	是	内容	到	离开	到	这	辨别力	的	每个	读者

.

:

.

“至于它的其他优点，我们乐意留给每位读者自行评判。”

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['vɑːljəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ,

Our	future	volume	will	be	conducted	upon	the	plan	of	its	predecessors	,
我们的	未来	体积	将要	是	实施	之上	这	计划	的	它是	前任	,

我们未来的业务量将按照以往的计划进行。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmp'ruːvmənts] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [meɪ] [sə'dʒest] .

with	such	improvements	as	time	and	occasion	may	suggest	.
和	这样的	改进	作为	时间	和	场合	可能	建议	.

随着时间和情况的变化，可能会有所改进。

[tuː; tə] [wʌn] [pɔɪnt] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] ['aʊər; ɑːr] [best] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

To	one	point	,	economy	of	space	,	we	promise	our	best	consideration	;
到	一	观点	,	经济	的	空间	,	我们	承诺	我们的	最好的	考虑	;

在空间利用方面，我们承诺会给予最大的考虑；

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['raɪvəlɪŋ] ['mɪstər] . ['nuː,bɛri] , [huː] , [ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] ['dʒefri] ['kreɪɒn] [telz] [ju: 'es] ,

though	we	may	not	succeed	in	rivalling	Mr	.	Newberry	,	who	,	the	good	humoured	Geoffrey	Crayon	tells	us	,
尽管	我们	可能	不是	成功	在	竞争对手	先生	.	纽伯里	,	WHO	,	这	好的	幽默	杰弗里	蜡笔	讲述	我们	,

虽然我们可能无法与纽伯里先生匹敌，但正如幽默风趣的杰弗里·克雷恩告诉我们的那样，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] ['evər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] .

was	the	first	that	ever	filled	his	mind	with	the	idea	of	a	good	and	great	man	.
曾是	这	第一的	那	曾经	已填	他的	头脑	和	这	主意	的	一个	好的	和	伟大的	男人	.

这是第一个让他脑海中充满"好人、伟人"概念的人。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

He	published	all	the	picture	books	of	his	day	;	and	,	out	of	his	abundant	love	for	children	,
他	已发布	全部	这	图片	图书	的	他的	天	;	和	,	出去	的	他的	丰富	爱	为了	孩子们	,

他出版了当时所有的图画书；而且，出于他对孩子们的深切热爱，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] " ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['peɪpər] [ɔːr] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - ['peni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] .

he	charged	"	nothing	for	either	paper	or	print	,	and	only	a	half	-	penny	for	the	binding	.
他	带电	"	没有什么	为了	任何一个	纸	或者	打印	,	和	仅有的	一个	一半	-	一分钱	为了	这	结合	.

他"纸张和印刷都不收费，装订只收半便士"。

" [wʌn] [rest] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [seɪ] [wiː; wi] .

"	1	Rest	unto	his	soul	,	say	we	.
"	1	休息	到	他的	灵魂	,	说	我们	.

"1 愿他的灵魂安息，我们说。

[ðɪs] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

This	lengthened	,
这	加长	,

这种情况持续了更长时间，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hoʊp] [nɑːt] [ɪl] - [taɪmd] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['vɑːljəmz] [hæz; həz] [left] [ju: 'es] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

but	we	hope	not	ill	-	timed	reference	to	our	whole	course	of	Twenty	Volumes	has	left	us	but	little	occasion	to	speak	of	the	present	portion	,
但	我们	希望	不是	患病的	-	定时	参考	到	我们的	所有的	课程	的	二十	卷	有	左边	我们	但	小的	场合	到	说话	的	这	展示	部分	,

但我们希望，刚才提及我们全部二十卷的著作，不会让我们有太多机会谈论这部分内容。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ,
individually ; although we trust this reference would be somewhat supererogatory ,
单独 ; 虽然 我们 相信 这 参考 会 是 有些 额外义务 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] ,
from the unusual number of Illustrations ,
从 这 异常 数字 的 插图 ,

单独来看；尽管我们认为提及这一点有些多余，但鉴于插图数量异常之多，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊpiəs]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒekts] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .
and a copious Index to the main subjects , of the volume .
和 一个 丰富 指数 到 这 主要的 主题 , 的 这 体积 .

以及该卷主要主题的详尽索引。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .
To conclude .
到 结束 .

总结一下。

[wiː; wi] [θæŋk] [ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl]
We thank all Correspondents for their contributions , and invite their cordial
我们 感谢 全部 通讯员 为了 他们的 贡献 , 和 邀请 他们的 亲切
[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'suːɪŋ] ['efərts] .
co - operation with our ensuing efforts .
合作 - 手术 和 我们的 随后 努力 .

我们感谢所有通讯员的投稿，并邀请他们与我们接下来的工作进行友好合作。

[soʊ] [naʊ] " ['plɔːdaɪt] !
So now " plaudite !
所以 现在 " 赞扬 !

所以现在"赞扬!

- !
valete !
- !

代客泊车!

" [dɪ'sembər] - , - .
" December 26 , 1832 .
" 十二月 - , - .

1832年12月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

['noʊtɪsɪz]
NOTICES
通知

通知

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
WASHINGTON IRVING , ESQ .
华盛顿 欧文 , 先生 .

华盛顿·欧文律师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

AND	HIS	WORKS	.
和	他的	作品	.

以及他的作品。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Washington	Irving	was	born	,	in	the	State	of	New	York	,	in	the	year	1782	,
华盛顿	欧文	曾是	出生	,	在	这	状态	的	新的	约克	,	在	这	年	-	,

华盛顿·欧文于1782年出生于纽约州。

[ænd; ənd][ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɜːrst] [jɪr] .

and	is	,	consequently	,	in	his	fifty	-	first	year	.
和	是	,	最后	,	在	他的	五十	-	第一的	年	.

因此，他今年五十一岁了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf]['kænɑːt] ['betər] [biː; bi][toʊld][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪsf(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

His	early	life	cannot	better	be	told	than	in	his	own	graceful	language	,
他的	早期的	生活	不能	更好的	是	讲述	比	在	他的	自己的	优美	语言	,

他的早年生活，没有比用他自己优美的语言来讲述更好的方式了。

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'kaʊnt]

prefixed	to	the	most	celebrated	of	his	writings	as	"	the	author's	account
前缀	到	这	最多	著名	的	他的	著作	作为	"	这	作者的	帐户

[ʌv; əv][hɪm'self] . "

of	himself	.	"
的	他自己	.	"

在他的最著名的作品前加上了"作者自述"的字样。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [nuː] [siːnz] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][streɪndʒ] ['kærəktərz]

"	I	was	always	fond	of	visiting	new	scenes	,	and	observing	strange	characters
"	我	曾是	总是	喜爱	的	访问	新的	场景	,	和	观察	奇怪的	人物

[ænd; ənd] ['mænərz] .

and	manners	.
和	礼仪	.

"我一直很喜欢游览新的地方，观察奇特的人物和习俗。"

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][aɪ][bɪ'gæn][maɪ] ['trævlz] ,

Even	when	a	mere	child	I	began	my	travels	,
甚至	什么时候	一个	仅仅	孩子	我	开始	我的	旅行	,

我甚至在还是个孩子的时候就开始了我的旅行，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [tuə; tuːr][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [pɑːrts][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz]

and	made	many	tours	of	discovery	into	foreign	parts	and	unknown	regions
和	制成	许多	旅游	的	发现	进入	外国的	部分	和	未知	地区

[ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

of	my	native	city	,
的	我的	本国的	城市	,

并多次前往家乡的异域和未知地区进行探索之旅。

[tuː; tə][ðə; ði]['friːkwənt][ə'lɑːrm][ʌv; əv][maɪ]['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːljumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] -

to	the	frequent	alarm	of	my	parents	,	and	the	emolument	of	the	town	-
到	这	频繁	警报	的	我的	父母	,	和	这	报酬	的	这	镇	-

['kraɪər] .

crier	.
哭泣者	.

这让我的父母经常感到担忧，也让镇上的公告员获得了报酬。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['ɪntuː] ['bɔɪhʊd] [aɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] .

As	I	grew	into	boyhood	I	extended	the	range	of	my	observations	.
作为	我	生长	进入	童年	我	扩展	这	范围	的	我的	观察	.

随着我长大成人，我的观察范围也越来越广。

[maɪ]['hɑːlədeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]['ræmbəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

My	holiday	afternoons	were	spent	in	rambles	about	the	surrounding	country	.
我的	假期	下午	是	花费	在	漫谈	关于	这	周围	国家	.

我的假期午后时光都花在了在周边乡村漫步上。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['pleɪsɪz] ['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr]['feɪb(ə)l] .

I	made	myself	familiar	with	all its	places	famous	in	history	or	fable	.
我	制成	我	熟悉的	和	全部它是	地方	著名的	在	历史	或者	寓言	.

我熟悉了它所有在历史或传说中著名的地方。

[aɪ] [nuː] ['evri] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɔːr] ['rɑːbəri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [goʊst] [siːn] .

I	knew	every	spot	where	a	murder	or	robbery	had	been	committed	,	or	a	ghost	seen	.
我	知道	每一个	点	在哪里	一个	谋杀	或者	抢劫	有	到过	坚定的	,	或者	一个	鬼	已见	.

我知道每一个发生过谋杀案、抢劫案或有人见过鬼魂的地方。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	visited	the	neighbouring	villages	,	and	added	greatly	to	my	stock	of	knowledge	,
我	到访	这	邻接	村庄	,	和	额外	非常	到	我的	库存	的	知识	,

我走访了邻近的村庄，大大增长了见识。

[baɪ] [noʊtɪŋ] [ðer; ðər]['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] .

by	noting	their	habits	and	customs	,	and	conversing	with	their	sages	and	great	men	.
经过	注意到	他们的	习惯	和	海关	,	和	对话	和	他们的	智者	和	伟大的	男人	.

通过观察他们的习惯和习俗，并与他们的圣贤和伟人交谈。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['dʒɝːniːd] [wʌn] [lɔːŋ] ['sʌmɝz] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [hɪl] , ,

I	even	journeyed	one	long	summer's	day	to	the	summit	of	the	most	distant	hill	,
我	甚至	旅程	一	长的	夏季	天	到	这	首脑	的	这	最多	遥远	爬坡道	,

我甚至在一个漫长的夏日里，跋涉到最远处的山顶。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [stretʃt] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] ['terə] [ɪn'kɔ^nitə] ,

from	whence	I	stretched	my	eye	over	many	a	mile	of	terra	incognita	,
从	何处	我	拉伸	我的	眼睛	超过	许多	一个	英里	的	大地	未知	,

从那里，我的目光投向了无垠的未知之地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [væst][ə; eɪ] [gloʊb] [aɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] .

and	was	astonished	to	find	how	vast	a	globe	I	inhabited	.
和	曾是	惊讶	到	寻找	如何	广阔的	一个	地球	我	有人居住的	.

我惊讶地发现，我所居住的地球竟然如此辽阔。

" [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [prə'pensəti] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['jɪrz] .

"	This	rambling	propensity	strengthened	with	my	years	.
"	这	漫无边际	倾向	加强	和	我的	年	.

"随着年龄的增长，我的这种漫无目的的倾向愈发强烈。"

[bʊks] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər]

Books	**of**	**voyages**	**and**	**travels**	**became**	**my**	**passion**	**,**	**and**	**in**	**devouring**	**their**
图书	的	航程	和	旅行	成为	我的	热情	,	和	在	吞噬	他们的

['kɑ:ntents] ,

contents	**,**
内容	,

游记和旅行书籍成了我的挚爱，我如饥似渴地阅读着它们的内容。

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['regjələr]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

I	**neglected**	**the**	**regular**	**exercises**	**of**	**the**	**school**	**.**
我	被忽视的	这	常规的	练习	的	这	学校	.

我疏忽了学校的日常训练。

[haʊ] ['wɪstfəli] [wʊd] [aɪ]['wɑ:ndər][ə'baʊt][ðə; ði] [pɪr] ['hedz] [ɪn][faɪn] ['weðər] ,

How	**wistfully**	**would**	**I**	**wander**	**about**	**the**	**pier**	**heads**	**in**	**fine**	**weather**	**,**
如何	怅然地	会	我	漫步	关于	这	码头	头部	在	美好的	天气	,

天气晴朗的时候，我会多么怀念地在码头边漫步啊！

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɪps] [baʊnd] [tu:; tə] ['dɪstənt] [klaimz] ;

and	**watch**	**the**	**parting**	**ships**	**bound**	**to**	**distant**	**climes**	**;**
和	手表	这	离别	船舶	边界	到	遥远	气候	;

观看驶向远方的船只离去；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [wʊd] [aɪ] [geɪz] ['æftər][ðer; ðər] ['lesnɪŋ] [seɪlz] ;

with	**what**	**longing**	**eyes**	**would**	**I**	**gaze**	**after**	**their**	**lessening**	**sails**	**;**
和	什么	渴望	眼睛	会	我	目光	后	他们的	减少	帆	;

我将以怎样的渴望目光凝视着它们渐渐消失的帆影？

[ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][maɪ'self][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	**waft**	**myself**	**in**	**imagination**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	飘动	我	在	想像力	到	这	结束	的	这	地球	.

让我的思绪飘荡到天涯海角。

" ['fɑ:rðər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðɪs] [veɪg] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [mɔ:r]

"	**Farther**	**reading**	**and**	**thinking**	**,**	**though**	**they**	**brought**	**this**	**vague**	**inclination**	**into**	**more**
"	更远	阅读	和	思维	,	尽管	他们	带来	这	模糊的	倾角	进入	更多的

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] ,

reasonable	**bounds**	**,**
合理的	界限	,

“进一步的阅读和思考，虽然使这种模糊的倾向纳入了更合理的范围，

['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] .

only	**served**	**to**	**make**	**it**	**more**	**decided**	**.**
仅有的	服务	到	制作	它	更多的	决定	.

只会让事情变得更加明朗。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ;

I	**visited**	**various**	**parts**	**of**	**my**	**own**	**country**	**;**
我	到访	各种各样的	部分	的	我的	自己的	国家	;

我游览了自己国家的各个地方；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['mɪrli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][faɪn] ['si:nəri] ,

and	**had**	**I**	**been**	**merely**	**influenced**	**by**	**a**	**love**	**of**	**fine**	**scenery**	**,**
和	有	我	到过	仅仅	影响	经过	一个	爱	的	美好的	风景	,

如果我仅仅是出于对美景的热爱而做出这样的决定，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:k] ['elsˌwer] [ɪts][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

I	**should**	**have**	**felt**	**little**	**desire**	**to**	**seek**	**elsewhere**	**its**	**gratification**	**;**
我	应该	有	毛毡	小的	欲望	到	寻找	别处	它是	满足感	;

我本不应该感到有丝毫想要从别处寻求满足的欲望；

[fɔːr; fər][ɑːn][noʊ] ['kʌntri] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [bɪn] [mɔːr] [prɑːdɪgli] ['læviʃt] .

for	on	no	country	have	the	charms	of	nature	been	more	prodigally	lavished	.
为了	在	不	国家	有	这	魅力	的	自然	到过	更多的	挥霍无度	慷慨的	.

没有哪个国家像这里一样，如此慷慨地展现大自然的魅力。

[hɜːr; hər] ['maɪti] [leɪks] , [laɪk] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['sɪlvər] ; [hɜːr; hər] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Her	mighty	lakes	,	like	oceans	of	liquid	silver	;	her	mountains	,	with	their
她	强大的	湖泊	,	喜欢	海洋	的	液体	银	;	她	山脉	,	和	他们的

[braɪt] [tɪnts] ;

bright	aërial	tints	;
明亮的	天线	色调	;

她浩瀚的湖泊，宛如流动的银色海洋；她的群山，闪耀着明亮的星光；

[hɜːr; hər] ['væliz] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [fər'tɪləti] ; [hɜːr; hər] [trə'mendəs] ['kætəˌrækts] , ['θʌndərɪŋ]

her	valleys	,	teeming	with	wild	fertility	;	her	tremendous	cataracts	,	thundering
她	山谷	,	繁盛	和	荒野	生育力	;	她	巨大的	白内障	,	雷鸣

[ɪn][ðer; ðər]['sɒləˌtjuːdz] ;

in	their	solitudes	;
在	他们的	孤独	;

她那充满野性肥沃的山谷；她那雄伟的瀑布，在寂静中轰鸣；

[hɜːr; hər] ['baʊndləs] [pleɪnz] , ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spɑːn'teɪniəs] ['vɜːrdʒər] ; [hɜːr; hər] [brɔːd] , [diːp] ['rɪvəz]

her	boundless	plains	,	waving	with	spontaneous	verdure	;	her	broad	,	deep	rivers
她	无边无际	平原	,	挥手	和	自发的	绿意盎然	;	她	广阔	,	深的	河流

,

,
,

她无垠的平原，绿意盎然，波光粼粼；她宽阔而深邃的河流，

['roʊlɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] ['trækləs] ['fɔrists] , [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn]

rolling	in	solemn	silence	to	the	ocean	;	her	trackless	forests	,	where	vegetation
滚动	在	庄严	沉默	到	这	海洋	;	她	无轨	森林	,	在哪里	植被

[pʊts] [fɔːrθ] [ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ;

puts	forth	all	its	magnificence	;
放置	前进	全部它是		壮丽	;

静静地滚滚向大海；她那没有踪迹的森林，那里的植被展现出它所有的壮丽；

[hɜːr; hər] [skaɪz] , ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['sʌmər] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn]

her	skies	,	kindling	with	the	magic	of	summer	clouds	and	glorious	sunshine
她	天空	,	引火物	和	这	魔法	的	夏天	云	和	辉煌	阳光

: — [noʊ] ,

:	—	no	,
:	—	不	,

她的天空，闪耀着夏日云朵和灿烂阳光的魔力：——不，

['nevər] [niːd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]

never	need	an	American	look	beyond	his	own	country	for	the	sublime	and
绝不	需要	一个	美国人	看	超过	他的	自己的	国家	为了	这	升华	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] . " [ˌtuː'tuː]

beautiful	of	natural	scenery	.	"	2
美丽的	的	自然的	风景	.	"	2

美国人根本不需要把目光投向国界之外，去欣赏壮丽美丽的自然风光。2

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ɪn][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l]

Mr	.	Irving	began	his	career	,	as	an	author	,	in	periodical
先生	.	欧文	开始	他的	职业	,	作为	一个	作者	,	在	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

欧文先生的职业生涯始于期刊文学写作。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn'taɪtld] " [ˌsælmə'gʌndi] , [ɔːr][ðə; ði] [wɪm] -

His	first	work	was	a	humorous	journal	,	entitled	"	Salmagundi	,	or	the	Whim	-
他的	第一的	工作	曾是	一个	幽默	杂志	,	标题	"	萨尔马贡迪	,	或者	这	一时兴起	-

[(h)wæmz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['læŋstæf] ,

Whams	and	Opinions	of	Launcelot	Langstaff	,
猛击	和	意见	的	兰斯洛特	朗斯塔夫	,

他的第一部作品是一本幽默期刊，名为《萨尔马贡迪，或兰斯洛特·朗斯塔夫的奇思妙想和观点》，

[ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd] ['ʌðər] , " [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Esq	.	and	Others	,	"	originally	published	in	numbers	in	New	York	,
先生	.	和	其他的	,	"	起初	已发布	在	数字	在	新的	约克	,

Esq. 等人，最初发表于纽约的几期杂志上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['flætərɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	it	met	with	a	very	flattering	reception	.
在哪里	它	遇见	和	一个	非常	奉承	接待	.

它在那里受到了非常热烈的欢迎。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər][ɪz] ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .

The	date	of	the	first	paper	is	Saturday	,	January	24	,	1827	.
这	日期	的	这	第一的	纸	是	周六	,	一月	-	,	-	.

第一份报纸的出版日期是1827年1月24日，星期六。

[ˌsælmə'gʌndi][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Salmagundi	has	been	several	times	reprinted	in	this	country	;	and	it	may	be
萨尔马贡迪	有	到过	一些	时代	转载	在	这	国家	;	和	它	可能	是

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] ,

acceptable	to	know	,
可接受	到	知道	,

《萨尔马贡迪》在我国已多次再版；或许人们会乐于知晓这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] , [ɪ'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]

that	the	cheapest	,	if	not	the	most	elegant	,	edition	may	be	purchased	for
那	这	最便宜	,	如果	不是	这	最多	优雅的	,	版	可能	是	购买	为了

['twenti] - [pens] .

twenty	-	pence	.
二十	-	便士	.

即使不是最精美的版本，最便宜的版本也只需二十便士即可购买。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ˌsælmə'gʌndi][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

It	would	be	difficult	to	explain	the	merits	of	Salmagundi	to	the	reader	,
它	会	是	难的	到	解释	这	优点	的	萨尔马贡迪	到	这	读者	,

要向读者解释《萨尔马贡迪》的优点是很难的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['kærəktər] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riː'mɑːkt]

as	they	are	of	the	most	varied	character	;	but	,	it	may	be	remarked
作为	他们	是	的	这	最多	多种多样	特点	;	但	,	它	可能	是	评论

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

因为它们的性质千差万别；但是，总的来说，可以指出：

[ðæt] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][kweɪnt] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['hjuːmən]['kaɪndnəs] [pə'veɪdz] [ðiːz] ['ɜːrli] ['pepərz] ,

that	a	vein	of	quaint	humour	and	human	kindness	pervades	these	early	papers	,
那	一个	静脉	的	古雅	幽默	和	人类	仁慈	普遍存在	这些	早期的	文件	,

这些早期文章中处处洋溢着一种奇特的幽默感和人性的善良。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] .

which	will	bring	the	reader	and	writer	to	the	best	possible	terms	.
哪个	将要	带来	这	读者	和	作家	到	这	最好的	可能的	条款	.

这将使读者和作者达到最佳状态。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðɪs] ['laɪvli] ['mɪsəleɪni] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
This lively miscellany was followed by a humorous History of New York ,
这 热闹 杂项 曾是 随后 经过 一个 幽默 历史 的 新的 约克 ,

这本生动有趣的杂文集之后，紧接着是一部幽默的《纽约史》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [droʊl][nɑːm][ʌv; əv] ['dɛdrɪk] ['nɪkərbɑːkər] [æz; əz][ɪts] ['ɔːθər] .
with the somewhat droll nom of Dedrick Knickerbocker as its author .
和 这 有些 滑稽 诺姆 的 德德里克 尼克博克 作为 它是 作者 .

作者署名是颇为滑稽的德德里克·尼克博克。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ;
It possesses considerable merit , with a nice perception of the ludicrous ;
它 拥有 大量 优点 , 和 一个 好的 洞察力 的 这 荒谬 ;
[bʌt; bət] , [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
but , on its first appearance ,
但 , 在 它是 第一的 外貌 ,

它具有相当的优点，对荒诞的事物有着敏锐的洞察力；但是，就其初次亮相而言，

[ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] , ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst]
this recommendation was generally overlooked , whether from the local interest
这 推荐 曾是 一般来说 被忽视的 , 无论 从 这 当地的 兴趣
[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
of the subject ,
的 这 主题 ,

这项建议通常被忽视，无论是出于对该主题的本地关注度考虑，

[ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [duː] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɪts] ['riːdɚz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
or the want of due judgment in its readers , it is difficult to determine .
或者 这 想 的 到期的 判断 在 它是 读者 , 它 是 难的 到 决定 .

还是读者缺乏应有的判断力，这一点很难确定。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['ɜːrvɪnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði]
About this period Mr . Irvine's name was heard in England , almost for the
关于 这 时期 先生 . 尔湾的 姓名 曾是 听到 在 英格兰 , 几乎 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ;
first time ;
第一的 时间 ;

大约在这个时候，欧文先生的名字几乎是第一次在英国被人听到；

[hɪz; ɪz]['oʊnli][kleɪmz][tuː; tə]['pʌblɪk]['noʊtɪs] ['restɪŋ] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ˌsælmə'gʌndi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
his only claims to public notice resting entirely on Salmagundi , and the
他的 仅有的 索赔 到 民众 注意 休息 完全 在 萨尔马贡迪 , 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
History of New York .
历史 的 新的 约克 .

他获得公众关注的唯一理由完全是《萨尔马贡迪》和《纽约史》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jʊrə'piːən]
He was indebted for his introduction to the acquaintance of European
他 曾是 负债累累 为了 他的 介绍 到 这 熟人 的 欧洲的
['riːdɚz] ,
readers ,
读者 ,

他很感激有人将他引荐给欧洲读者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] ,

to	a	young	fellow	-	countryman	of	high	attainments	,
到	一个	年轻的	同伴	-	同胞	的	高的	成就	,

致一位才华横溢的年轻同胞，

[huː] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : — "

who	alludes	to	the	above	works	and	their	author	in	the	following	terms	:	—	"
WHO	暗示	到	这	多于	作品	和	他们的	作者	在	这	下列的	条款	:	—	"

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

他以如下方式提及上述作品及其作者："先生

['ɜːrvɪŋ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [mʌtʃ] ['tælənt][ænd; ənd] [greɪt] ['hjuːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsælmə'gʌndi] [ænd; ənd]

Irving	has	shown	much	talent	and	great	humour	in	his	Salmagundi	and
欧文	有	所示	很多	天赋	和	伟大的	幽默	在	他的	萨尔马贡迪	和

['nɪkərbɑːkər] ,

Knickerbocker	,
尼克博克	,

欧文在他的《萨尔马贡迪》和《尼克博克》中展现了极高的才华和幽默感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]

and	they	are	exceedingly	pleasant	books	,	especially	to	one	who	understands	the
和	他们	是	非常	令人愉快的	图书	,	尤其	到	一	WHO	明白	这

['loʊk(ə)l] [ə'luːʒnz] .

local	allusions	.
当地的	暗示	.

这些书读起来非常愉快，尤其是对于了解当地典故的人来说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪkərbɑːkər] , ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ]

"	A	few	years	subsequent	to	the	publication	of	Knickerbocker	,	Mr	.	Irving
"	一个	很少	年	随后的	到	这	发布	的	尼克博克	,	先生	.	欧文

['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,

visited	England	,
到访	英格兰	,

在《尼克博克》出版几年后，欧文先生访问了英国。

[ɔːr][ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv] ['wʌndɝz] , " [æz; əz][hiː; hi] ['fæsit] [tɜːrmz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərd] [aɪl] .

or	the	"	land	of	wonders	,	"	as	he	facetely	terms	our	favoured	isle	.
或者	这	"	土地	的	奇迹	,	"	作为	他	不加掩饰地	条款	我们的	受青睐	小岛	.

或者，正如他戏谑地称我们喜爱的岛屿为"奇迹之地"。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] ,

During	his	stay	,	he	wrote	a	series	of	papers	,	illustrative	of	English	manners	,
期间	他的	停留	,	他	写道	一个	系列	的	文件	,	举例说明	的	英语	礼仪	,

在他逗留期间，他撰写了一系列文章，阐述了英国的礼仪。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

which	were	chiefly	printed	in	America	.
哪个	是	主要	打印	在	美国	.

这些印刷品主要产自美国。

[ðiːz] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lektɪd] [fɔːrm] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

These	papers	were	afterwards	published	in	a	collected	form	,	in	England	,
这些	文件	是	然后	已发布	在	一个	集	形式	,	在	英格兰	,

这些论文后来在英国以论文集的形式出版。

['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['kreɪɒn] , [dʒent] . " [ænd; ənd]

under	the	title	of	"	The	Sketch	-	Book	of	Geoffrey	Crayon	,	Gent	.	"	and
在下面	这	标题	的	"	这	草图	-	书	的	杰弗里	蜡笔	,	根特	.	"	和

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] ,

dedicated	to	Sir	Walter	Scott	,
投入的	到	先生	沃尔特	斯科特	,

书名为《杰弗里·克雷恩绅士的素描簿》，并献给沃尔特·斯科特爵士。

" [ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

"	in	testimony	of	the	admiration	and	affection	of	the	author	.
"	在	见证	的	这	钦佩	和	感情	的	这	作者	.

“以此表达作者的钦佩和喜爱之情。”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] , ['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [ðʌs] ['mɑ:dɪstli] [ri'fə:z]

"	In	the	advertisement	to	the	Sketch	-	Book	,	Mr	.	Irving	thus	modestly	refers
"	在	这	广告	到	这	草图	-	书	,	先生	.	欧文	因此	谦虚地	指

[tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] :

to	its	origin	:
到	它是	起源	:

在《素描本》的广告中，欧文先生谦虚地提到了它的由来：

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'sterəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	author	is	aware	of	the	austerity	with	which	the	writings	of	his
"	这	作者	是	意识到的	的	这	紧缩政策	和	哪个	这	著作	的	他的

['kʌntri:mɪn] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['tri:tɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪks] :

countrymen	have	hitherto	been	treated	by	British	critics	:
同胞们	有	迄今为止	到过	治疗	经过	英国	评论家	:

“作者意识到英国评论家们迄今为止对待其同胞作品的态度十分严苛：

[hi:; hi] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [tu:] ,

he	is	conscious	too	,
他	是	有意识的	也	,

他意识清醒。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

that	much	of	the	contents	of	his	papers	can	be	interesting	only	in	the
那	很多	的	这	内容	的	他的	文件	能	是	有趣的	仅有的	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] .

eyes	of	American	readers	.
眼睛	的	美国人	读者	.

他的文章中很多内容可能只有美国读者才会感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [ðɪs]

It	was	not	his	intention	,	therefore	,	to	have	them	reprinted	in	this
它	曾是	不是	他的	意图	,	所以	,	到	有	他们	转载	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因此，他并不打算让这些书在这个国家重印。

[hi:; hi] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [in'sə:tid]

He	has	,	however	,	observed	several	of	them	from	time	to	time	inserted
他	有	,	然而	,	观察到	一些	的	他们	从	时间	到	时间	插入

[ɪn] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

in	periodical	works	of	merit	,
在	期刊	作品	的	优点	,

然而，他注意到其中一些作品时不时会被插入到一些有价值的期刊作品中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [riː'pʌbliʃt] [ɪn]

and	has	understood	that	it	was	probable	they	would	be	republished	in
和	有	理解	那	它	曾是	可能	他们	会	是	重新发布	在

[ə; eɪ] [kə'lektɪv] [fɔːrm] .

a	collective	form	.
一个	集体	形式	.

并且已经意识到这些作品很可能会以合集的形式重新出版。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'djʊst] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrwərd] [hɪm'self]

He	has	been	induced	,	therefore	,	to	revise	and	bring	them	forward	himself
他	有	到过	诱导	,	所以	,	到	修订	和	带来	他们	向前	他自己

,

,

,

因此，他被迫自行修改并提交了这些文件。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [kə'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

that	they	may	at	least	come	correctly	before	the	public	.
那	他们	可能	在	至少	来	正确	前	这	民众	.

至少他们能够以正确的方式出现在公众面前。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [diːmd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Should	they	be	deemed	of	sufficient	importance	to	attract	the	attention	of
应该	他们	是	被认为	的	充足的	重要性	到	吸引	这	注意力	的

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

如果它们被认为足够重要，足以引起评论家的关注，

[hiː; hi] [sə'lisits] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kændər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæz; həz]

he	solicits	for	them	that	courtesy	and	candour	which	a	stranger	has
他	请求	为了	他们	那	礼貌	和	坦率	哪个	一个	陌生人	有

[sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm] ,

some	right	to	claim	,
一些	正确的	到	宣称	,

他请求他们给予陌生人应有的礼貌和坦诚。

[huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

who	presents	himself	at	the	threshold	of	a	hospitable	nation	.
WHO	礼物	他自己	在	这	临界点	的	一个	好客	国家	.

他出现在一个热情好客的国家的门口。

" ['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][veɪn] ,

"	Mr	.	Irving's	solicitations	were	not	made	in	vain	,
"	先生	.	欧文的	征集	是	不是	制成	在	徒劳	,

“欧文先生的请求没有白费，

[æz; əz][ðə; ði]['ræpɪd] [seɪl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ;

as	the	rapid	sale	of	several	editions	must	have	convinced	him	;
作为	这	迅速的	销售	的	一些	版本	必须	有	确信	他	;

多个版本的迅速售罄一定让他信服了；

[waɪl] ['evri] ['dʒɜːrnəlɪst][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [heild] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

while	every	journalist	in	the	empire	hailed	the	work	as	the	most	beautiful
尽管	每一个	记者	在	这	帝国	赞誉	这	工作	作为	这	最多	美丽的

['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌtrænzət'læntɪk]['tælənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

specimen	of	Transatlantic	talent	which	had	been	recognised	in	this	country	.
标本	的	跨大西洋	天赋	哪个	有	到过	已确认	在	这	国家	.

帝国的每一位记者都称赞这部作品是迄今为止在这个国家所认可的最优秀的跨大西洋文学作品。

[ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ; [ænd; ənd] ,

The	two	volumes	of	the	Sketch	-	Book	appeared	at	different	periods	;	and	,
这	二	卷	的	这	草图	-	书	出现	在	不同的	时期	;	和	,

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ,

at	the	conclusion	of	the	second	,
在	这	结论	的	这	第二	,

《素描簿》的两卷出版时间不同；第二卷出版完毕后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːlə'dʒetɪk]['poʊstskrɪpt] :

we	find	the	following	apologetic	postscript	:
我们	寻找	这	下列的	道歉的	后记	:

我们发现了以下这段道歉性的附言：

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	author	is	conscious	of	the	numerous	faults	and	imperfections	of	his
"	这	作者	是	有意识的	的	这	很多的	故障	和	瑕疵	的	他的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

“作者意识到自己的作品存在诸多缺陷和不足；

[ænd; ənd] , [wel] [ə'wer] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]

and	,	well	aware	how	little	he	is	disciplined	and	accomplished	in	the	arts	of
和	,	出色地	意识到的	如何	小的	他	是	纪律严明的	和	完成	在	这	艺术	的

['ɔːθərʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

而且，他也深知自己在写作艺术方面缺乏自律和成就。

[hɪz; ɪz] [di'fiʃənsiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

His	deficiencies	are	also	increased	by	a	diffidence	arising	from	his	peculiar
他的	缺陷	是	还	增加	经过	一个	羞怯	产生	从	他的	奇特

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他的缺点也因其特殊处境而产生的自卑感而加剧。

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ,

He	finds	himself	writing	in	a	strange	land	,	and	appearing	before	a	public	,
他	发现	他自己	写作	在	一个	奇怪的	土地	,	和	出现	前	一个	民众	,

他发现自己身处异国他乡，正在写作，并且出现在公众面前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	has	been	accustomed	,	from	childhood	,	to	regard	with	the
哪个	他	有	到过	习惯	,	从	童年	,	到	看待	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] .

highest	feelings	of	awe	and	reverence	.
最高	情怀	的	敬畏	和	尊敬	.

他从小就习惯于对它们抱有最高的敬畏之心。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

He	is	full	of	solicitude	to	secure	their	approbation	,
他	是	满的	的	关怀	到	安全的	他们的	赞许	,

他非常渴望获得他们的认可。

[jet] [faindz] [ðæt] ['veri] [sə'lɪsɪtuːd] [kən'tɪnjuəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] ,

yet	finds	that	very	solicitude	continually	embarrassing	his	powers	,
然而	发现	那	非常	关怀	持续	尴尬的	他的	权力	,

然而，他却发现这种殷勤反而不断损害了他的能力。

[ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	depriving	him	of	that	ease	and	confidence	which	are	necessary	to
和	剥夺	他	的	那	舒适	和	信心	哪个	是	必要的	到

[sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .

successful	exertion	.
成功的	用力	.

并剥夺了他成功发挥潜能所必需的轻松和自信。

[stɪl] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Still	the	kindness	with	which	he	is	treated	encourages	him	to	go	on	,
仍然	这	仁慈	和	哪个	他	是	治疗	鼓励	他	到	去	在	,

然而，人们给予他的善意仍然鼓励他继续前进。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['stediə] ['fʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] ['proʊsiːdz]

hoping	that	,	in	time	,	he	may	acquire	a	steadier	footing	;	and	thus	he	proceeds
希望	那	,	在	时间	,	他	可能	获得	一个	更稳定	立足点	;	和	因此	他	收益

,

,

,

他希望假以时日，自己能够站稳脚跟；于是他继续前行。

[hæf] ['ventʃərɪŋ] , [hæf] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

half	venturing	,	half	shrinking	,	surprised	at	his	own	good	fortune	,	and	wondering
一半	冒险	,	一半	收缩	,	惊讶	在	他的	自己的	好的	财富	,	和	好奇

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] .

at	his	own	temerity	.
在	他的	自己的	鲁莽	.

他既忐忑不安，又畏缩不前，既惊讶于自己的好运，又疑惑于自己的鲁莽。

" [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['fɔːrtʃən]

"	The	success	of	the	Sketch	-	Book	was	followed	by	the	almost	equal	fortune
"	这	成功	的	这	草图	-	书	曾是	随后	经过	这	几乎	平等的	财富

[ʌv; əv] " ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] ,

of	"	Bracebridge	Hall	,
的	"	布雷斯布里奇	大厅	,

《素描簿》的成功之后，《布雷斯布里奇庄园》也获得了几乎同样辉煌的成就。

[ɔːr][ðə; ði] ['hjuːmərɪst] ; " [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,

or	the	Humorists	;	"	a	series	of	scenes	of	Old	English	life	,
或者	这	幽默家	;	"	一个	系列	的	场景	的	老的	英语	生活	,

或者说是幽默作家；“一系列描绘古英国生活的场景，

[æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['venərəb(ə)l] [hɔːlz] , [ðæt] [raɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

as	displayed	in	one	of	those	venerable	halls	,	that	rise	,	here	and	there	,
作为	显示	在	一	的	那些	可敬	大厅	,	那	上升	,	这里	和	那里	,

正如那些零星耸立的古老殿堂中所展示的那样，

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['lændskeɪp] , [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ,

in	a	British	landscape	,	as	monuments	of	the	hospitality	of	our	ancestors	,
在	一个	英国	景观	,	作为	纪念碑	的	这	热情好客	的	我们的	祖先	,

[ænd; ənd] ['betər] [taɪmz] .

and	better	times	.
和	更好的	时代	.

在英国的风景中，它们是先辈们热情好客的象征，也是美好时代的见证。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ðʌs] ['plezntli] [ri'fəːz] [tuː; tə]

In	the	autobiographical	chapter	of	this	work	,	the	writer	thus	pleasantly	refers	to
在	这	自传体	章	的	这	工作	,	这	作家	因此	愉快	指	到

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sək'ses] ,

his	previous	success	,
他的	以前的	成功	,

在这部作品的自传章节中，作者愉快地提及了他之前的成功。

[æz; əz] " [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] , [ðæt][ə; eɪ][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː][waɪldz][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

as	"	a	matter	of	marvel	,	that	a	man	,	from	the	wilds	of	America	,
作为	"	一个	事情	的	奇迹	,	那	一个	男人	,	从	这	荒野	的	美国	,

“令人惊奇的是，一个来自美国荒野的人，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪm'self][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

should	express	himself	in	tolerable	English	.
应该	表达	他自己	在	可容忍的	英语	.

应该能用尚可的英语表达自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

I	was	looked	upon	as	something
我	曾是	看起来	之上	作为	某物

我被视为某种东西

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][demi] - ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

new	and	strange	in	literature	,	—	a	kind	of	demi	-	savage	,	with
新的	和	奇怪的	在	文学	,	—	一个	种类	的	半	-	野蛮的	,	和

[ə; eɪ] ['leðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	leather	in	his	hand	,
一个	皮革	在	他的	手	,

文学中新颖而奇特的形象——一个半野蛮人，手里拿着皮革。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

instead	of	his	head	;
反而	的	他的	头	;

而不是他的头；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ]

and	there	was	a	curiosity	to	hear	what	such	a	being	had	to	say
和	那里	曾是	一个	好奇心	到	听到	什么	这样的	一个	存在	有	到	说

[ə'baʊt]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .

about	civilized	society	.
关于	文明	社会	.

人们很好奇，这样的存在会对文明社会有何看法。

" [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ðiː]['sɜːrkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['sekənd][wɜːrk][ɑːn] ['ɪŋglɪʃ]

"	In	referring	the	circumstances	under	which	he	writes	his	second	work	on	English
"	在	指	这	情况	在下面	哪个	他	写	他的	第二	工作	在	英语

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

“在提及他撰写第二部关于英国风俗著作的背景时，

[hiː; hi] [sez] : " ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

he	says	:	"	Having	been	born	and	brought	up	in	a	new	country	,
他	说道	:	"	拥有	到过	出生	和	带来	向上	在	一个	新的	国家	,

他说：“在一个新的国家出生和长大，

[jet] ['edʒukeɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ðiː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ,

yet	educated	from	infancy	in	the	literature	of	an	old	one	,
然而	受过教育	从	婴儿期	在	这	文学	的	一个	老的	一	,

然而，他从小就接受古代文学的教育，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][poʊ'etɪkl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

my	mind	was	filled	with	historical	and	poetical	associations	,	connected	with
我的	头脑	曾是	已填	和	历史	和	诗意的	协会	,	连接	和

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['mænərz] ,

places	,	and	manners	,
地方	,	和	礼仪	,

我的脑海中充满了与地点和风俗相关的历史和诗意联想。

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['rerli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	customs	of	Europe	;	but	which	could	rarely	be	applied	to	those	of
和	海关	的	欧洲	;	但	哪个	可以	很少	是	应用	到	那些	的

[maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

my	own	country	.
我的	自己的	国家	.

以及欧洲的习俗；但这些习俗很少适用于我自己的国家。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [pɪ'kjuːliərli] [prɪ'perd] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [siːnz] ,

To	a	mind	thus	peculiarly	prepared	,	the	most	ordinary	objects	and	scenes	,
到	一个	头脑	因此	奇特地	准备	,	这	最多	普通的	对象	和	场景	,

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

on	arriving	in	Europe	,
在	抵达	在	欧洲	,

对于这样一位心智被特殊培养的人来说，抵达欧洲后，最普通的物品和景色，

[ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] .

are	full	of	strange	matter	,	and	interesting	novelty	.
是	满的	的	奇怪的	事情	,	和	有趣的	新奇	.

充满了奇异的物质和有趣的新奇事物。

['ɪŋglənd] [ɪz][æz; əz]['klæsɪk] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] , [æz; əz] ['ɪtəli] [ɪz][tuː; tə][æn; ən]

England	is	as	classic	ground	to	an	American	,	as	Italy	is	to	an
英格兰	是	作为	经典的	地面	到	一个	美国人	,	作为	意大利	是	到	一个

['ɪŋglɪʃmən] ;

Englishman	;
英国人	;

对于美国人来说，英格兰就像意大利对于英国人来说一样，是一块经典的滑雪胜地；

[ænd; ənd][oʊld] ['lʌndən] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æz; əz] ['maɪti]

and	Old	London	teems	with	as	much	historical	association	as	mighty
和	老的	伦敦	团队	和	作为	很多	历史	协会	作为	强大的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

老伦敦和伟大的罗马一样，充满了丰富的历史底蕴。

" [ðer; ðər][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] : — " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

"	There	is	,	also	,	great	amiability	in	the	concluding	paragraph	:	—	"	I	have	always
"	那里	是	,	还	,	伟大的	和蔼	在	这	总结	段落	:	—	"	我	有	总是

[hæd; həd][æn; ən][ə'pɪnjən] ,

had	an	opinion	,
有	一个	观点	,

"此外，结尾段落也充满了友善之情：——"我一直都有自己的观点，

[ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [mæn'kaɪnd][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ][wʌn]

that	much	good	might	be	done	by	keeping	mankind	in	good	humour	with	one
那	很多	好的	可能	是	完毕	经过	保持	人类	在	好的	幽默	和	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

如果人类彼此之间保持和睦相处，就能带来很多好处。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [fə'lɑːsəfi] ;
I may be wrong in my philosophy ;
我 可能 是 错误的 在 我的 哲学 ;

我的哲学观点可能存在错误；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə]['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['fæləsi] .
but I shall continue to practise it until convinced of its fallacy .
但 我 将 继续 到 实践 它 直到 确信 的 它是 谬论 .

但我会继续实践它，直到确信它是谬误为止。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðiː][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sniriŋ]
When I discover the world to be all that it has been represented by sneering
什么时候 我 发现 这 世界 到 是 全部 那 它 有 到过 代表 经过 冷笑
['sɪnɪks] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['poʊəts] ,
cynics and whining poets ,
愤世嫉俗者 和 抱怨 诗人 ,

当我发现世界真如那些冷嘲热讽的愤世嫉俗者和怨天尤人的诗人所描述的那样时，

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ; [ɪn][ðə; ðiː] ['miːnwaɪl] , ['wɜːrðiː] ['riːdər] ,
I will turn to and abuse it also ; in the meanwhile , worthy reader ,
我 将要 转动 到 和 虐待 它 还 ; 在 这 同时 , 值得 读者 ,

我也会转向它，并滥用它；与此同时，尊敬的读者，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I hope you will not think lightly of me ,
我 希望 你 将要 不是 思考 轻轻 的 我 ,

我希望你不要轻视我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [bæd][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
because I cannot believe this to be so very bad a world as it is
因为 我 不能 相信 这 到 是 所以 非常 坏的 一个 世界 作为 它 是
[ˌreprɪ'zentɪd] .
represented .
代表 .

因为我无法相信这个世界会像人们描述的那样糟糕。

" [suːn] ['æftər][ðə; ðiː][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , ['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [left] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Soon after the publication of Bracebridge Hall , Mr . Irving left this country ,
" 很快 后 这 发布 的 布雷斯布里奇 大厅 , 先生 . 欧文 左边 这 国家 ,

《布雷斯布里奇庄园》出版后不久，欧文先生就离开了这个国家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːnieri] [əd'væntɪdʒ] .
where he had passed two years with literary and pecuniary advantage .
在哪里 他 有 通过了 二 年 和 文学 和 金钱 优势 .

他在那里度过了两年时光，获得了文学和经济上的优势。

[hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌfer'wel] ; [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
He quitted England with a pathetic farewell ; declaring that if , as he is
他 辞职 英格兰 和 一个 可怜的 告别 ; 声明 那 如果 , 作为 他 是
[ə'kjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

他带着悲凉的告别离开了英国；他宣称，如果真如人们指控的那样，

[hiː; hi] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] "
he views it with a partial eye , he shall never forget that it is his "
他 浏览 它 和 一个 部分的 眼睛 , 他 将 绝不 忘记 那 它 是 他的 "
['fɑːðərlænd] .
fatherland .
祖国 .

他以偏执的眼光看待它，但他永远不会忘记那是他的"祖国"。

" [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]

"	On	the	consanguinity	of	England	and	America	too	,	and	the	cultivation
"	在	这	血缘	的	英格兰	和	美国	也	,	和	这	栽培

[ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

of	good	feeling	between	them	,
的	好的	感觉	之间	他们	,

“关于英格兰和美国的血缘关系，以及两国之间良好关系的培养，

[hiː; hi] [ðʌs] ['tʌtʃɪŋli] [iks'presiz] [hɪm'self] [ɪn] ['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] : " [wiː; wi][æsk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]

he	thus	touchingly	expresses	himself	in	Bracebridge	Hall	:	"	We	ask	nothing	from
他	因此	感人地	表达	他自己	在	布雷斯布里奇	大厅	:	"	我们	问	没有什么	从

[ə'brɔːd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

abroad	that	we	cannot	reciprocate	.
国外	那	我们	不能	往复	.

因此，他在布雷斯布里奇大厅动情地表达了自己的想法：“我们不会向国外索取我们无法回报的东西。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

But	with	respect	to	England	,	we	have	a	warm	feeling	of	the	heart	,
但	和	尊重	到	英格兰	,	我们	有	一个	温暖的	感觉	的	这	心	,

但对于英格兰，我们怀有一种温暖的感情。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] [ðæt] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

the	glow	of	consanguinity	that	still	lingers	in	our	blood	.
这	辉光	的	血缘	那	仍然	徘徊不去	在	我们的	血	.

血缘的荣光依然在我们血液中流淌。

['ɪntrəst] [ə'pɑːrt] , [pæst] ['dɪfərənsɪz] [fər'gɑːtn] , [wiː; wi][ɪk'stend][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][oʊld] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Interest	apart	,	past	differences	forgotten	,	we	extend	the	hand	of	old	relationship	.
兴趣	除	,	过去的	差异	被遗忘的	,	我们	延长	这	手	的	老的	关系	.

抛开利益冲突，忘却过去的恩怨，我们伸出友谊之手。

[wiː; wi] ['mɪrli] [æsk] , [duː][nɑːt] [ɪ'streɪndʒ] [juː 'es][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪ]

We	merely	ask	,	do	not	estrange	us	from	you	,	do	not	destroy	the	ancient	tie
我们	仅仅	问	,	做	不是	离间	我们	从	你	,	做	不是	破坏	这	古老的	领带

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

我们只请求，不要让我们与你们疏远，不要破坏这古老的血缘关系。

[duː][nɑːt][let] ['skɔːfərz] [ænd; ənd]['slændərərz] [draɪv] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] .

do	not	let	scoffers	and	slanderers	drive	a	kindred	nation	from	your	side	.
做	不是	让	嘲讽者	和	诽谤者	驾驶	一个	亲属	国家	从	你的	边	.

不要让嘲讽者和诽谤者将你的同胞国家赶走。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [frendz] , [duː][nɑːt][kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['enəmi] .

We	would	fain	be	friends	,	do	not	compel	us	to	be	enemies	.
我们	会	欣然	是	朋友们	,	做	不是	迫使	我们	到	是	敌人	.

我们渴望成为朋友，请不要强迫我们成为敌人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ɪz]['truːli]['ædmərəb(ə)l] .

"	There	is	a	manly	affection	in	these	sentiments	which	is	truly	admirable	.
"	那里	是	一个	男子气概	感情	在	这些	情感	哪个	是	真的	令人钦佩的	.

“这些情感中蕴含着一种男子气概的深情，这真是令人钦佩。”

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['efərts] ,

Mr	.	Irving's	works	,	with	the	exception	of	his	early	efforts	,
先生	.	欧文的	作品	,	和	这	例外	的	他的	早期的	努力	,

除了早期作品之外，欧文先生的其他作品

[θriː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['træv(ə)l] : [ɪn'diːd] ,

3	had	been	the	result	of	his	love	of	travel	:	indeed	,
3	有	到过	这	结果	的	他的	爱	的	旅行	:	的确	,

是他热爱旅行的结果：的确，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæz; həz] " ['sɜrˌveɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

he	describes	himself	as	a	traveller	who	has	"	surveyed	most	of	the
他	描述	他自己	作为	一个	游客	WHO	有	"	调查	最多	的	这

[tə'restriəl] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

terrestrial	angles	of	the	globe	.
陆地	角度	的	这	地球	.

他自称是一位"勘察过地球上大部分陆地角落"的旅行者。

" [ɪn]['sɪmələr][veɪn] , [hiː; hi][nekst] [prə'duːst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] ,

"	In	similar	vein	,	he	next	produced	two	volumes	of	"	Tales	of	a	Traveller	,
"	在	相似的	静脉	,	他	下一个	生产	二	卷	的	"	故事	的	一个	游客	,

"同样地，他接下来创作了两卷《旅行者的故事》，

" ['nærˌeɪtɪŋ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri]

"	narrating	legends	of	the	continent	,	with	masterly	sketches	of	the	scenery
"	叙述	传说	的	这	大陆	,	和	精湛	草图	的	这	风景

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ;

of	the	respective	countries	;
的	这	各自	国家	;

"讲述非洲大陆的传说，并配以各国风景的精湛素描；

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['biːɪŋ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['hjuːmər] ,

the	incidents	of	the	Tales	being	fraught	with	points	of	grotesque	humour	,
这	事件	的	这	故事	存在	充满危机	和	积分	的	怪诞	幽默	,

这些故事中的事件充满了怪诞的幽默元素，

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs][ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	abounding	with	pathos	and	poetic	feeling	.
和	丰富	和	感伤	和	诗意的	感觉	.

充满了悲悯和诗意。

[tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]

To	these	Tales	succeeded	a	work	of	greater	importance	in
到	这些	故事	成功了	一个	工作	的	更大的	重要性	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] ['priːviəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

literature	than	either	of	Mr	.	Irving's	previous	undertakings	.
文学	比	任何一个	的	先生	.	欧文的	以前的	事业	.

在这些故事之后，欧文先生创作了一部比他之前的任何一部作品都更具文学意义的作品。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ɪn] [fɔːr]

We	allude	to	a	History	of	the	Life	and	Voyages	of	Columbus	,	in	four
我们	暗示	到	一个	历史	的	这	生活	和	航程	的	哥伦布	,	在	四

[vɑːlz] .

vols	.
卷	.

我们指的是一部共四卷的《哥伦布生平与航海史》。

8vo . , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

8vo	.	,	which	appeared	in	the	year	1828	.
8vo	.	,	哪个	出现	在	这	年	-	.

8开本，出版于1828年。

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Irving	,	at	the	time	this	work	was	first	suggested	to	him	,	in	the
先生	.	欧文	,	在	这	时间	这	工作	曾是	第一的	建议	到	他	,	在	这

['wɪntər] [ʌv; əv] - - [sɪks] ,

winter	of	1825	-	6	,
冬天	的	-	-	6	,

欧文先生在1825-1826年的冬天第一次被建议从事这项工作时，

[wʌz; wəz][æt; ət] [bɔːr'doʊ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

was	at	Bordeaux	;	and	,	being	informed	that	a	biography	was	about	to
曾是	在	波尔多	;	和	,	存在	知情的	那	一个	传	曾是	关于	到

[ə'pɪr] [æt; ət][mə'drɪd] ,

appear	at	Madrid	,
出现	在	马德里	,

当时他在波尔多；并且，得知一本传记即将在马德里出版，

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] ['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [hiː; hi]

containing	many	important	and	some	new	documents	relative	to	Columbus	,	he
包含	许多	重要的	和	一些	新的	文件	相对的	到	哥伦布	,	他

[set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

set	off	for	the	Spanish	capital	,
放	离开	为了	这	西班牙语	首都	,

他带着许多与哥伦布有关的重要文件和一些新文件，启程前往西班牙首都。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

to	undertake	the	translation	of	the	work	.
到	承担	这	翻译	的	这	工作	.

承担该作品的翻译工作。

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] , [haʊ'evər] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [eɪdz][æt; ət][mə'drɪd] , [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]

Mr	.	Irving	,	however	,	meeting	with	numerous	aids	at	Madrid	,	resolved	on
先生	.	欧文	,	然而	,	会议	和	很多的	艾滋病	在	马德里	,	已解决	在

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

producing	an	original	history	,
生产	一个	原来的	历史	,

然而，欧文先生在马德里与众多助手会面后，决心撰写一部原创历史著作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] : " [ɔːl] [ðæt] [aɪ]

which	he	has	presented	to	the	public	with	extreme	diffidence	:	"	all	that	I
哪个	他	有	呈现	到	这	民众	和	极端	羞怯	:	"	全部	那	我

[kæn; kən] ['seɪfli] [kleɪm] ,

can	safely	claim	,
能	安全	宣称	,

他极其谨慎地向公众展示了："我所能肯定地说的一切，

" [hiː; hi] [əb'zəːvz] , " [ɪz] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

"	he	observes	,	"	is	,	an	earnest	desire	to	state	the	truth	,
"	他	观察	,	"	是	,	一个	认真	欲望	到	状态	这	真相	,

他观察到，"这是一种真诚地想要陈述真相的愿望"，

[æn; ən] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['predʒudisiz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ][neiʃəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

an	absence	from	prejudices	respecting	the	nations	mentioned	in	my	history	,
一个	缺席	从	偏见	尊重	这	国家	提及	在	我的	历史	,

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	strong	interest	in	my	subject	,
一个	强的	兴趣	在	我的	主题	,

我对历史中提及的国家没有任何偏见，并且对我的研究主题抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ziːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ][ˌæsɪ'duːəti][fɔːr; fər] ['meni] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	a	zeal	to	make	up	by	assiduity	for	many	deficiencies	of	which	I	am
和	一个	热情	到	制作	向上	经过	勤奋	为了	许多	缺陷	的	哪个	我	是

['kɑːnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

我深知自身存在诸多不足，因此我渴望通过勤奋努力来弥补这些不足。

" [ðɪs] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɪdʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]
" This work has been abridged by Mr . Irving to one of the volumes of
" 这 工作 有 到过 简略 经过 先生 . 欧文 到 一 的 这 卷 的
[ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] .
the Family Library .
这 家庭 图书馆 .

“欧文先生将这部作品节略成《家庭图书馆》中的一卷。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
As we have intimated to the reader ,
作为 我们 有 暗示 到 这 读者 ,

正如我们向读者暗示的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['priːviəs] ['raɪtɪŋz] :
it is of higher pretensions than either of the author's previous writings :
它 是 的 更高 虚荣心 比 任何一个 的 这 作者的 以前的 著作 :

它比作者之前的两部作品都更具野心：

[ə; eɪ]['klevər]['krɪtɪk] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,
a clever critic refers to it as " a spirited and interesting work ,
一个 聪明的 评论家 指 到 它 作为 " 一个 精神抖擞 和 有趣的 工作 ,

一位睿智的评论家称其为“一部充满活力且引人入胜的作品”，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] ['riːzənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]
in which every thing is as judiciously reasoned as it is beautifully and
在 哪个 每一个 事物 是 作为 谨慎地 有理智的 作为 它 是 非常漂亮 和

其中每件事都既精妙又合情合理，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

['fɔːrsəbli] [ɪk'sprest] ,
forcibly expressed ,
强制 表达 ,

强烈表达，

" [ænd; ənd][æz; əz] " [mʌtʃ] [mɔːr] [greɪv] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
" and as " much more grave in its character and laborious in its execution
" 和 作为 " 很多 更多的 严重 在 它是 特点 和 费力的 在 它是 执行
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] . " [fɔːr]
than any of his preceding ones . " 4
比 任何 的 他的 前 一个 . " 4

“而且，这部作品比他之前的任何作品都更加严肃，也更加艰辛。”4

['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋz] [nekst] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][grə'nɑːdə]
Mr . Irving's next production was " A Chronicle of the Conquest of Granada
先生 . 欧文的 下一个 生产 曾是 " 一个 编年史 的 这 征服 的 格拉纳达
,
,
,

欧文先生的下一部作品是《格拉纳达征服史》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]
" in which the author's knowledge of Spanish history is made to shine in
" 在 哪个 这 作者的 知识 的 西班牙语 历史 是 制成 到 闪耀 在
['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
detailing the chivalrous glories of the New World .
详细说明 这 骑士精神 荣耀 的 这 新的 世界 .

“作者对西班牙历史的了解在书中得到了充分展现，详细描述了新世界的骑士精神和辉煌事迹。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [tʌtʃt] " [ðə; ði]

In	the	spring	of	the	present	year	it	appears	that	Mr	.	Irving	touched	"	the
在	这	春天	的	这	展示	年	它	出现	那	先生	.	欧文	感动	"	这

['goʊldən] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] ,

golden	shores	of	old	romance	,
金的	海岸	的	老的	浪漫	,

今年春天，欧文先生似乎触碰到了"古老浪漫的金色海岸"。

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ;

"	and	published	Tales	of	the	Alhambra	;
"	和	已发布	故事	的	这	阿尔罕布拉宫	;

并出版了《阿尔罕布拉宫的故事》;

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrk][ɪz] [ðʌs] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	origin	of	which	work	is	thus	told	by	the	author	.
这	起源	的	哪个	工作	是	因此	讲述	经过	这	作者	.

作者由此讲述了这部作品的由来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , ['mɪstər] . ['wɪlki] ,

A	few	years	since	,	Mr	.	Wilkie	,
一个	很少	年	自从	,	先生	.	威尔基	,

几年后，威尔基先生

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] ['trævələz] [ɑːn][ðə; ði]

the	distinguished	R	.	A	.	and	Mr	.	Irving	were	fellow	travellers	on	the
这	杰出的	拉	.	一个	.	和	先生	.	欧文	是	同伴	旅行者	在	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

杰出的皇家艺术学院院长和欧文先生是欧洲大陆上的旅伴。

[ɪn][ðer; ðər]['ræmbəlz][ə'baʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

In	their	rambles	about	some	of	the	old	cities	of	Spain	,
在	他们的	漫谈	关于	一些	的	这	老的	城市	的	西班牙	,

在他们漫步西班牙一些古老城市的过程中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

they	were	struck	with	scenes	and	incidents	which	reminded	them	of
他们	是	击	和	场景	和	事件	哪个	提醒	他们	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

passages	in	the	Arabian	Nights	.
段落	在	这	阿拉伯	夜晚	.

他们目睹的场景和事件让他们想起了《一千零一夜》中的一些情节。

['mɪstər] . ['wɪlki] ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt] [ðoʊz]

Mr	.	Wilkie	urged	his	companion	to	write	something	that	should	illustrate	those
先生	.	威尔基	敦促	他的	伴侣	到	写	某物	那	应该	阐明	那些

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

peculiarities	,
特殊性	,

威尔基先生敦促他的同伴写些东西来说明这些奇特之处。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hə'ruːn] - [staɪl] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	something	in	the	Haroun	Alraschid	style	"	that	should	have	a	dash	of	that
"	某物	在	这	哈伦	-	风格	"	那	应该	有	一个	短跑	的	那

[ə'reɪbiən][spaɪs] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['evriθɪŋ] [ɪn][speɪn] .

Arabian	spice	which	pervades	everything	in	Spain	.
阿拉伯	香料	哪个	普遍存在	一切	在	西班牙	.

"带有哈伦·阿尔拉希德风格的菜肴"，应该带有一丝西班牙无处不在的阿拉伯风味。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] : [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speɪʃəs]

Mr	.	Irving	set	about	his	task	with	enthusiasm	:	his	study	was	the	spacious
先生	.	欧文	放	关于	他的	任务	和	热情	:	他的	学习	曾是	这	宽敞

[æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] [ɪt'self] ,

Alhambra	itself	,
阿尔罕布拉宫	本身	,

欧文先生满怀热情地投入到他的工作中：他的书房就是宽敞的阿尔罕布拉宫本身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	the	governor	gave	the	author	and	his	companion	,
和	这	州长	给予	这	作者	和	他的	伴侣	,

州长还给了作者和他的同伴们.....

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['pæləs] : ['mɪstər] . ['wɪlki]

permission	to	occupy	his	vacant	apartments	in	the	Moorish	palace	:	Mr	.	Wilkie
允许	到	占据	他的	空缺	公寓	在	这	摩尔式	宫殿	:	先生	.	威尔基

[su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

soon	returned	to	England	,
很快	返回	到	英格兰	,

获准入住他在摩尔人宫殿中的空置公寓后，威尔基先生很快返回了英国。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] " [fɔ:r; fər]

leaving	Mr	.	Irving	at	the	Alhambra	,	where	he	remained	"	for
离开	先生	.	欧文	在	这	阿尔罕布拉宫	,	在哪里	他	剩余	"	为了

['sevrəl] [mʌnθs] ,

several	months	,
一些	几个月	,

欧文先生被留在阿尔罕布拉酒店，在那里待了"几个月"。

[spel] - [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'tʃæntɪd] [paɪl] .

spell	-	bound	in	the	old	enchanted	pile	.
拼写	-	边界	在	这	老的	迷人的	桩	.

被那座古老而神奇的建筑迷住了。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]

"	The	result	was	two	volumes	of	legends	and	traditions	,	which	for
"	这	结果	曾是	二	卷	的	传说	和	传统	,	哪个	为了

['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

interesting	incident	,
有趣的	事件	,

"最终形成了两卷关于传说和传统的书籍，其中包含许多有趣的故事，

[ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv] ['nærətɪv] , [hæv; həv] [fju:] ['pærəlelz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['roʊmæns] - ['raɪtɪŋ] .

and	gracefulness	of	narrative	,	have	few	parallels	in	our	romance	-	writing	.
和	优美	的	叙述	,	有	很少	平行线	在	我们的	浪漫	-	写作	.

[faɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dedɪkeɪtɪd] ,

5	They	are	dedicated	,
5	他们	是	投入的	,

叙事的优美流畅，在我们的言情小说中鲜有匹敌。5 它们是献给.....的。

[ɪn] [gʊd] [teɪst] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'rɪdʒɪneɪtər] , ['mɪstər] . ['wɪlki] .

in	good	taste	,	to	the	ingenious	originator	,	Mr	.	Wilkie	.
在	好的	品尝	,	到	这	巧妙	鼻祖	,	先生	.	威尔基	.

出于好品味，谨以此献给才华横溢的创始人威尔基先生。

[ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

In	person	,	Mr	.	Irving	is	of	middle	height	;	and	,	according	to	a
在	人	,	先生	.	欧文	是	的	中间	高度	;	和	,	根据	到	一个

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

就本人而言，欧文先生身高中等；而且，据一位同时代的人说，

[ʌv; əv] " ['mɑ:dɪst] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd] ['i:zi] ['ætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti]

of	"	modest	deportment	and	easy	attitude	,	with	all	the	grace	and	dignity
的	"	谦虚的	仪态	和	简单的	态度	,	和	全部	这	优雅	和	尊严

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

of	an	English	gentleman	.
的	一个	英语	绅士	.

"举止谦逊，态度和蔼，具备英国绅士应有的优雅和尊严。"

" [sɪks] [ə'nʌðər] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒi:niəs] ,

"	6	Another	describes	him	as	"	a	most	amiable	man	,	and	great	genius	,
"	6	其他	描述	他	作为	"	一个	最多	可亲	男人	,	和	伟大的	天才	,

[bʌt; bət][nɑ:t] ['laɪvli] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

but	not	lively	in	conversation	.
但	不是	热闹	在	对话	.

"6 另一位形容他为"一位非常和蔼可亲的人，一位伟大的天才，但不太擅长交谈。

" [hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][lɪt][ʌp] , [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] ,

"	His	features	have	a	pleasing	regularity	,	and	are	lit	up	,	at	every	corner	,
"	他的	特征	有	一个	令人愉悦	规律性	,	和	是	点燃	向上	,	在	每一个	角落	,

"他的五官轮廓分明，容光焕发，每个角落都散发着光芒。"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hju:mər] [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

with	that	delightful	humour	which	flows	in	a	rich	vein	throughout	his	writings	,
和	那	愉快	幽默	哪个	流量	在	一个	富有的	静脉	自始至终	他的	著作	,

他作品中处处流露出的那种令人愉悦的幽默感，

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ðer; ðər][moʊst] [ə'træktɪv] [tʃɑ:rm] .

and	forms	their	most	attractive	charm	.
和	表格	他们的	最多	吸引人的	魅力	.

并构成了它们最迷人的魅力。

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . ['ɝ:vɪŋz] ['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rks] ,

Having	noticed	Mr	.	Irving's	principal	works	,
拥有	注意到	先生	.	欧文的	主要的	作品	,

在注意到欧文先生的主要作品后，

[wi:; wi][hæv; həv][left][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] .

we	have	left	but	little	occasion	to	speak	of	his	general	style	.
我们	有	左边	但	小的	场合	到	说话	的	他的	一般的	风格	.

我们已经没有太多机会来谈论他的总体风格了。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['goʊldsmɪθ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

A	contemporary	has	denominated	him	the	"	Goldsmith	of	the	age	;
一个	当代的	有	以……命名	他	这	"	金匠	的	这	年龄	;

一位同时代的人称他为"时代的金匠";

" [ænd; ənd][ʌv; əv]['goʊldsmɪθ][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

"	and	of	Goldsmith	we	must	remember	that	,	in	his	epitaph	,	Dr	.
"	和	的	金匠	我们	必须	记住	那	,	在	他的	墓志铭	,	博士	.

['dʒɑ:nsən] [əb'zə:vz] :

Johnson	observes	:
约翰逊	观察	:

"关于戈德史密斯，我们必须记住，约翰逊博士在他的墓志铭中写道:"

" [hi:; hi][left][noʊ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ,

"	he	left	no	species	of	writing	untouched	,
"	他	左边	不	物种	的	写作	未受触碰	,

"他几乎对所有类型的文字都进行了探索。"

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] " — [ə; eɪ]['trɪbju:t] [wɪtʃ] [kæn; kən]

and	adorned	all	to	which	he	applied	himself	"	—	a	tribute	which	can
和	装饰	全部	到	哪个	他	应用	他自己	"	—	一个	贡	哪个	能

['skersli] [bi:; bi] [ə'prouprɪətli] [peɪd] [tu:; tə]['eni] ['raɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

scarcely	be	appropriately	paid	to	any	writer	of	our	time	.
几乎	是	适当	有薪酬的	到	任何	作家	的	我们的	时间	.

“他所从事的一切，都得到了完美的诠释”——对于我们这个时代的任何一位作家来说，这都是难以给予的赞誉。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t]['eni] ['ɔ:θər] [ðæt]['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [æz; əz]

However	,	we	know	not	any	author	that	Mr	.	Irving	so	much	resembles	as
然而	,	我们	知道	不是	任何	作者	那	先生	.	欧文	所以	很多	类似	作为

['goʊldsmɪθ] : [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['ɪmɪteɪtər] ,

Goldsmith	:	although	no	imitator	,
金匠	:	虽然	不	模仿者	,

然而，我们所知的作家中，没有哪一位与欧文先生的风格像戈德史密斯那样相似：尽管他并非模仿者，

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ]['fɔ:rsəbli][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['i:zi] [floʊ] [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə]

his	style	and	language	forcibly	remind	us	of	that	easy	flow	so	peculiar	to
他的	风格	和	语言	强制	提醒	我们	的	那	简单的	流动	所以	奇特	到

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	Citizen	of	the	World	.
这	公民	的	这	世界	.

他的风格和语言有力地提醒我们，世界公民特有的那种轻松流畅的风格。

[bʌt; bət] , [wi:; wi][hæv; həv] ['haɪər] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pærəlel] .

But	,	we	have	higher	warrant	for	this	parallel	.
但	,	我们	有	更高	保证	为了	这	平行线	.

但是，我们有更高的理由进行这种类比。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)l] , " [əb'zə:vz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] ,

"	It	seems	probable	,	"	observes	a	critical	writer	of	considerable	acumen	,
"	它	似乎	可能	,	"	观察	一个	批判的	作家	的	大量	敏锐	,

一位颇具洞察力的评论家评论道：“这似乎很有可能。”

" [ðæt]['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [maɪt] [pru:v] [noʊ] [kən'temptəbl] ['raɪv(ə)l][tu:; tə]['goʊldsmɪθ] ,

"	that	Mr	.	Irving	might	prove	no	contemptible	rival	to	Goldsmith	,
"	那	先生	.	欧文	可能	证明	不	可鄙	竞争对手	到	金匠	,

“欧文先生或许不会成为戈德史密斯的卑鄙对手，

[hu:z] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi]['veri] [mʌtʃ] [in'herits] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [staɪl] [hi:; hi]

whose	turn	of	mind	he	very	much	inherits	,	and	of	whose	style	he
谁	转动	的	头脑	他	非常	很多	继承	,	和	的	谁	风格	他

[pər'tɪkjələrli] [ri'maindz][ˌju: 'es] .

particularly	reminds	us	.
特别	提醒	我们	.

他的思维方式很大程度上继承了前任的风格，他的文风也尤其让人想起前任。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,

Like	him	,	too	,
喜欢	他	,	也	,

和他一样，

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [pə'zesiz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['setɪŋ] ['lu:dɪkrəs] [pər'pleksəti] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Mr	.	Irving	possesses	the	art	of	setting	ludicrous	perplexities	in	the	most
先生	.	欧文	拥有	这	艺术	的	环境	荒谬	困惑	在	这	最多

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

irresistible	point	of	view	,
无法抗拒	观点	的	看法	,

欧文先生擅长以最引人入胜的角度来阐述荒谬的难题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] ['iːkwəlz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['hjuːmər] . " ['sɛvən]

and	we	think	equals	him	in	the	variety	of	humour	.	"	7
和	我们	思考	等于	他	在	这	种类	的	幽默	.	"	7

我们认为他在幽默的多样性方面与他不相上下。"7

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɜːrvɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

To	conclude	,	we	find	the	literary	character	of	Mr	.	Irving	illustrated	in	a
到	结束	,	我们	寻找	这	文学	特点	的	先生	.	欧文	插图	在	一个

[kən'tempəreri] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

contemporary	journal	,
当代的	杂志	,

总之，我们在当时的一份期刊中发现了欧文先生的文学形象。

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]['spɪrɪt] .

with	unusual	spirit	.
和	异常	精神	.

具有非凡的精神。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði]['edɪtər] , " [huːz] [ˌpɑːpju'lærəti][wʌz; wəz]

"	There	never	was	a	writer	,	"	observes	the	editor	,	"	whose	popularity	was
"	那里	绝不	曾是	一个	作家	,	"	观察	这	编辑	,	"	谁	人气	曾是

[mɔːr] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

more	matter	of	feeling	,
更多的	事情	的	感觉	,

编辑评论道："从来没有哪个作家的受欢迎程度更多地取决于人们的感受。"

[ɔːr] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] , [pər'hæps] ,

or	more	intimate	than	Washington	Irving	,	perhaps	,
或者	更多的	亲密的	比	华盛顿	欧文	,	也许	,

或许比华盛顿·欧文的作品更亲切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [i'məuʃənz] .

because	he	appeared	at	once	to	our	simplest	and	kindliest	emotions	.
因为	他	出现	在	一次	到	我们的	最简单的	和	最友善的	情绪	.

因为他立刻触动了我们最单纯、最善良的情感。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [hɑːrθ] [ænd; ənd][hoʊm] ;

His	affections	were	those	of	'	hearth	and	home	;
他的	情感	是	那些	的	-	炉	和	家	;

他热爱的是"炉火和家";

- [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] , [lɪŋkt]

'	the	pictures	he	delighted	to	draw	were	those	of	natural	loveliness	,	linked
-	这	图片	他	高兴极了	到	画	是	那些	的	自然的	可爱	,	链接

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] ;

with	human	sympathies	;
和	人类	同情	;

他喜欢画自然之美，并赋予其人性的光辉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] — [hiː; hi] [lʊkt]

and	a	too	unusual	thing	with	the	writers	of	our	time	—	he	looked
和	一个	也	异常	事物	和	这	作家	的	我们的	时间	—	他	看起来

[ə'pɑːn]['gɑːdz][wɜːrks] ,

upon	God's	works	,
之上	神的	作品	,

而我们这个时代的作家中，有一种非常不寻常的特质——他看待上帝的造物，

[ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] . - *

and	'	saw	that	they	were	good	.	'	*
和	-	锯	那	他们	是	好的	.	-	*

"并且发现他们很不错。"*

* * [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [liːz] .
*** * With him the wine of life is not always on the lees .**
* * 和 他 这 葡萄酒 的 生活 是 不是 总是 在 这 李子 .

对他而言，人生的美酒并非总是带有酒糟。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn][ʌv; əv]['poʊətri][rʌnz] [θruː] ['evri] [peɪdʒ] , — [ænd; ənd][ʌv; əv]['poʊətri] ,
An exquisite vein of poetry runs through every page , — and of poetry ,
一个 精美的 静脉 的 诗 跑步 通过 每一个 页 , — 和 的 诗 ,

每一页都贯穿着优美的诗意，——每一首诗，

[hɪz; ɪz]['epəˌθets] [huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] — - [ðə; ði] [ʃɑːrk] , ['glænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['spektər] [θruː]
his epithets who does not remember — ' the shark , glancing like a spectre through
他的 绰号 WHO 做 不是 记住 — - 这 鲨鱼 , 瞥了一眼 喜欢 一个 幽灵 通过
[ðə; ði] [bluː] ['siːz] . - " [eɪt]
the blue seas . ' " 8
这 蓝色的 海域 . - " 8

那些不记得他绰号的人会说——"鲨鱼，像幽灵一样掠过蔚蓝的大海。"8

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

[ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] .
ALPHABETICAL INDEX .
按字母顺序排列 指数 .

字母索引。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [bə'tænɪk(ə)l] , -
A . B . C . botanical , 336
一个 . B . C . 植物 , -

ABC植物，336

, [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , -
Abernethian , a true one , 160
阿伯内斯 , 一个 真的 一 , -

阿伯内斯人，一个真正的阿伯内斯人，160

['æbsəns] , [lɔːrd] - , -
Absence , Lord Lyttleton's , 318
缺席 , 主 - , -

缺席，利特尔顿勋爵，318

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] , -
Accumulation of Power , 55
积累 的 力量 , -

权力的积累，55

['æsɪd] , [ɑːk'sælɪk] , -
Acid , Oxalic , 207
酸 , 草酸 , -

草酸，207

[tɑː'tærik, -'tɑː-] , -
Tartaric , 206
酒石酸 , -

塔尔塔里克，206

['ækʃ(ə)n][ɪn]['fɔːrsɪz] , [taɪm][ʌv; əv] , -
Action in forces , time of , 55
行动 在 力量 , 时间 的 , -

作用力、时间、55

['ædəm] , [deθ] [ʌv; əv] , -
Adam , death of , 133
亚当 , 死亡 的 , -

亚当之死，133

[ə'du:] , [ðə; ði] , [baɪ][lɔ:rd]['baɪrən] , -
Adieu , the , by Lord Byron , 12
再见 , 这 , 经过 主 拜伦 , -

拜伦勋爵的《永别了》 12

['eɪdriən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , -
Adrian and Apollodoras , the architect , 384
阿德里安 和 - , 这 建筑师 , -

阿德里安和阿波罗多拉斯，建筑师，384

[əd'vaɪs] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , -
Advice , by a Man of the World , 10
建议 , 经过 一个 男人 的 这 世界 , -

一位阅历丰富之人的忠告，10

, ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] , -
Ætna , visit to the summit of , 202
埃特纳火山 , 访问 到 这 首脑 的 , -

埃特纳火山，登顶之旅，202

['ædʒinkɔ:t] , ['bæləd][ʌv; əv] , -
Agincourt , ballad of , 101
阿金库尔 , 民谣 的 , -

阿金库尔战役，民谣，101

['ælkəmi] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , -
Alchemy and Printing , 160
炼金术 和 印刷 , -

炼金术与印刷术，160

[eɪl] , [bæd]['sæksn] , -
Ale , bad Saxon , 261
艾尔啤酒 , 坏的 撒克逊 , -

麦芽酒，坏撒克逊，261

['bɜ:rtn] , -
Burton , 304
伯顿 , -

伯顿，304

[ɔ:l][ɑ:n][wʌn][saɪd] , -
All on one side , 318
全部 在 一 边 , -

全部都在一边，318

['ælmənæk] , ['sæksn] , -
Almanacs , Saxon , 54
年鉴 , 撒克逊 , -

撒克逊年鉴，54

[ə'merɪkən] [dɪr] , [moʊd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , -
American Deer , mode of hunting them , 339
美国人 鹿 , 模式 的 打猎 他们 , -

美洲鹿，狩猎方式，339

[ɪmp'ru:vmənts] , -
Improvements , 102
改进 , -

改进，102

['neɪvi] , -
Navy , 102
海军 , -

海军，102

['nju:z,peɪpəz] , -
Newspapers , 102
报纸 , -

报纸，102

['peɪpərmeɪkɪŋ] , -
Papermaking , 103
造纸 , -

造纸术，103

['prɪzn] ['dɪsəplɪn] , -
Prison Discipline , 286
监狱 纪律 , -

监狱纪律，286

[wʊlvz] , -
Wolves , 340
狼 , -

狼队，340

['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑ:dɜ·nz] , [baɪ] [vɔl'ter] , -
Ancients and Moderns , by Voltaire , 163
古代人 和 现代人 , 经过 伏尔泰 , -

《古代与现代》，伏尔泰著，163年

[æn'dʒelɪkə] ['kɔfmən] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Angelica Kauffman , anecdote of , 291
安吉莉卡 考夫曼 , 轶事 的 , -

安吉莉卡·考夫曼，轶事，291

['æŋglər] , [æn; ən] [ɑ:d] [wʌn] , -
Angler , an odd one , 317
垂钓者 , 一个 奇怪的 一 , -

垂钓者，一个古怪的人，317

['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zɛmplə,faɪd] , -
Animal Instinct exemplified , 327
动物 本能 举例说明 , -

动物本能的例证，327

['ænu:əlz] [fɔ:r; fər] - :
Annuals for 1833 :
一年生植物 为了 - :

1833年年鉴：

['æmjʊlət] , - — -
Amulet , 392 — 413
护身符 , - — -

护身符，392—413

[bʊk] [ʌv; əv] ['bju:ti] , -
Book of Beauty , 386
书 的 美丽 , -

《美之书》，386

['kɑ:mɪk] ['ɔ:fərɪŋ] , -
Comic Offering , 389
漫画 提供 , -

漫画献礼，389

[fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , -
Forget - me - not , 282
忘记 - 我 - 不是 , -

勿忘我，282

['frɛndʃɪps] ['ɔ:fərɪŋ] , -
Friendship's Offering , 399
友谊的 提供 , -

友谊的馈赠，399

[hʊdz] ['kɑ:mɪk] , -
Hood's Comic , 287
引擎盖的 漫画 , -

胡德漫画，287

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] , -
Juvenile Forget - me - not , 334
少年 忘记 - 我 - 不是 , -

幼苗勿忘我，334

['lɪtəreri] [ˌsu:və'nɪr] , -
Literary Souvenir , 420
文学 纪念品 , -

文学纪念品，420

[ˌpɪktʃə'resk] , -
Picturesque , 386
如画 , -

风景如画，386

[æn'tɪkwəti:z] , [də'mestɪk] , -
Antiquities , Domestic , 337
古董 , 国内的 , -

古董，民用，337

['æntwɜ:rp] , ['sɪtədel] [ʌv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -
Antwerp , Citadel of , described , 405
安特卫普 , 堡垒 的 , 描述 , -

安特卫普，城堡，描述，405

['sɪti] [ʌv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -
City of , described , 369
城市 的 , 描述 , -

城市，描述，369

['peɪntəz] [bɔ:rn][æt; ət] , -
Painters born at , 380
画家 出生 在 , -

出生于380年的画家

['æfəˌrɪzəmz] , [tʃɔɪs] , -
Aphorisms , choice , 442
格言 , 选择 , -

格言，精选，442

['æpəˌlɒg] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , -
Apologues , from the German , 403
寓言 , 从 这 德语 , -

寓言，源自德语，403

['ærəˌrɑ:t] , [maʊnt] , [dɪ'skraɪbd] , - — -
Ararat , Mount , described , 313 — 379
亚拉腊山 , 山 , 描述 , - — -

亚拉腊山，描述，313—379

- [ænd; ənd] ['pænθi:ə] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -

Araspes	and	Panthea	,	anecdote	of	,	258
-	和	潘提亚	,	轶事	的	,	-

阿拉斯佩斯和潘提亚，轶事，258

['ɑ:rkɪtektʃər] , ['eɪnʃənt] [də'mestɪk] , -

Architecture	,	ancient	domestic	,	274
建筑学	,	古老的	国内的	,	-

建筑，古代民居，274

['ɑ:tʃi] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] , [greɪv] [ʌv; əv] , -

Archy	Armstrong	,	grave	of	,	416
阿奇	阿姆斯特朗	,	严重	的	,	-

阿奇·阿姆斯特朗，墓碑，416

[ɑ:r'mɑ:də] , [ðə; ði] , [baɪ][ti:] . [bi:] . [mə'kɔli] , [ɛs'kwɑɪər] . -

Armada	,	the	,	by	T	.	B	.	Macauley	,	Esq	.	399
舰队	,	这	,	经过	T	.	B	.	麦考利	,	先生	.	-

Armada，作者：TB Macauley，律师，第399页

[ˌɑ:rmə'dɪloʊ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -

Armadillo	,	history	of	,	56
犰狳	,	历史	的	,	-

犰狳，历史，56

['ɑ:rmər] , [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , -

Armour	,	old	English	,	437
盔甲	,	老的	英语	,	-

盔甲，古英语，437

['ærəgəns] , ['fɛltəm] [ɑ:n] , -

Arrogance	,	Feltham	on	,	271
傲慢	,	费尔瑟姆	在	,	-

傲慢，费尔瑟姆，271

['æroʊ] [ru:t] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -

Arrow	Root	,	preparation	of	,	264
箭	根	,	准备	的	,	-

箭根粉，制剂，264

['ærəndəl]['kæs(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] , -

Arundel	Castle	,	described	,	157
阿伦德尔	城堡	,	描述	,	-

阿伦德尔城堡，描述，157

[æs'mədjəs] [ɪn] ['lʌndən] , -

Asmodeus	in	London	,	364
阿斯莫德	在	伦敦	,	-

阿斯莫德在伦敦，364

['ætməsfɪr] , [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] , -

Atmosphere	,	constitution	of	,	206
气氛	,	宪法	的	,	-

大气层，构成，206

['ætməsfɪr] , ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] , -

Atmosphere	,	properties	of	,	134
气氛	,	特性	的	,	-

大气层，性质，134

['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz][baɪ][ðə; ði] [drʌm] , -

Auctions	by	the	Drum	,	330
拍卖	经过	这	鼓	,	-

鼓声拍卖行，330

['bætʃələz] , [lɔːz] [rɪ'spektɪŋ] , - — -
Bachelors , Laws respecting , 35 — 339
单身汉 , 法律 尊重 , - — -

学士，相关法律，35—339

['bægdæd] , [pleɪg] [æt; ət] , -
Bagdad , plague at , 75
巴格达 , 瘟疫 在 , -

巴格达，瘟疫肆虐，75

['beɪli] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , -
Bailly , physician to Henry IV . , 96
贝利 , 医生 到 亨利 第四 . , -

亨利四世的御医贝利，96

[bɑːr] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Bar , anecdotes of the , 277
酒吧 , 轶事 的 这 , -

酒吧，轶事，277

['bɑːrbəl] , [lɑːrdʒ] , -
Barbel , large , 96
须鲃 , 大的 , -

大号倒刺鲃，96

[bæt] , [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] , -
Bat , new species of , 408
蝙蝠 , 新的 物种 的 , -

蝙蝠，新物种，408

[bæθ] [ɪn] ['pəːʃə] , [dɪ'skraɪbd] , -
Bath in Persia , described , 145
洗澡 在 波斯 , 描述 , -

波斯浴场描述，145

[bɑːðz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] , -
Baths , ancient and modern , 372
浴室 , 古老的 和 现代的 , -

古代和现代浴场，372

['bæt(ə)l] , [fɪʃ] , -
Battle , fish , 354
战斗 , 鱼 , -

战斗，鱼，354

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [siː] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] , -
Beaches , sea , changes of , 79
海滩 , 海 , 变化 的 , -

海滩、大海、变化、79

[ber] - ['hʌntɪŋ] [ɪn]['kænədə] , -
Bear - hunting in Canada , 91
熊 - 打猎 在 加拿大 , -

加拿大的猎熊，91

['bitrɪs] - [ænd; ənd]['dʒuːljəs] - , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Beatrice Adony and Julius Alvinzi , a tale , 420
贝娅特丽丝 - 和 尤利乌斯 - , 一个 故事 , -

比阿特丽斯·阿多尼和朱利叶斯·阿尔文齐，一个故事，420

- ['æbi] , [dɪ'skraɪbd] , -
Beauchief Abbey , described , 113
- 修道院 , 描述 , -

博奇夫修道院，描述，113

['bekɪt] , ['mɜːrdər][ʌv; əv] , -
Becket , murder of , 114
贝克特 , 谋杀 的 , -

贝克特，谋杀案，114

[biːd] , ['venərəb(ə)l] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , -
Bede , Venerable , memoir of , 440
贝德 , 可敬 , 回忆录 的 , -

比德，可敬者，回忆录，440

['biːfˌiːtərz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Beefeaters , origin of , 80
皇家御林军 , 起源 的 , -

必富达，起源于，80

[biːz] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -
Bees , economy of , 38
蜜蜂 , 经济 的 , -

蜜蜂，经济，38

[biːt] [ruːt] ['ʃʊgər] , -
Beet root sugar , 88
甜菜 根 糖 , -

甜菜根糖，88

['biːtl] , ['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] , -
Beetle , ravages of , 175
甲虫 , 蹂躏 的 , -

甲虫，肆虐，175

[bel] , ['eɪnʃənt] , -
Bell , ancient , 345
钟 , 古老的 , -

钟，古代，345

[bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Belvoir Castle , history of , 129
贝尔沃 城堡 , 历史 的 , -

贝尔沃城堡，历史，129

['benɪt] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] , ['vɪzɪt][tuː; tə][rəj'tuːmə] , -
Bennett , Mr . George , visit to Rotuma , 377
贝内特 , 先生 . 乔治 , 访问 到 罗图马 , -

乔治·贝内特先生，访问罗图马岛，377

['berik] , [siːdʒ] [ʌv; əv] , -
Berwick , siege of , 222
贝里克 , 围城 的 , -

贝里克围城战，222年

['bjuːɪk] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] , -
Bewick , the engraver , birthplace of , 17
贝威克 , 这 雕刻师 , 出生地 的 , -

雕刻家贝威克的出生地，17

['bɪb] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] , -
Bibb , the engraver , 368
毕布 , 这 雕刻师 , -

雕刻家比布，368

[bɜːrdz] , [bɪlz] [ʌv; əv] , -
Birds , bills of , 96
鸟类 , 账单 的 , -

鸟类，喙，96

[bɜːrdz] , [haʊ] [ðeɪ] [flai] , -
Birds , how they fly , 134
鸟类 , 如何 他们 飞 , -

鸟类，它们如何飞行，134

[bɜːrdz] , [maɪˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Birds , migration of , 40
鸟类 , 迁移 的 , -

鸟类，迁徙，40

[blæk] ['leɪdi] [ʌv; əv][brə'bænt] , -
Black Lady of Brabant , 140
黑色的 女士 的 布拉班特 , -

布拉班特的黑夫人，140

['blækɪŋ] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Blacking , antiquity of , 192
黑化 , 古代 的 , -

黑漆，古代，192

['blɛsɪŋtən] , ['leɪdi] , [hɜːr; hər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən] , [sɪks] — - — - — - —
Blessington , lady , her conversations with Lord Byron , 6 — 86 — 110 — 156 —
布莱辛顿 , 女士 , 她 对话 和 主 拜伦 , 6 — - — - — - —
-
269
-

布莱辛顿夫人，《她与拜伦勋爵的对话》，6—86—110—156—269

[blaɪnd] [siːl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Blind Seal , the , a tale , 298
瞎的 海豹 , 这 , 一个 故事 , -

盲海豹，一个故事，298

[blʌd] , [praɪs] [ʌv; əv] , -
Blood , price of , 71
血 , 价格 的 , -

血液，价格，71

['blʌdləs] [wɔːr] , -
Bloodless War , 336
无血 战争 , -

无血战争，336

['bɔːrz] [hed] [æt; ət] ['krɪsməs] , -
Boar's head at Christmas , 431
野猪的 头 在 圣诞节 , -

圣诞节的野猪头，431

['bɔlsəvə] ['kæs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Bolsover Castle described , 161
博尔索弗 城堡 描述 , -

博尔索弗城堡描述，161

[bɑːnd] , ['mɪstər] . ['sɑːrdʒənt] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Bond , Mr . Sergeant , anecdote of , 278
纽带 , 先生 . 军士 , 轶事 的 , -

邦德先生，警官，轶事，278

[boʊnz] , [weɪst] [ʌv; əv] , -
Bones , waste of , 366
骨头 , 浪费 的 , -

骨头，浪费，366

['bɜːroʊ] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , -
Borough , origin of the term , 211
行政区 , 起源 的 这 学期 , -

行政区，该术语的起源，211

[bɔɪ] ['bɜːrglər] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , -
Boy Burglars , account of , 333
男生 窃贼 , 帐户 的 , -

少年窃贼，案情，333

[bʊks] , [nuː] , ['noʊtɪst] [ænd; ənd]['kwoʊtɪd] :
Books , new , noticed and quoted :
图书 , 新的 , 注意到 和 引 :

书籍，新书、热门书籍和被引用的书籍：

[ə'bræntɪs] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] , [hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz] , - — - — -
Abrantes , Duchess of , her memoirs , 47 — 106 — 191
阿布兰特斯 , 公爵夫人 的 , 她 回忆录 , - — - — -

阿布兰特斯公爵夫人，她的回忆录，47—106—191

['bæbɪdʒɪz] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , - — -
Babbage's Economy of Machinery and Manufactures , 27 — 54
巴贝奇的 经济 的 机械 和 制成品 , - — -

巴贝奇的《机械与制造业经济学》，第27-54页

['bærɪŋtənz] [sketʃiz] , -
Barrington's Sketches , 52
巴林顿 草图 , -

巴林顿素描集，52

['bɪblɪkl] ['ætləs] , -
Biblical Atlas , 44
圣经 阿特拉斯 , -

圣经地图集，44

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , - — -
British Museum , 140 — 158
英国 博物馆 , - — -

大英博物馆，140—158

[ˌbʌkə'nɪr] , -
Buccaneer , 428
海盗 , -

海盗，428

['baɪrənz] [wɜːrks] , -
Byron's Works , 12
拜伦的 作品 , -

拜伦作品集，12

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] , -
Catechism of Phrenology , 45
教理问答 的 颅相学 , -

颅相学教理问答，45

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , -
Characteristics of Women , 117
特征 的 女性 , -

女性的特征，117

[ˌkɑːntə'riːni] ['flemɪŋ] , -
Contarini Fleming , 10
孔塔里尼 弗莱明 , -

康塔里尼·弗莱明，10

['dʌb(ə)l] ['traɪəl] , -
Double Trial , 125
双倍的 审判 , -

双倍试炼，125

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] , -
Elements of Chemistry , 206
元素 的 化学 , -

化学基础，206

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] , -
Encyclopædia Americana , 102
百科全书 美国风情 , -

《美国百科全书》，第102卷

[iks'kəːʃənz] [ɪn]['ɪndiə] , [baɪ][kæpt] . ['skɪnər] , -
Excursions in India , by Capt . Skinner , 105
短途旅行 在 印度 , 经过 船长 . 斯金纳 , -

斯金纳船长著《印度之旅》，105

['fræmɪŋhæm] , [ə; eɪ]['poʊəm] , -
Framlingham , a Poem , 306
弗雷明汉 , 一个 诗 , -

弗雷明翰，一首诗，306

[dʒi'ɑːgrəfi] , ['kwestʃənz] [ɪn] , -
Geography , Questions in , 45
地理 , 问题 在 , -

地理，问题，45

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 450]
[页 -]

[第450页]

['gɔːrdn] [ɑːn] [ˌelɪ'mentl] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] , - — -
Gordon on Elemental Locomotion , 183 — 198
戈登 在 元素 运动 , - — -

戈登论基本运动，183—198

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - — - — -
Knowledge for the People , 77 — 134 — 429
知识 为了 这 人们 , - — - — -

人民的知识，77—134—429

[laɪf] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , - — -
Life of Peter the Great , 300 — 308
生活 的 彼得 这 伟大的 , - — -

彼得大帝传，300—308年

[lə'kɑːnɪks] , -
Laconics , 31
简洁的 , -

简洁的，31

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] ['liliz] , - — -
Legends of the Library at Lilies , 350 — 403
传说 的 这 图书馆 在 百合花 , - — -

莉莉丝图书馆的传说，350—403

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , -
Legends of the Rhine , 138
传说 的 这 莱茵河 , -

莱茵河传说，138

[laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:lə,meɪn] , [baɪ][dʒi:] . [pi:] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] , - — -

Life	of	Charlemagne	,	by	G	.	P	.	R	.	James	,	92	—	119
生活	的	查理曼大帝	,	经过	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	,	-	—	-

GPR James 著《查理曼大帝传》，第 92-119 页

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['skɑ:tɪʃ] ['wə:ðiz] , - — -

Lives	of	Scottish	Worthies	,	221	—	233
生活	的	苏格兰	值得尊敬的人	,	-	—	-

苏格兰名人传，第221-233页

[məkʌləks] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , - — -

Macculloch's	Dictionary	of	Commerce	,	151	—	279
麦卡洛克的	字典	的	商业	,	-	—	-

麦卡洛克商业词典，151—279页

['memwɑ:r][ʌv; əv] ['fi:lɪks] ['nɛf] , - — -

Memoir	of	Felix	Neff	,	147	—	171
回忆录	的	菲利克斯	内夫	,	-	—	-

费利克斯·内夫回忆录，147—171页

['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] , [baɪ][sɜ:r]['deɪvɪd] ['bru:stər] , - — - — -

Natural	Magic	,	by	Sir	David	Brewster	,	72	—	107	—	191
自然的	魔法	,	经过	先生	大卫	布鲁斯特	,	-	—	-	—	-

《自然魔法》，大卫·布鲁斯特爵士著，第72-107-191页

[nu:] [gɪl][blɑ:s] , -

New	Gil	Blas	,	186
新的	吉尔	blas	,	-

新吉尔·布拉斯，186

[ˌnu:mɪz'mætɪk]['mænjuəl] , -

Numismatic	Manual	,	223
钱币学	手动的	,	-

钱币学手册，223

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] , -

Outlines	of	General	Knowledge	,	45
概述	的	一般的	知识	,	-

常识概要，45

['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:] [ˌhu:zi'stɑ:n][ænd; ənd]['pə:ʃə] , - — -

Pilgrimage	through	Khuzistan	and	Persia	,	73	—	314
朝圣	通过	胡齐斯坦	和	波斯	,	-	—	-

胡齐斯坦和波斯朝圣之旅，公元73—314年

[pɔm'peii:; -'pei] , -

Pompeii	,	412
庞贝	,	-

庞贝，公元前412年

['pɑ:pjələr][zu'ɑ:lədʒi] , -

Popular	Zoology	,	57
受欢迎的	动物学	,	-

《大众动物学》，第57期

['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , - — - — -

Private	Correspondence	of	a	Woman	of	Fashion	,	157	—	165	—	235
私人的	一致	的	一个	女士	的	时尚	,	-	—	-	—	-

一位时尚女性的私人信件，157—165—235

[sketʃiz] [frʌm; frəm] [və'ni:ʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , -

Sketches	from	Venetian	History	,	60
草图	从	威尼斯	历史	,	-

威尼斯历史素描，60

['sɔŋz] , [baɪ] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] , - — -
Songs , by Barry Cornwall , 11 — 46
歌曲 , 经过 巴里 康沃尔郡 , - — -

巴里·康沃尔的歌曲，11—46

[stə'tɪstɪk(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] , - — - — -
Statistical Sketches of Upper Canada , 29 — 57 — 91
统计 草图 的 上 加拿大 , - — - — -

加拿大上游统计概况，29—57—91

['teɪlɚz] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , - — -
Taylor's Records of his Life , 291 — 317
泰勒的 记录 的 他的 生活 , - — -

泰勒生平记录，第291-317页

['traɪəlz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , -
Trials of Charles I . , 41
试验 的 查尔斯 我 . , -

查理一世的审判，41

[waɪld] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , -
Wild Sports of the West , 298
荒野 运动的 的 这 西方 , -

西部野生运动，298

[breɪn] [ʌv; əv][mæn] , -
Brain of Man , 96
脑 的 男人 , -

人类大脑，96

['breɪθˌweɪts] [stiːm] ['faɪər] - ['endʒɪn] , -
Braithwaite's Steam Fire - Engine , 111
布雷思韦特的 蒸汽 火 - 引擎 , -

布雷思韦特的蒸汽消防车，111

[bræs] - [pleɪt] [koʊl] - ['mɜːtʃənts] , -
Brass - plate Coal - merchants , 56
黄铜 - 盘子 煤炭 - 商人 , -

黄铜铭牌煤炭商，56

[bred] , ['liːg(ə)l] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] , -
Bread , legal adulteration of , 366
面包 , 合法的 掺假 的 , -

面包，合法掺假，366

[brent] [tɔːr] [tʃɜːrtʃ] , -
Brent Tor church , 112
布伦特 托尔 教会 , -

布伦特托尔教堂，112

['brɛvɪtiz] , -
Brevities , 179
简短 , -

简述，179

['braidwəl] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Bridewell , in the reign of Elizabeth , 357
拘留所 , 在 这 在位 的 伊丽莎白 , -

布里德韦尔，伊丽莎白统治时期，公元357年

[brɪdʒ] , [stuː'pendəs] , [ɪn] [speɪn] , -
Bridge , stupendous , in Spain , 24
桥 , 惊人的 , 在 西班牙 , -

桥，壮观，在西班牙，24

['brɪt(ə)n] , ['ɜ:rli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] , - — -

Britain	,	early	inhabitants	of	,	276	—	371
英国	,	早期的	居民	的	,	-	—	-

英国早期居民，公元276—371年

['brɪtɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - — -

British	Artists	'	Exhibition	,	330	—	362
英国	艺术家	-	展览	,	-	—	-

英国艺术家展览，330—362

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət] , -

British	Institution	,	School	of	Painting	at	,	362
英国	机构	,	学校	的	绘画	在	,	-

英国学院，绘画学院，362

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ðə; ði] , -

British	Museum	,	the	,	140
英国	博物馆	,	这	,	-

大英博物馆，140

['bru:əm] , ['henri] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -

Brougham	,	Henry	,	anecdote	of	,	182
布鲁厄姆	,	亨利	,	轶事	的	,	-

布鲁厄姆，亨利，轶事，182

['brɪdʒɪz] , [sɜ:r] ['ɛgɝtən] , -

Brydges	,	Sir	Egerton	,	86
桥	,	先生	埃格顿	,	-

布里奇斯，埃格顿爵士，86岁

[bʊl] , ['næʃ(ə)nəl] , -

Bull	,	national	,	240
公牛	,	国家的	,	-

公牛，全国，240

['bɝ:nəm, 'bɝ:nhæm] ['æbi] [dɪ'skraɪbd] , -

Burnham	Abbey	described	,	81
伯纳姆	修道院	描述	,	-

伯纳姆修道院描述，81

['bʌstərd] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -

Bustard	,	natural	history	of	,	328
鸨	,	自然的	历史	的	,	-

鸨类，自然史，328

['bʌtərflaɪ] , [kə'mi:liən] , [ænd; ənd]['sɜ:rpənt] , -

Butterfly	,	Chameleon	,	and	Serpent	,	425
蝴蝶	,	变色龙	,	和	蛇	,	-

蝴蝶、变色龙和蛇，425

['baɪrən] , [lɔ:rd] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] , [sɪks] — - — -

Byron	,	Lord	,	conversations	with	,	6	—	86	—	110
拜伦	,	主	,	对话	和	,	6	—	-	—	-

拜伦勋爵，《与……的对话》，6—86—110

[ænd; ənd] [ˌænə'steɪʃəs] , -

and	Anastasius	,	156
和	阿纳斯塔修斯	,	-

以及阿纳斯塔修斯，156

['ɜ:rli] ['poʊəmz] , [baɪ] , -

early	poems	,	by	,	12
早期的	诗歌	,	经过	,	-

早期诗作，作者：12

[ænd; ənd] [ɜːrl] [greɪ] , -
and **Earl** **Grey** **,** **80**
和 伯爵 灰色的 , -

还有伯爵茶，80

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [naɪn]
and **the** **English** **,** **9**
和 这 英语 , 9

而英语，9

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
and **Mrs** **.** **Hemans** **,** **156**
和 太太 . 赫曼斯 , -

还有赫曼斯夫人，156

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hoʊp] , -
and **Mr** **.** **Hope** **,** **156**
和 先生 . 希望 , -

还有霍普先生，156

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , -
on **horseback** **,** **110**
在 马背 , -

骑马，110

[ænd; ənd] [liː] [hʌnt] , -
and **Leigh** **Hunt** **,** **157**
和 莉 打猎 , -

以及 Leigh Hunt，157

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , -
and **Italian** **women** **,** **117**
和 意大利语 女性 , -

意大利女性，117

[hɪz; ɪz] [lʌv] , -
his **love** **,** **269**
他的 爱 , -

他的爱，269

['letər] [ʌv; əv] , -
letter **of** **,** **290**
信 的 , -

信函，290

[ænd; ənd][muə; mɔː] , ['sɛvən]
and **Moore** **,** **7**
和 摩尔 , 7

以及摩尔，7

['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , ['sɛvən]
personal **description** **of** **,** **7**
个人的 描述 的 , 7

个人描述，7

[ænd; ənd] [skɔt] , -
and **Scott** **,** **110**
和 斯科特 , -

还有斯科特，110

[ænd; ənd] ['ʃeli] , [naɪn]
and **Shelley** **,** **9**
和 雪莱 , 9

还有雪莱，9

[ænd; ənd] ['mædəm] [di:] [stɑ:l] , -

and	Madame	de	Stael	,	86
和	夫人	德	斯塔尔	,	-

以及86岁的斯塔尔夫人

[ænd; ənd] ['venɪs] , -

and	Venice	,	63
和	威尼斯	,	-

威尼斯，63

['sizər] , ['dʒu:ljəs] , [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , -

Cæsar	,	Julius	,	his	superstition	,	238
凯撒	,	尤利乌斯	,	他的	迷信	,	-

凯撒，朱利叶斯，他的迷信，238

['kernˌgɔ:rm] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Cairngorm	,	origin	of	,	77
凯恩戈姆	,	起源	的	,	-

凯恩戈姆山，起源，77

['kæli^ə] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Caliga	,	origin	of	,	112
卡利加	,	起源	的	,	-

卡利加，起源，112

[kə'lɒrɪk] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hi:t] , -

Caloric	,	or	the	matter	of	heat	,	206
卡路里	,	或者	这	事情	的	热	,	-

热质，或热量的物质，206

['kænədə] , ['klaɪmət][ʌv; əv] , -

Canada	,	climate	of	,	57
加拿大	,	气候	的	,	-

加拿大，气候，57

[noʊts] [ɑ:n] , -

notes	on	,	29
笔记	在	,	-

关于第29条的笔记

[kə'neri] [bɜ:rdz] , ['bri:dɪŋ] , -

Canary	Birds	,	breeding	,	111
金丝雀	鸟类	,	选育	,	-

金丝雀，繁殖，111

[ˌkændə'lɑ:brə][ænd; ənd] [læmps] [ʌv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , -

Candelabra	and	Lamps	of	Pompeii	,	412
烛台	和	灯具	的	庞贝	,	-

庞贝古城的烛台和灯具，公元前412年

['kænɪŋ] , ['mɪstər] . , ['stætʃu:][ʌv; əv] , -

Canning	,	Mr	.	,	statue	of	,	25
罐头	,	先生	.	,	雕像	的	,	-

坎宁先生，雕像，25

['kænən] [klɑ:k] , -

Cannon	Clock	,	144
大炮	钟	,	-

加农钟，144

['kænən] , [neɪmz] [ʌv; əv] , -

Cannon	,	names	of	,	160
大炮	,	姓名	的	,	-

加农炮，名称，160

[kɑːˈnoʊvə] , [veɪs] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] , -

Canova	,	vase	,	containing	the	heart	of	,	169
卡诺瓦	,	花瓶	,	包含	这	心	的	,	-

卡诺瓦，花瓶，内含心脏，169

[kəˈpriːsiz] , [ˈnæʃ(ə)nəl] , -

Caprices	,	national	,	439
一掷千金	,	国家的	,	-

Caprices，全国，439

[kæps] , [lɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] , -

Caps	,	laws	relating	to	,	319
帽子	,	法律	相关	到	,	-

上限、相关法律、319

[ˈkɛrə] , [laɪnz][tuː; tə] , -

Cara	,	lines	to	,	272
卡拉	,	线条	到	,	-

Cara，线条到，272

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第2(The Mirror of Literature, Amusement,)

['kɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] - ['prɔktə] , -
Carding a Tithe - Procter , 52
卡片整理 一个 什一奉献 - 宝洁 , -

查验什一税征收员，52

[kɑ:rd] - ['pleɪɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] , -
Card - playing , indifferent , 318
卡片 - 玩耍 , 冷漠 , -

玩牌，漠不关心，318

[kɑ:rdz] , ['sekənd] - [hænd] , -
Cards , second - hand , 425
牌 , 第二 - 手 , -

二手卡片，425

['kærəlɪn] , [ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] , -
Caroline , the late Queen , 158
卡罗琳 , 这 晚的 女王 , -

已故女王卡罗琳，158

[kɑ:r'tu:nz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:rt] , -
Cartoons at Hampton Court , 287
卡通 在 汉普顿 法庭 , -

汉普顿宫的漫画，287

[kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['kætəˌrækts] , ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] , -
Cascades and Cataracts , origin of , 97
瀑布 和 白内障 , 起源 的 , -

瀑布和白内障，起源，97

[kæʃ'mɪr] [ʃɔ:l] [goʊt] , -
Cashmere Shawl goat , 94
羊绒 披肩 山羊 , -

羊绒披肩，山羊绒，94

['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['fræmɪŋhæm] , -
Castle of Framlingham , 305
城堡 的 弗雷明汉 , -

弗雷明翰城堡，305

['kætəkoʊmz] [æt; ət] ['pærɪs] , [laɪnz] [ɑ:n] , -
Catacombs at Paris , lines on , 338
地下墓穴 在 巴黎 , 线条 在 , -

巴黎地下墓穴，线路开启，338

[ˌkæstə'nets] , ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] , -
Castanets , origin of , 160
响板 , 起源 的 , -

响板，起源于160年

[kæts] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] , -
Cats horticulturists , 80
猫 园艺家 , -

猫园艺家，80

['siːdər] [triːz] , [lɑːrdʒ] , -
Cedar trees , large , 341
雪松 树木 , 大的 , -

大型雪松树，341棵

[tʃer] , ['eɪnʃənt] , -
Chair , ancient , 344
椅子 , 古老的 , -

椅子，古代，344

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [biːd] , -
of St . Bede , 440
的 英石 . 贝德 , -

圣比德，440

['tʃɛrɪŋ] , [ˌpɑːrlə'mentri] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Chairing , parliamentary , origin of , 176
主持 , 议会 , 起源 的 , -

主持，议会，起源，176

['tʃænslər] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , -
Chancellor , Lord , his office , 71
校长 , 主 , 他的 办公室 , -

大法官，勋爵，他的办公室，71

['sæləri] , -
Salary , 128
薪水 , -

薪资，128

[stɑːrt][ɪn] [laɪf] , -
Start in Life , 125
开始 在 生活 , -

人生伊始，125

['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weikfiːld] , [dɪ'skraɪbd] , -
Chapel on the Bridge , Wakefield , described , 401
教堂 在 这 桥 , 韦克菲尔德 , 描述 , -

韦克菲尔德桥上教堂描述，401

[tʃæptəl] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , -
Chaptel , memoir of , 88
小教堂 , 回忆录 的 , -

查普特尔，回忆录，88

['ʃɑːləˌmeɪn] , [laɪf][ʌv; əv] , - , -
Charlemagne , life of , 93 , 128
查理曼大帝 , 生活 的 , - , -

查理曼大帝传，第93、128页

['pæləs] [ʌv; əv] , -
palace of , 119
宫殿 的 , -

宫殿，119

[tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['traɪəlz][ʌv; əv] , -
Charles I . , Trials of , 41
查尔斯 我 . , 试验 的 , -

查理一世，《审判》，41

[iː] . , ['prɑːgres] [ʌv; əv] , -
II . , progress of , 261
二 . , 进步 的 , -

二、进展，261

['tʃɑ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , -
Charters in the British Museum , 336
包机 在 这 英国 博物馆 , -

大英博物馆藏宪章，336

[tʃeɪs] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Chase , the , a sketch , 21
追赶 , 这 , 一个 草图 , -

追逐，素描，21

['tʃæt,swɔ:θ] , ['bju:ti:z] [ʌv; əv] , -
Chatsworth , beauties of , 432
查茨沃斯 , 美女 的 , -

查茨沃斯，美景，432

['tʃimniz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Chimneys , invention of , 139
烟囱 , 发明 的 , -

烟囱，发明于139年

[ˌklæmɪ'fɔ:rəs] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Chlamyphorus , natural history of , 263
衣藻 , 自然的 历史 的 , -

衣藻，自然史，263

['kɑ:lərə] , [ə; eɪ] ['klenzər] , -
Cholera , a cleanser , 432
霍乱 , 一个 洁面乳 , -

霍乱，一种清洁剂，432

[maʊnt] , [baɪ] [mənt'gʌməri] , -
Mount , by Montgomery , 315
山 , 经过 蒙哥马利 , -

蒙哥马利山，315

['krɪsməs] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] , -
Christmas , ancient and modern , 419
圣诞节 , 古老的 和 现代的 , -

圣诞节，古代与现代，419

['kærəlz] , -
carols , 430
圣诞颂歌 , -

颂歌，430

[dæl'meɪʃə] , -
Dalmatia , 419
达尔马提亚 , -

达尔马提亚，419

['herifəd] , -
Hereford , 438
赫里福德 , -

赫里福德，438

[kent] , -
Kent , 419
肯特 , -

肯特，419

['meksɪkoʊ] , -
Mexico , 438
墨西哥 , -

墨西哥，438

['nɔːrfək] , -
Norfolk , 419
诺福克 , -

诺福克，419

[waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] , -
Why and Because of , 429
为什么 和 因为 的 , -

为什么以及因为，429

[tʃɜːrtʃ] , - , [dɪ'skraɪbd] , -
Church , Lestingham , described , 297
教会 , - , 描述 , -

莱斯特汉姆教堂，描述，297

[nuː] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , -
new , St . Dunstan's , 34
新的 , 英石 . 邓斯坦的 , -

新，圣邓斯坦，34

[sɪ'gɑːr] ['smoʊkɪŋ] , ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] , -
Cigar smoking , motto for , 208
雪茄 吸烟 , 座右铭 为了 , -

雪茄吸烟，座右铭，208

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['kæsɪə] , -
Cinnamon and Cassia , 425
肉桂 和 决明 , -

肉桂和桂皮，425

[sɪŋk] [pɔːrts] , [ðer; ðər][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] , -
Cinque Ports , their past and present state , 299
五 港口 , 他们的 过去的 和 展示 状态 , -

五港联盟，它们的过去和现状，299

[ˌklaɪmə'tɑːlədʒi] , [noʊts] [ɑːn] , -
Climatology , notes on , 134
气候学 , 笔记 在 , -

气候学笔记，134

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

['klɑːkˌmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] 9th ['sentʃəri] , -
Clockmaking in the 9th century , 127
钟表制造 在 这 9th 世纪 , -

9世纪的钟表制造，127

[koʊtʃ] , [ðə; ðɪ][læst] , -
Coach , the last , 432
教练 , 这 最后的 , -

教练，最后一个，432

[koʊl] , [haɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ɪn] ['lʌndən] , -
Coals , high price of in London , 366
煤炭 , 高的 价格 的 在 伦敦 , -

伦敦煤炭价格高企，366

['kɔːfi] , ['duːti][ɑːn] , -
Coffee , duty on , 80
咖啡 , 责任 在 , -

咖啡，值班，80

[haʊs] , ['lʌndən] , [ɪn] - , -
house , London , in 1731 , 358
房子 , 伦敦 , 在 - , -

1731年，伦敦，358号住宅

[ɑːn] ['roʊstɪŋ] , -
on roasting , 366
在 烘焙 , -

关于烘焙，366

[kɔɪnz] , [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , -
Coins , to read in the dark , 191
硬币 , 到 读 在 这 黑暗的 , -

硬币，可在黑暗中辨认，191

['kʌlərɪŋ] [tʃiːz] , -
Colouring Cheese , 425
染色 奶酪 , -

奶酪着色剂，425

['koʊltən] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . , [θriː]
Colton , the Rev . Mr . , 3
科尔顿 , 这 牧师 . 先生 . , 3

科尔顿牧师先生，3

['kɑːləm] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] , -
Column of Disgrace , 69
柱子 的 耻辱 , -

耻辱之柱，69

['kɑːmɪt][ʌv; əv] ['biːlə] , -
Comet of Biela , 185
彗星 的 比埃拉 , -

比耶拉彗星，185

[kəm'pærɪsn] , [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] , -
Comparison , all things by , 368
比较 , 全部 事物 经过 , -

比较，所有事物，368

['kɑːmpləmɛnts] , ['væljuː][ʌv; əv] , -
Compliments , value of , 384
赞美 , 价值 的 , -

赞美，价值，384

['kɑːndɔːr] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , -
Condors , a pair of living , 303
秃鹰 , 一个 一对 的 活的 , -

秃鹰，一对活着的，303

['kɑːntɪnəns] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , -
Continence , anecdotes of , 258
尿失禁 , 轶事 的 , -

尿失禁轶事，258

['kʊkəri] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] , -
Cookery , Chinese and Russian , 48
烹饪 , 中国人 和 俄语 , -

烹饪，中国和俄罗斯，48

[kuːl] ['tæŋkərd][æt; ət] ['njʊget] , -
Cool Tankard at Newgate , 192
凉爽的 酒杯 在 纽盖特 , -

纽盖特酷酒杯，192

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] , [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , -
Coronation , expenses of the last , 32
加冕礼 , 开支 的 这 最后的 , -

加冕礼，最后一次的费用，32

[kɔːrt] [ˈdʒestər] , [baɪ] [fʊlər] , -
Court Jester , by Fuller , 352
法庭 小丑 , 经过 富勒 , -

《宫廷小丑》，富勒著，352页

[ˈkɔːrtiər] , [æn; ən] [ˈeksələnt] , -
Courtier , an excellent , 352
朝臣 , 一个 出色的 , -

廷臣，一位优秀的，352

[ˈkaʊədz] , [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] , -
Cowards , a warning to , 48
懦夫 , 一个 警告 到 , -

懦夫们，这是个警告，48

[ˈkauli] , [ðə; ði][ˈpoʊət] , -
Cowley , the poet , 336
考利 , 这 诗人 , -

诗人考利，336

[ˈkrænmɝ] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Cranmer , education of , 75
克兰默 , 教育 的 , -

克兰默，教育，75

[ˈkreɪv(ə)n] , [ɪn] [ˈjɔːkʃə] , [keɪv] [æt; ət] , -
Craven , in Yorkshire , cave at , 87
懦夫 , 在 约克郡 , 洞穴 在 , -

约克郡克雷文的洞穴，87

[ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [rɪˈfɔːrm] [ʌv; əv] , -
Criminal Law , reform of , 267
刑事 法律 , 改革 的 , -

刑法改革，267

[ˈkrɪtɪsɪzəm] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , -
Criticism , political , 207
批评 , 政治的 , -

批评，政治，207

[ˈkrɪtɪks] , [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] , -
Critics , warning to , 352
评论家 , 警告 到 , -

批评家们，警告，352

[ˈkrɔmwel] , [ˈkærəktər] [ʌv; əv] , -
Cromwell , character of , 428
克伦威尔 , 特点 的 , -

克伦威尔，人物，428

[krɔːs] [ˈriːdiŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] , -
Cross Readings , from the Spanish , 144
叉 阅读 , 从 这 西班牙语 , -

西班牙的交叉读经，144

[krɔsiz] , [ˈkjʊriəs] [ˈeɪnʃənt] , - — - — - — -
Crosses , curious ancient , 113 — 329 — 360 — 424
十字架 , 好奇的 古老的 , - — - — - — -

十字架，奇特的古代，113—329—360—424

['kɔ:rnwɑ:l] , -
Cornwall , 424
康沃尔郡 , -

康沃尔，424

['devən] , -
Devon , 424
德文郡 , -

德文郡，424

['eɪjəm] , -
Eyam , 113
埃亚姆 , -

埃亚姆，113

['hɑ:lbi:tʃ] , -
Holbeach , 329
霍尔比奇 , -

霍尔比奇，329

['leɪtən] ['bʌzərd] , -
Leighton Buzzard , 329
莱顿 秃鹰 , -

莱顿·巴扎德，329

['nevəlz] , -
Neville's , 360
内维尔的 , -

内维尔的，360

[ɪn][ðə; ði] [pi:k] , -
in the Peak , 113
在 这 顶峰 , -

在峰顶，113

['pɝ:si:z] , -
Percy's , 361
珀西的 , -

珀西，361

- , -
Wheston , 113
- , -

惠斯顿，113

[kraʊn] , ['brɪtɪʃ] , [pɔ:nd] , -
Crown , British , pawned , 358
王冠 , 英国 , 典当 , -

英国王冠，典当，358

['kru:səfɪks] , [i'niʃəls][ɑ:n] , -
Crucifixes , initials on , 430
十字架 , 首字母 在 , -

十字架，上面有首字母缩写，430

[kru:'seɪdər] , ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] , -
Crusader , monument of , 441
十字军战士 , 纪念碑 的 , -

十字军，纪念碑，441年

[kru:'seɪdz] , ['erərz] [rɪ'spektɪŋ] , -
Crusades , errors respecting , 319
十字军东征 , 错误 尊重 , -

十字军东征，关于错误，319

['krɪst(ə)l] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Crystal	,	origin	of	,	77
水晶	,	起源	的	,	-

晶体，起源，77

['kɝ:ən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstɪf] , -

Curran	and	the	Mastiff	,	48
柯伦	和	这	獒	,	-

柯伦和獒犬，48

[kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['ledʒənd] , -

Curse	of	the	Black	Lady	,	a	legend	,	139
诅咒	的	这	黑色的	女士	,	一个	传奇	,	-

黑衣女士的诅咒，一个传说，139

['kʌtl] - [fɪʃ] , [ɪŋk][ʌv; əv] , -

Cuttle	-	fish	,	ink	of	,	175
墨鱼	-	鱼	,	墨水	的	,	-

墨鱼，墨汁，175

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -

natural	history	of	,	103
自然的	历史	的	,	-

自然史，103

['kju:viei] , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , -

Cuvier	,	memoir	of	,	137
居维叶	,	回忆录	的	,	-

居维叶回忆录，137

['dækɚ] , ['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [ˌeksen'trɪsɪti:z] , -

Dacre	,	Lady	,	her	eccentricities	,	153
达克	,	女士	,	她	怪癖	,	-

达克雷夫人，她的怪癖，153

- ['dɔ:tər] , -

Dairyman's	Daughter	,	112
-	女儿	,	-

奶农的女儿，112

[dæmɚi] [oʊk] [tri:] , -

Damary	Oak	Tree	,	112
达玛里	橡木	树	,	-

达玛里橡树，112

['dænti:z] [tu:m] , -

Dante's	Tomb	,	168
但丁的	墓	,	-

但丁之墓，168

['defnəs] , [kən'vi:niənt] , -

Deafness	,	convenient	,	176
耳聋	,	方便的	,	-

耳聋，方便，176

[deθ] , ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] , -

Death	,	punishment	of	,	71
死亡	,	惩罚	的	,	-

死刑，惩罚，71

[ðə; ði]['æktər] , ['epɪtæf] [ɑ:n] , -

the	actor	,	epitaph	on	,	448
这	演员	,	墓志铭	在	,	-

演员，墓志铭，448

['di:p,di:n] , ['noʊtɪs][ʌv; əv] , -
Deepdene , notice of , 149
深谷 , 注意 的 , -

Deepdene，通知，149

[dɪr] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , -
Deer of North America , 339
鹿 的 北 美国 , -

北美鹿类，339

[du:] , [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Dew , explanation of , 304
露 , 解释 的 , -

露水，解释，304

['dɑ:biʃiə] , [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] , -
Derbyshire , antiquities of , 116
德比郡 , 古董 的 , -

德比郡，古迹，116

['dɪbdɪn] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['raɪtər] , -
Dibdin , the song - writer , 128
迪布丁 , 这 歌曲 - 作家 , -

词曲作家迪布丁，128

[daɪs] , [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Dice , invention of , 384
骰子 , 发明 的 , -

骰子，发明于384年

['dɪks] ['kɔ:fi] - [haʊs] , -
Dick's Coffee - house , 16
迪克的 咖啡 - 房子 , -

迪克咖啡馆，16

[ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə] , ['ri:dʒənts][pɑ:rk] , -
Diorama , Regent's Park , 40
立体模型 , 摄政王 公园 , -

立体模型，摄政公园，40

[dɪ'zi:z] , ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] , -
Disease , causes of , 266
疾病 , 原因 的 , -

疾病，病因，266

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] , -
effect of on the memory , 190
影响 的 在 这 记忆 , -

对记忆的影响，190

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][fɔ:r; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , -
Disposal of the body for dissection , 292
处理 的 这 身体 为了 解剖 , -

尸体处置用于解剖，292

[dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['dɪfrəns] , -
Distinction and Difference , 343
区别 和 不同之处 , -

区别与差异，343

['doʊdoʊ] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Dodo , natural history of , 311
渡渡鸟 , 自然的 历史 的 , -

渡渡鸟，自然史，311

- , ['mɪstər] . , [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['bjuːɪk] , -
Dovaston , Mr . , his sketches of Bewick , 18
- , 先生 . , 他的 草图 的 贝威克 , -

多瓦斯顿先生，他的贝威克素描，18

[dʌv] , [ðə; ði] ['rɪvər] , -
Dove , the River , 288
鸽子 , 这 河 , -

鸽子，河流，288

['doʊvər] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Dover , antiquity of , 294
多佛 , 古代 的 , -

多佛，古代，294

['drɑːmə] , ['eseɪ] [ɑːn] , -
Drama , essay on , 82
戏剧 , 散文 在 , -

戏剧，论文，82

[drə'mætɪs] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Dramatis Personæ , origin of , 447
戏剧 人 , 起源 的 , -

戏剧人物，起源，447

['drɔːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] , -
Drawing an inference , 292
绘画 一个 推理 , -

由此推断，292

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , -
Dream of the Beautiful , 82
梦 的 这 美丽的 , -

美丽之梦，82

['drɪpɪŋ] [rɑːk] [ɪn]['ɪndiə] , -
Dripping Rock in India , 160
滴落 岩石 在 印度 , -

印度滴水岩，160

[drɑːp][ʌv; əv] [duː] , [baɪ] ['mɑːrvl] , -
Drop of Dew , by Marvell , 199
降低 的 露 , 经过 漫威 , -

《露珠》，马维尔著，199年

['druːidz][ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪmz] , -
Druids and their times , 20
德鲁伊 和 他们的 时代 , -

德鲁伊及其时代，20

['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , [laɪnz][ɑːn] , - — -
Dryburgh Abbey , lines on , 268 — 296
德莱堡 修道院 , 线条 在 , - — -

德莱堡修道院，第268—296行

['draɪdənz] - , -
Dryden's M'Flecknoe , 208
德莱顿的 - , -

德莱顿的《麦克弗莱克诺》，208

[dʌks] , [waɪld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn]['ɪndiə] , -
Ducks , wild , catching in India , 160
鸭子 , 荒野 , 捕捉 在 印度 , -

印度野生鸭子，160只

['duːəlɪŋ] , - — -
Duelling , 343 — 416
决斗 , - 一 -

决斗，343—416

['iːgəlz] [klɪf] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Eagle's Cliff , visit to , 299
老鹰的 悬崖 , 访问 到 , -

鹰崖，参观，299

" [ɪ'klɪps] , " [ðə; ði] [hɔːrs] , -
" Eclipse , " the horse , 354
" 蚀 , " 这 马 , -

"日蚀"，那匹马，354

[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [baɪ] [stiːm] , -
Economy of Conveyance by Steam , 183
经济 的 输送 经过 蒸汽 , -

蒸汽运输的经济性，183

[taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] , -
Time and Materials , 54
时间 和 材料 , -

时间和材料，54

['edɪnbərə] , [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːbɪt] , -
Edinburgh , by Mr . Cobbett , 287
爱丁堡 , 经过 先生 . 科贝特 , -

科贝特先生著，《爱丁堡》，287

[i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ˌhin'duː; 'hinduː] ['tɛmpəlz] [kəm'perd] , -
Egyptian Pyramids and Hindoo Temples compared , 158
埃及人 金字塔 和 印度教 寺庙 比较的 , -

埃及金字塔与印度教神庙的比较，158

['elɪfənt] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Elephant , natural history of , 66
大象 , 自然的 历史 的 , -

大象，自然史，66

['elifənts] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , -
Elephants in the Zoological Gardens , 66
大象 在 这 动物学 花园 , -

动物园里的大象，66

['edməntən] , ['meri] ['devɪ(ə)l][ʌv; əv] , -
Edmonton , Merry Devil of , 367
埃德蒙顿 , 欢乐 魔鬼 的 , -

埃德蒙顿，快乐的魔鬼，367

[ɪl'dɑːn] , [lɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] , -
Eldon , Lord , his birthplace , 193
埃尔顿 , 主 , 他的 出生地 , -

埃尔顿勋爵，他的出生地，193

[ɪ'lɛkʃənz] , ['braɪbəri][ɪn] , -
Elections , bribery in , 192
选举 , 受贿 在 , -

选举、贿赂、192

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər] , -
Electioneering in Westminster , 351
竞选活动 在 威斯敏斯特 , -

威斯敏斯特的竞选活动，351

[ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , -

Electro	-	Magnet	,	the	largest	,	128
电	-	磁铁	,	这	最大	,	-

最大的电磁铁，128

[elm] , [prə'dɪdʒəs] , -

Elm	,	prodigious	,	288
榆树	,	惊人	,	-

榆树，巨大，288

[ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] , [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] , -

Emigration	to	British	America	,	advantages	and	disadvantages	of	,	444
移民	到	英国	美国	,	优势	和	缺点	的	,	-

移民到英属美洲的利弊，444

[ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə]['kænədə] , -

Emigration	to	Canada	,	28
移民	到	加拿大	,	-

移民加拿大，28

[ɪn'tʃæntrəs] , [ə; eɪ] [teɪl] , -

Enchantress	,	a	tale	,	386
女巫	,	一个	故事	,	-

女巫，一个故事，386

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , ['fɔ:rmər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] , -

England	and	France	,	former	junction	of	,	448
英格兰	和	法国	,	以前的	交汇处	的	,	-

英格兰和法国，原交界处，448

[ɑ:n'wi:] , [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , -

Ennui	,	universal	,	366
厌倦	,	普遍的	,	-

厌倦，普遍存在，366

['envi] , ['əuin] ['fɛltəm] [ɑ:n] , -

Envy	,	Owen	Feltham	on	,	64
嫉妒	,	欧文	费尔瑟姆	在	,	-

嫉妒，欧文·费尔瑟姆，64

['epɪtæf] [æt; ət] ['brɪstl] , -

Epitaph	at	Bristol	,	336
墓志铭	在	布里斯托尔	,	-

布里斯托尔墓志铭，336

['epɪtɑ:fs] [ɪn] ['keimbridʒʃə] , -

Epitaphs	in	Cambridgeshire	,	368
墓志铭	在	剑桥郡	,	-

剑桥郡墓志铭，368

['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , -

Errors	of	the	Day	,	142
错误	的	这	天	,	-

每日错误，142

[ˌesə'kwi:bəu] , ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] , - — -

Essequibo	,	sailing	up	the	,	359	—	379
埃塞奎博	,	帆船	向上	这	,	-	—	-

埃塞奎博，沿河而上，359—379

['ɛθɪlbɝt] [ænd; ənd] [ɛl'fri:də] , [ə; eɪ] [teɪl] , -

Ethelbert	and	Elfrida	,	a	tale	,	323
埃塞尔伯特	和	埃尔弗里达	,	一个	故事	,	-

埃塞尔伯特和埃尔弗里达的故事，323

[juːˈfreɪtiːz] , [ˈseɪlɪŋ] [ʌp] , -
Euphrates , sailing up , 74
幼发拉底河 , 帆船 向上 , -

幼发拉底河，逆流而上，74

[ɪkˈsploʊʒn] , [trəˈmendəs] , -
Explosion , tremendous , 272
爆炸 , 巨大的 , -

爆炸，巨大，272

[ɪkˈstrævəgəns] , [ɪmˈpɪriəl] , -
Extravagance , imperial , 416
奢侈 , 帝国 , -

奢华，帝王，416

[ˈeɪjəm] , [krɔːs] [æt; ət] , -
Eyam , cross at , 113
埃亚姆 , 叉 在 , -

埃亚姆，十字路口，113

[aɪ] , [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] , -
Eye , structure of , 72
眼睛 , 结构 的 , -

眼睛，结构，72

[aɪz] [ænd; ənd] [terz] , [baɪ] [ˈmɑːrvl] , -
Eyes and Tears , by Marvell , 199
眼睛 和 眼泪 , 经过 漫威 , -

《眼睛与眼泪》，马维尔著，199年

[aɪz] , [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] , -
Eyes , varieties of , 96
眼睛 , 品种 的 , -

眼睛，种类繁多，96

[ˈfælkənri] [ˈtenjər] , -
Falconry Tenure , 345
猎鹰术 任期 , -

猎鹰生涯，345

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɛs] , - — -
Falls of the Genesse , 97 — 342
瀑布 的 这 吉尼斯 , - — -

杰内斯河瀑布，97—342

[naɪˈægrə] , [ˈvɪzɪt][tuː; tə] , -
Niagara , visit to , 446
尼亚加拉 , 访问 到 , -

尼亚加拉瀑布，参观，446

[ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] , [baɪ][lɔːrd][ˈbaɪrən] , -
Farewell to the Muse , by Lord Byron , 13
告别 到 这 沉思 , 经过 主 拜伦 , -

拜伦勋爵《告别缪斯》，13

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈmænərz] , [ɪˈfekts] [ʌv; əv] , [ɑːn] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] , - — -
Fashionable Manners , effects of , on Tradesmen and Servants , 331 — 348
时髦 礼仪 , 效果 的 , 在 商人 和 仆人 , - — -

时尚礼仪及其对商人和仆人的影响，331—348

[fæt] [ˈlɪvɪŋ] , -
Fat Living , 261
胖的 活的 , -

《肥胖生活》，261

['feɪvər] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , -
Favour , the only one , 80
偏爱 , 这 仅有的 一 , -

恩惠，唯一的，80

['fə:də,nænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [speɪn] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , -
Ferdinand VII . of Spain , character of , 444
费迪南德 七 . 的 西班牙 , 特点 的 , -

西班牙国王费尔南多七世，444 年

[fɜːrn] [aʊl] , ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , -
Fern Owl , habits of the , 174
蕨类 猫头鹰 , 习惯 的 这 , -

蕨鸮，习性，174

['fiːldɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Fielding , Sir John , anecdote of , 279
菲尔丁 , 先生 约翰 , 轶事 的 , -

菲尔丁爵士，约翰，轶事，279

[fɪʃ] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Fish , consumption of , 415
鱼 , 消耗 的 , -

鱼类，消费量，415

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

['fɪʃɪŋ] , [ɪk'spensɪv] , -
Fishing , expensive , 432
钓鱼 , 昂贵的 , -

钓鱼，昂贵，432

[flɜː'ruːs] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , -
Fleurus , battle of , 431
fleurus , 战斗 的 , -

弗勒鲁斯战役，431年

['flaʊər] , [gʊd] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -
Flour , good , economy of , 366
面粉 , 好的 , 经济 的 , -

面粉，好，经济，366

- , [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] , -
Flybekins , a humorous story , 389
- , 一个 幽默 故事 , -

《飞翔的金斯》，一个幽默故事，389

[ˌfɑːntə'nɛl] , ['dʒiːniəs][ʌv; əv] , -
Fontenelle , genius of , 111
丰特内尔 , 天才 的 , -

丰特内尔，天才，111

[fuːd] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] , -
Food , animal and vegetable , 35
食物 , 动物 和 蔬菜 , -

食物，动物和植物，35

[fʊt] [ʌv; əv][mæn] , -
Foot of Man , 96
脚 的 男人 , -

人脚，96

['fɔːrɪst] [skuːlz] , -
Forest Schools , 111
森林 学校 , -

森林学校，111

['fræmɪŋhæm] ['kæs(ə)l] , -
Framlingham Castle , 305
弗雷明汉 城堡 , -

弗雷明汉城堡，305

['frænsɪs] , [sɜːr] ['filip] , ['epɪgræm][ɑːn] , -
Francis , Sir Philip , epigram on , 336
弗朗西斯 , 先生 菲利普 , 警句 在 , -

弗朗西斯，菲利普爵士，警句，336

[frentʃ] ['mænərz] , -
French manners , 47
法语 礼仪 , -

法国礼仪，47

[fruːt] , [ɪ'fekts] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['kɑːlərə] , -
Fruit , effects of , and cholera , 79
水果 , 效果 的 , 和 霍乱 , -

水果、其影响以及霍乱，79

[ˌmætʃu'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
maturation of , 39
成熟 的 , -

成熟，39

['fjuːnərəl] ['gɑːləndz] , -
Funeral garlands , 20
葬礼 花环 , -

葬礼花圈，20

['fjuːnərəlz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , -
Funerals , Portuguese , 70
葬礼 , 葡萄牙语 , -

葬礼，葡萄牙语，70

['gɑːnits] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] , -
Garnets , varieties of , 78
石榴石 , 品种 的 , -

石榴石，各种，78

[^ə'zel] , [ə; eɪ]['bæləd] , [baɪ][muə; mɔː] , -
Gazel , a ballad , by Moore , 10
瞪羚 , 一个 民谣 , 经过 摩尔 , -

盖泽尔，一首民谣，摩尔作，10

[dʒɛnɛs] , ['rɪvər][ʌv; əv] , - — -
Genesse , river of , 98 — 342
吉尼斯 , 河 的 , - — -

吉尼西河，98—342

['dʒiːniəs] , [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] , -
Genius , tributes to , 168
天才 , 致敬 到 , -

天才，致敬，168

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] , -
Geological changes by the sea , 78
地质 变化 经过 这 海 , -

海洋的地质变化，78

['dʒɜ:mənz] , [oʊd][tu:; tə][ðə; ði] , [baɪ] ['kæmbl] , [naɪn]

Germans	,	ode	to	the	,	by	Campbell	,	9
德国人	,	颂	到	这	,	经过	坎贝尔	,	9

德国人，坎贝尔的颂歌，9

['gɪlpɪn] , [dʒɑ:n] , [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] , -

Gilpin	,	John	,	popularity	of	,	367
吉尔平	,	约翰	,	人气	的	,	-

吉尔平，约翰，《流行度》，367

['dʒɪpsi] , [kɪŋ] [ʌv; əv] , ['elədʒi][ɑ:n] , -

Gipsies	,	king	of	,	elegy	on	,	285
吉普赛人	,	国王	的	,	挽歌	在	,	-

吉普赛人，国王，挽歌，285

[ʌv; əv][oʊld] , -

of	old	,	270
的	老的	,	-

旧时，270

[ˌdʒu:li'ɛtə] , [ə; eɪ] [teɪl] , -

Giulietta	,	a	tale	,	282
朱丽叶塔	,	一个	故事	,	-

朱丽叶塔，一个故事，282

[goʊt] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr] , -

Goat	of	Cashmere	,	94
山羊	的	羊绒	,	-

羊绒山羊，94

[goʊθ] , ['med(ə)l][ʌv; əv] , -

Goethe	,	medal	of	,	143
歌德	,	勋章	的	,	-

歌德，奖章，143

['memwɑ:r][ʌv; əv] , - — -

memoir	of	,	89	—	112
回忆录	的	,	-	—	-

回忆录，89—112

[goʊld] - ['bi:tɪŋ] , [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] , -

Gold	-	beating	,	particulars	of	,	320
金子	-	殴打	,	细节	的	,	-

黄金敲打，详情，320

['goʊldən][sændz] , -

Golden	sands	,	70
金的	沙子	,	-

金沙滩，70

['goʊldsmɪθ] , ['ɑ:lɪvər] , ['brʌðər] [ʌv; əv] , - — -

Goldsmith	,	Oliver	,	brother	of	,	275	—	402
金匠	,	奥利弗	,	兄弟	的	,	-	—	-

戈德史密斯，奥利弗，兄弟，275—402

[gu:s] [ɑ:n] ['mɪklməs] [deɪ] , -

Goose	on	Michaelmas	Day	,	208
鹅	在	米迦勒节	天	,	-

米迦勒节的鹅，208

[greɪs] ['hʌntli] , ['traɪəlz][ʌv; əv] , -

Grace	Huntley	,	Trials	of	,	393
优雅	亨特利	,	试验	的	,	-

格蕾丝·亨特利，《审判》，393

['groʊz] , ['meɪdʒər] , [ɪn] ['dʌblɪn] , -
Grose , Major , in Dublin , 318
格罗斯 , 主要的 , 在 都柏林 , -

格罗斯少校，都柏林，318

- , [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] , -
Gudiaro , bridge across the , 24
- , 桥 穿过 这 , -

古迪亚罗桥，横跨，24

[gaɪdz] [ɪn]['ɪndiə] , -
Guides in India , 272
指南 在 印度 , -

印度导游，272

[hɑː] ! [hɑː] ! [fens] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Ha ! Ha ! Fence , origin of , 448
哈 ! 哈 ! 栅栏 , 起源 的 , -

哈哈！栅栏，起源，448

[heɪl] ['stɔrmz] [ɪn]['ɪndiə] , -
Hail Storms in India , 128
冰雹 暴风雨 在 印度 , -

印度冰雹风暴，128

[heɪl] , [sɜːr] ['mæθjuː] , -
Hale , Sir Matthew , 267
黑尔 , 先生 马修 , -

黑尔，马修爵士，267

[hɔːl] , [oʊld] , [ɪn] ['dɑːbiʃiə] , -
Hall , old , in Derbyshire , 273
大厅 , 老的 , 在 德比郡 , -

霍尔，古老，位于德比郡，273

['hæmpdən] , [dʒɑːn] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Hampden , John , anecdote of , 160
汉普顿 , 约翰 , 轶事 的 , -

汉普顿，约翰，轶事，160

['hæŋɪŋ] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Hanging , antiquity of , 192
绞刑 , 古代 的 , -

绞刑，古代，192

['hɑːrvɪst] [hoʊm] ['kʌstəm] , -
Harvest home custom , 368
收成 家 风俗 , -

Harvest 家居定制，368

['heɪstɪŋz] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Hastings , antiquity of , 294
黑斯廷斯 , 古代 的 , -

黑斯廷斯，古代，294

['hɔːθɔːrn] [wel] , [ðə; ði] , -
Hawthorn well , the , 339
山楂 出色地 , 这 , -

山楂井，339

[hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , -
Head - dress of the 14th century , 358
头 - 裙子 的 这 14th 世纪 , -

14世纪的头饰，358

['hiːmənz] , ['mɪsɪz] . , -

Hemans	,	Mrs	.	,	110
赫曼斯	,	太太	.	,	-

赫曼斯夫人，110

['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

亨利八世。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , -

and	Queen	Katherine	,	261
和	女王	凯瑟琳	,	-

以及凯瑟琳王后，261

['herifəd] , [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] , -

Hereford	,	Cathedral	of	,	324
赫里福德	,	大教堂	的	,	-

赫里福德大教堂，324

['hɔːrdɪŋ] ['mʌni] , -

Hoarding	Money	,	143
囤积	钱	,	-

囤积金钱，143

['hɑːlənd] , ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] , -

Holland	,	outline	of	,	338
荷兰	,	大纲	的	,	-

荷兰，轮廓，338

['hoʊli] [krɔːs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] , -

Holy	Cross	,	history	of	the	,	392
圣	叉	,	历史	的	这	,	-

圣十字学院，历史，392

[hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , -

Home	of	Love	,	the	,	170
家	的	爱	,	这	,	-

爱之之家，170

[hoʊm] [truːθ] , -

Home	Truth	,	64
家	真相	,	-

家常话，64

['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði] , -

Homeward	Voyage	,	the	,	98
回家	航程	,	这	,	-

归途，98

['haʊərd] , [ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] , [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] , -

Howard	,	the	Hon	.	Charles	,	Lines	to	the	memory	of	,	149
霍华德	,	这	尊敬的	.	查尔斯	,	线条	到	这	记忆	的	,	-

霍华德，尊敬的查尔斯，纪念诗，149

['hʌntʃbæk] , ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] , -

Hunchback	,	merits	of	the	,	365
偻	,	优点	的	这	,	-

驼背，优点，365

['hʌntsmən] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -

Huntsman	,	the	,	a	tale	,	67
猎人	,	这	,	一个	故事	,	-

猎人，一个故事，67

[haiθ] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Hythe , antiquity of , 294
海斯 , 古代 的 , -

海斯，古代，294

['ɪgnərəns] , [ɪm'pɪriəl] , -
Ignorance , imperial , 352
无知 , 帝国 , -

无知，帝国，352

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Illumination , origin of , 176
照明 , 起源 的 , -

照明，起源，176

[ɪ'mɑːm] [æt; ət]['mʌskæt] , [kɔːrt] [ʌv; əv] , -
Imaum at Muscat , court of , 73
伊玛姆 在 马斯喀特 , 法庭 的 , -

马斯喀特伊玛目法院，73

['ɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , -
Incident on the coast , 373
事件 在 这 海岸 , -

海岸事件，373

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] , -
in the life of a Rascal , 58
在 这 生活 的 一个 拉斯卡尔 , -

在《浪子生涯》第58章

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ['pɜ˞ːsənz] , -
Inconsolable persons , 384
无法安慰 人 , -

悲痛欲绝的人，384

['ɪndiə] , ['letərz] [frʌm; frəm] , -
India , Letters from , 100
印度 , 信件 从 , -

印度来信，100

[heɪl] - ['stɔrmz] [ɪn] , -
hail - storms in , 128
冰雹 - 暴风雨 在 , -

冰雹风暴来袭，128

['sɜːrvənt] [ɪn] , -
servants in , 105
仆人 在 , -

仆人，105

[ɪn'herɪtəns] , ['kʌstəm] [ʌv; əv] , -
Inheritance , custom of , 276
遗产 , 风俗 的 , -

继承，习俗，276

['inˌkiːpəz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] , -
Innkeepers of former times , 79
旅店老板 的 以前的 时代 , -

昔日旅店老板，79

['aɪrɪʃ] [bɑːr] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , - — -
Irish bar , anecdotes of , 63 — 80
爱尔兰 酒吧 , 轶事 的 , - — -

爱尔兰酒吧轶事，63—80

['aɪrɪʃ] ['mænt(ə)l] , ['spensər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , -
Irish Mantle , Spencers account of , 415
爱尔兰 地幔 , 斯宾塞 帐户 的 , -

爱尔兰斗篷，斯宾塞的记述，415

[ɪ'tæliən] , [laɪnz] [frʌm; frəm] , -
Italian , lines from , 339
意大利语 , 线条 从 , -

意大利语，出自第339行

[ɪn] ['ɪndiə] , -
Jackalls in India , 80
豺狼 在 印度 , -

印度的豺狼，80

[dʒæk] ['spensər] , [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] , -
Jack Spencer , eccentricities of , 317
杰克 斯宾塞 , 怪癖 的 , -

杰克·斯宾塞，《怪癖》，317

[dʒeɪmz] [aɪ] . , ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
James I . , boyhood and education of , 233
詹姆斯 我 . , 童年 和 教育 的 , -

詹姆斯一世，童年与教育，233

['dʒemi] [mə'kleɪn] , [ðə; ði] ['haɪweɪmən] , -
Jemmy Maclaine , the highwayman , 291
杰米 麦克莱恩 , 这 强盗 , -

杰米·麦克莱恩，公路强盗，291

[dʒu:z] , [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] , -
Jews , persecution of , 319
犹太人 , 迫害 的 , -

犹太人，迫害，319

[dʒɑ:n] , [kɪŋ] , [deθ] [ʌv; əv] , -
John , King , death of , 288
约翰 , 国王 , 死亡 的 , -

约翰王，逝世于，288年

['dʒɑ:nsən] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . , ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] , -
Johnson , Dr . , birthplace of , 257
约翰逊 , 博士 . , 出生地 的 , -

约翰逊博士，出生地，257

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -
George III . , 318
乔治 三、 . , -

乔治三世，318

[pʌn] [baɪ] , -
pun by , 272
双关语 经过 , -

双关语，272

[dʒəʊnz] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv] ['stʌdi] , -
Jones , Sir William , his plan of study , 358
琼斯 , 先生 威廉 , 他的 计划 的 学习 , -

琼斯爵士，威廉，他的学习计划，358

['dʒu:dəs] [ɪskɛri:əts] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [kraɪst] , -

Judas	Iscariot's	betrayal	of	Christ	,	120
犹大	伊斯卡里奥特的	背叛	的	基督	,	-

犹大出卖基督，公元120年

[dʒʌdʒ] , ['ʌpraɪt] , [wʌn] , -

Judge	,	upright	,	one	,	267
法官	,	直立	,	一	,	-

法官，正直，一，267

['dʒu:ljət, -liət] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , -

Juliet	,	character	of	,	117
朱丽叶	,	特点	的	,	-

朱丽叶，角色，117

[tu:m] [ʌv; əv] , -

tomb	of	,	265
墓	的	,	-

墓，265

['dʒu:nət][ænd; ənd][nə'poʊliən] , ['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] , -

Junot	and	Napoleon	,	anecdote	of	,	190
朱诺	和	拿破仑	,	轶事	的	,	-

朱诺和拿破仑的轶事，190

['kɛmbəl] , [dʒɑ:n]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] , -

Kemble	,	John	anecdote	of	,	318
肯布尔	,	约翰	轶事	的	,	-

肯布尔，约翰轶事，318

[ken] , ['bɪʃəp] , - — -

Ken	,	bishop	,	48	—	336
肯	,	主教	,	-	一	-

肯，主教，48—336

- , [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [teɪl] , [fɔ:r]

Kenulph	,	King	,	his	daughter	,	a	tale	,	4
-	,	国王	,	他的	女儿	,	一个	故事	,	4

肯努夫，国王，他的女儿，一个故事，4

[ki:] , ['eɪnʃənt] , -

Key	,	ancient	,	337
钥匙	,	古老的	,	-

钥匙，古代，337

[kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] . , [də'mestɪk] ['hæbɪts][ʌv; əv] , -

King	William	IV	.	,	domestic	habits	of	,	303
国王	威廉	第四	.	,	国内的	习惯	的	,	-

威廉四世国王，家庭习惯，303

[kɪŋz] , ['pɑ:vərti][ʌv; əv] , -

Kings	,	poverty	of	,	358
国王	,	贫困	的	,	-

国王，贫困，358

[naɪf] - ['hænd(ə)l] , [æn'ti:k] , -

Knife	-	handle	,	antique	,	345
刀	-	处理	,	古董	,	-

刀柄，古董，345

['nɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [tu:; tə][ə'kwaɪər] , -

Knowledge	,	how	to	acquire	,	416
知识	,	如何	到	获得	,	-

知识，如何获取，416

['kɔrnɚ] , [laɪnz][frʌm; frəm] , -
Korner , lines from , 38
角落 , 线条 从 , -

角落，摘自，38

[lə'kɑːnɪks] , -
Laconics , 31
简洁的 , -

简洁的，31

[lɑː] [fɔn'teɪn] , ['æbsəns] [ʌv; əv] , -
La Fontaine , absence of , 111
拉 方丹 , 缺席 的 , -

拉封丹，缺席，111

[lænd] - [stɔːrm] , ['trɑːpɪk(ə)l] , -
Land - storm , tropical , 426
土地 - 风暴 , 热带 , -

热带陆地风暴，426

['lændɚz] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði][niː'ʒer] , -
Landers ' Voyage and Discoveries on the Niger , 149
兰德斯 - 航程 和 发现 在 这 尼日尔 , -

兰德斯尼日尔河航行与发现，149

- , [sɜːr]['həːkjuliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , -
Langreish , Sir Hercules and his friend , 63
- , 先生 赫拉克勒斯 和 他的 朋友 , -

朗格雷什，《赫拉克勒斯爵士和他的朋友》，63

[læst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , -
Last of the Family , 156
最后的 的 这 家庭 , -

家族的最后成员，156

[ˌlɔːrəns'kɜːrk] [snʌf] - [bɑːksɪz] , -
Laurencekirk Snuff - boxes , 151
劳伦斯柯克 鼻烟 - 盒子 , -

劳伦斯柯克鼻烟盒，151

['lɔːrəns] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] , -
Lawrence , Mr . Justice , 277
劳伦斯 , 先生 . 正义 , -

劳伦斯，法官先生，277

[lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['eɪnʃənt] , -
Laws of the Navy , ancient , 134
法律 的 这 海军 , 古老的 , -

古代海军法，134

['lɜːrnɪd] ['leɪdiz] , -
Learned Ladies , 304
学习 女士们 , -

博学女士，304

[liː] , [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] , [dɪ'skraɪbd] , -
Lee , church at , described , 153
李 , 教会 在 , 描述 , -

李，教堂，描述，153

[leg] , [ðə; ði][wɜːrst] , -
Leg , the worst , 368
腿 , 这 最差 , -

腿，最糟糕的，368

- [tʃɜːrtʃ] [dɪˈskraɪbd] , -
Lestingham Church described , 297
- 教会 描述 , -

莱斯廷厄姆教堂描述，297

['levi] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ʌv; əv] [fəlɑːhi] , -
Levee of the Sheik of Fellahi , 75
堤坝 的 这 酋长 的 费拉希 , -

费拉希酋长的堤坝，75

[laɪf] , ['prɑːgres] [ʌv; əv] , -
Life , progress of , 144
生活 , 进步 的 , -

生活，进展，144

['laɪbəlz][ɑːn]['poʊəts] , -
Libels on Poets , 290
诽谤 在 诗人 , -

对诗人的诽谤，290

['lɪftɪŋ] ['hevi] ['pɝːsənz] , -
Lifting heavy persons , 73
举重 重的 人 , -

举起重物，73

[laɪnz] [tuː; tə] — — , -
Lines to — — , 226
线条 到 — — , -

至——，226

['laɪən] - ['kɪlər] , -
Lion - killer , 80
狮子 - 杀手 , -

狮子杀手，80

['lɪzbən] [dɪˈskraɪbd] , -
Lisbon described , 209
里斯本 描述 , -

里斯本描述，209

['dændi] , -
dandy , 69
花花公子 , -

花花公子，69岁

['dɪnər] , -
dinner , 70
晚餐 , -

晚餐，70

['dɑːkjɑːrd] , -
dockyard , 70
船厂 , -

船坞，70

[dɔːgz] , -
dogs , 70
狗 , -

狗，70

['vænəti] , -
vanity , 70
虚荣 , -

虚荣心，70

['wɔːtər] - ['kæriər] , -
water - carrier , 70
水 - 载体 , -

水载体，70

[lɑːk] , ['mɪnətʃər] , -
Lock , miniature , 352
锁 , 微型 , -

锁，微型，352

[ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪnz][ɪn][ə'merɪkə] , -
Locomotive Engines in America , 192
机车 发动机 在 美国 , -

美国机车发动机，192

[lɔːrd] [mɛəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , -
Lord Mayors of London , 176
主 市长 的 伦敦 , -

伦敦市长，176

[lɔːds] , [haʊs] [ʌv; əv] , [fɔːrmz][ʌv; əv] , -
Lords , house of , forms of , 325
领主 , 房子 的 , 表格 的 , -

贵族院，众议院，各种形式，325

[lɔː(r)dz] [prer] [ɪn] - , -
Lord's Prayer in Arawaak , 320
主场 祷告 在 - , -

阿拉瓦克语主祷文，320

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] , -
Louis XIV . , real character of , 84
路易斯 十四 . , 真实的 特点 的 , -

路易十四，真实性格，84

[luː'kriːʃiə] ['deɪvɪdsən] [laɪnz] [ɑːn] , -
Lucretia Davidson lines on , 148
卢克蕾蒂娅 戴维森 线条 在 , -

卢克丽霞·戴维森的诗句，148

[luː'kriːʃiəs] , ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] , -
Lucretius , extract from , 192
卢克莱修 , 提炼 从 , -

卢克莱修，摘录自，192

['lʌdləj] ['kæs(ə)l] , ['stænzə] [ɑːn] [ˌriː'vizitɪŋ] , -
Ludlow Castle , stanzas on revisiting , 67
卢德洛 城堡 , 诗节 在 重温 , -

卢德洛城堡，重访诗节，67

['lɪdfərd] [brɪdʒ] [dɪ'skraɪbd] , -
Lydford Bridge described , 289
利德福德 桥 描述 , -

利德福德桥描述，289

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -
Machinery and Manufactures , economy of , 27
机械 和 制成品 , 经济 的 , -

机械与制造业，经济，27

['mæklɪnz] [grænd] [pɔ:z] , -
Macklin's grand pause , 367
麦克林 盛大 暂停 , -

麦克林的盛大停顿，367

[mə'dɑ:nə] , [ɪ'tæliən] [hɪm] [tu:; tə] , -
Madonna , Italian hymn to , 34
麦当娜 , 意大利语 圣歌 到 , -

麦当娜，意大利赞美诗，34

['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [i:st] , [tru:] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] , - — -
Magic in the East , true stories of , 26 — 76
魔法 在 这 东方 , 真的 故事 的 , - — -

东方魔法，真实的故事，26—76

['mædʒɪk] , ['nætʃ(ə)rəl] , -
Magic , natural , 72
魔法 , 自然的 , -

神奇，自然，72

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , -
Making and manufacturing , 55
制作 和 制造业 , -

制造和生产，55

[ˌmɔ:l'ti:z] ['ledʒənd] , -
Maltese Legend , 370
马耳他语 传奇 , -

马耳他传奇，370

[mɔ:lt] ['lɪkər] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Malt Liquor , antiquity of , 227
麦芽 酒 , 古代 的 , -

麦芽酒，古代，227

['mæntʃestər] , ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] , -
Manchester , public buildings of , 177
曼彻斯特 , 民众 建筑物 的 , -

曼彻斯特，公共建筑，177

[ɪn'fɜ:rməri] , -
Infirmary , 178
医务室 , -

医务室，178

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , -
Royal Institution , 179
皇家 机构 , -

皇家学会，179

[taʊn] [hɔ:l] , -
Town Hall , 178
镇 大厅 , -

市政厅，178

['mænərz] , ['fæməli] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Manners , family , history of , 130
礼仪 , 家庭 , 历史 的 , -

礼仪、家庭、历史，130

['mærɪdʒ] , ['kjʊriəs] , -
Marriage , curious , 271
婚姻 , 好奇的 , -

婚姻，好奇，271

['mærɪdʒ] ['kʌstəm] , -
Marriage custom , 439
婚姻 风俗 , -

婚姻习俗，439

['mæriŋ] , [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][nɑ:t] , -
Marrying , excuses for not , 336
结婚 , 借口 为了 不是 , -

结婚，不结婚的理由，336

['mɜ:rsər] [ænd; ənd] ['dreipəz] , [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] , -
Mercers and Drapers , respectability of , 320
默瑟斯 和 德雷珀斯 , 体面 的 , -

默瑟斯和德雷珀斯，体面，320

['mɜ:tʃənts] , ['ɑ:pjələnt] ['brɪtɪʃ] , -
Merchants , opulent British , 319
商人 , 奢华 英国 , -

富有的英国商人，319

[men][ʌv; əv][noʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['peɪpər] ['kʌtɪŋ] , -
Men of no business and paper cutting , 272
男人 的 不 商业 和 纸 切割 , -

无业游民与剪纸，272

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , ['ekstəsi] [ʌv; əv] , -
Michael Angelo , ecstasy of , 16
迈克尔 安杰洛 , 狂喜 的 , -

米开朗基罗，狂喜，16

[maɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Mind on the Body , influence of the , 354
头脑 在 这 身体 , 影响 的 这 , -

身心影响，354

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Mistletoe , origin of , 430
槲寄生 , 起源 的 , -

槲寄生，起源于公元前430年

[mɑ:k] - [hə'roʊɪks] , -
Mock - heroics , 304
嘲笑 - 英雄主义 , -

模仿英雄主义，304

['mɒnəstrɪz] , ['erər] [rɪ'spektɪŋ] , -
Monasteries , error respecting , 265
修道院 , 错误 尊重 , -

修道院，关于错误，265

['mʌni] , ['ænz] , -
Money , Anne's , 224
钱 , 安妮的 , -

钱，安妮的，224

[ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] , [ɔ:r][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] , -
of Betrayal , or Price of Blood , 120
的 背叛 , 或者 价格 的 血 , -

背叛，或血的代价，120

[tʃɑ:rlz] , [aɪ] . [ænd; ənd][i:] . , -
Charles , I . and II . , 224
查尔斯 , 我 . 和 二 . , -

查理一世和二世，224

['krɔmwel] ， -
Cromwell ， 224
克伦威尔 ， -

克伦威尔，224

[ɪˌkli:zi'æstɪk] ， -
Ecclesiastic ， 223
牧师 ， -

教会法典，223

['edwərd][aɪ] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] . ， -
Edward I . and IV . ， 223
爱德华 我 . 和 第四 . ， -

爱德华一世和四世，223

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ， -
Henry VII . ， 223
亨利 七 . ， -

亨利七世，223

[dʒeɪmz][i:] . ， -
James II . ， 224
詹姆斯 二 . ， -

詹姆斯二世，224

[mɪld] ， -
Milled ， 224
磨碎 ， -

研磨，224

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ， -
Richard III . ， 223
理查德 三、 . ， -

理查三世，223

['sti:vən] ， -
Stephen ， 223
史蒂芬 ， -

斯蒂芬，223

['mu:di] , [ðə; ði]['æktər] , ['ævərɪs] [ʌv; əv] , -
Moody ， the actor ， avarice of ， 367
穆迪 ， 这 演员 ， 贪婪 的 ， -

穆迪，这位演员，贪婪，367

[mɔ:r'tæləti] , [kəm'pærətɪv] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , -
Mortality ， comparative ， in England ， 152
死亡 ， 比较 ，在 英格兰 ， -

英格兰死亡率比较，152

[moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [dɪ'skraɪbd] ， -
Mosaic Pavement described ， 409
马赛克 路面 描述 ， -

马赛克路面描述，409

['mʌskjələr] [streŋθ] ， [ɪk'strɔ:rdəneri] ， -
Muscular strength ， extraordinary ， 432
肌肉发达的 力量 ， 非凡的 ， -

肌肉力量，超凡脱俗，432

['mʌsəlmən] [ænd; ənd][ˌhin'du:; 'hindu:][rɪ'lɪdʒən] ， -
Mussulman and Hindoo religion ， 80
穆斯林 和 印度教 宗教 ， -

穆斯林和印度教，80

[maɪ] ['fɑːðərlænd] , -
My Fatherland , 38
我的 祖国 , -

我的祖国，38

[næn'kin] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] , -
Nankeen , varieties of , 416
南金 , 品种 的 , -

南金，各种，416

[nə'poʊliːənz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['elbə] , -
Napoleon's Return from Elba , 165
拿破仑的 返回 从 厄尔巴岛 , -

拿破仑从厄尔巴岛返回，165

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ðə; ði] [prə'poʊzd] , -
National Gallery , the proposed , 64
国家的 画廊 , 这 建议的 , -

国家美术馆，拟建，64

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['erərz] [ɪn] , -
Natural History , errors in , 38
自然的 历史 , 错误 在 , -

自然史，错误，38

['neɪtʃər] , [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] , -
Nature , luxuriance of , 175
自然 , 奢华 的 , -

自然，繁茂，175

['neklisiz] , ['sætn] - [stoʊn] , -
Necklaces , satin - stone , 342
项链 , 缎 - 石头 , -

缎面石项链，342

[nel] ['gwɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ken] , -
Nell Gwynne and Dr . Ken , 336
内尔 格温妮 和 博士 . 肯 , -

内尔·格温和肯博士，336

['njʊˌkæsl] , ['græmər] - [skuːl] , -
Newcastle , grammar - school , 193
纽卡斯尔 , 语法 - 学校 , -

纽卡斯尔，文法学校，193

['njʊˌkæsl] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] , -
Newcastle , the learned duchess of , 161
纽卡斯尔 , 这 学习 公爵夫人 的 , -

纽卡斯尔，博学的女公爵，161

['njʊˌkæsl] - ['ʌndər] - ['laɪn] , [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] , -
Newcastle - under - Lyne , election at , 288
纽卡斯尔 - 在下面 - 莱恩 , 选举 在 , -

纽卡斯尔安德莱恩，选举，288

[nuː] ['jɪrz] [gɪfts] , -
New Year's Gifts , 439
新的 年 礼物 , -

新年礼物，439

[naɪ'ægrə] , ['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Niagara , recent visit to , 446
尼亚加拉 , 最近的 访问 到 , -

尼亚加拉瀑布，最近一次到访，446

[niːˈʒer] , [disˈkʌvəriz] [ɑːn][ðə; ði] , -
Niger , discoveries on the , 149
尼日尔 , 发现 在 这 , -

尼日尔，发现于，149

['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['esɪks] , -
Nightingales in Essex , 144
夜莺 在 埃塞克斯 , -

埃塞克斯的南丁格尔，144

['nɔːrfək] , [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] , -
Norfolk , the late duke of , 86
诺福克 , 这 晚的 公爵 的 , -

已故的诺福克公爵，86

['nɔːtən] [liːz] , [hɔːl] [æt; ət] , -
Norton Lees , hall at , 273
诺顿 李斯 , 大厅 在 , -

诺顿·里斯，大厅，273

['nuːdʒənt] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] , ['ledʒəndz] [baɪ] , -
Nugent , Lord and Lady , legends by , 350
努金特 , 主 和 女士 , 传说 经过 , -

努金特，勋爵和夫人，传奇人物，350

['njʊtrɪə] [fɜːr] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] , - — -
Nutria Fur , account of , 279 — 314
海狸鼠 毛皮 , 帐户 的 , - — -

海狸鼠皮毛，记述，279—314

[oʊˈbraɪɪn] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒaɪənt] , -
O'Brien , the Irish Giant , 182
奥布莱恩 , 这 爱尔兰 巨大的 , -

奥布莱恩，爱尔兰巨人，182

[ɔɪl] [ɪn] ['kʊkəri] , -
Oil in cookery , 352
油 在 烹饪 , -

烹饪用油，352

[oʊld]['soʊldʒər] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Old Soldier , the , a sketch , 403
老的 士兵 , 这 , 一个 草图 , -

老兵，素描，403

['ɑːlɪv] [ɔɪl] , - — -
Olive Oil , 79 — 424
橄榄 油 , - — -

橄榄油，79—424

['oʊmən] , ['iːv(ə)l][wʌn] , -
Omen , evil one , 261
预兆 , 邪恶的 一 , -

凶兆，邪恶之人，261

['ɑːprə] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] , -
Opera and Theatres in London , 365
歌剧 和 剧院 在 伦敦 , -

伦敦的歌剧院和剧院，365

['oʊp(ə)l] , ['bjuːti] [ʌv; əv] , -
Opal , beauty of , 77
蛋白石 , 美丽 的 , -

蛋白石，美丽，77

[oʊˈpɔːrtoʊ] [dɪˈskraɪbd] , -

Oporto	**described**	**,**	**49**
波尔图	描述	,	-

波尔图描述，49

[ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] , -

Oriental	**Smoking**	**,**	**170**
东方	吸烟	,	-

东方吸烟，170

- [ˌpærəˈdɑːksəs] , [ðə; ði] , -

Ornithorhyncus	**Paradoxus**	**,**	**the**	**,**	**189**
-	悖论	,	这	,	-

Ornithorhyncus paradoxus，189

[ˈɑːstrɪtʃ] [spiːd] , [ænd; ənd][ˈdaɪət][ʌv; əv] , -

Ostrich	**speed**	**,**	**and**	**diet**	**of**	**,**	**262**
鸵鸟	速度	,	和	饮食	的	,	-

鸵鸟的速度和饮食，262

[ˈstʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] , -

stomach	**of**	**the**	**,**	**303**
胃	的	这	,	-

胃，303

- " [ˈvenɪs] [prɪˈzɜːrv] , " -

Otway's	**"**	**Venice**	**Preserved**	**,**	**"**	**50**
-	"	威尼斯	保存完好	,	"	-

奥特威的《威尼斯保鲜》，50

[ˈoʊənz] [ˈɑːmzˌhaʊsiz] , -

Owen's	**almshouses**	**,**	**143**
欧文的	救济院	,	-

欧文的救济院，143

[ˈpædi] - [ˈfrɪkəsiː] , -

Paddy	**Fooshane's**	**Fricassee**	**,**	**108**
稻田	-	炖菜	,	-

帕迪·福山的煎饼，108

[ˈpeɪntəz] [bɔːrn][æt; ət][ˈæntwɜːrp] , -

Painters	**born**	**at**	**Antwerp**	**,**	**380**
画家	出生	在	安特卫普	,	-

安特卫普出生的画家，380

[ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz][læst] [ˈpæʃ(ə)n] , -

Painter's	**last**	**passion**	**,**	**132**
画家的	最后的	热情	,	-

画家最后的热情，132

[rɪˈtɔːrt] , -

retort	**,**	**128**
反驳	,	-

反驳，128

[ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈstəːliŋ] , -

Panorama	**of**	**Stirling**	**,**	**410**
全景	的	斯特灵	,	-

斯特灵全景图，410

[ˌpɑːrləˈmentri] [diˈbeits] , [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Parliamentary	**debates**	**,**	**origin**	**of**	**,**	**128**
议会	辩论	,	起源	的	,	-

议会辩论的起源，128

[fɔːrmz] , -
forms , 326
表格 , -

表格，326

['pɑːləmənts] , ['ɜːrli] , - — -
Parliaments , early , 211 — 325
议会 , 早期的 , - — -

议会，早期，211—325

['pɑːrti] - ['spɪrɪt] , [fʊlər] [ɑːn] , -
Party - spirit , Fuller on , 352
派对 - 精神 , 富勒 在 , -

派对精神，富勒，352

[pæst] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , -
Past , the , a song , 46
过去的 , 这 , 一个 歌曲 , -

过去，那，一首歌，46

[pæst] [taɪmz] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , -
Past Times , a song , 46
过去的《时代周刊》, 一个 歌曲 , -

往昔岁月，一首歌，46

['pæstər] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] , -
Pastor , a faithful one , 207
牧师 , 一个 忠实 一 , -

牧师，一位忠实的牧师，207

['peɪtriətɪzəm] , ['dʒenjuɪn] , -
Patriotism , genuine , 438
爱国主义 , 真的 , -

真挚的爱国主义，438

[piːk] , [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] , -
Peak , Antiquities of , 113
顶峰 , 古董 的 , -

皮克，《古代遗迹》，113

[pɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] , -
Pearl in the Oyster , 230
珍珠 在 这 牡蛎 , -

牡蛎中的珍珠，230

['piː'kin] , ['eɪnʃənt] [treɪd] [ʌv; əv] , -
Pekin , ancient trade of , 320
北京 , 古老的 贸易 的 , -

北京，古代贸易，320

['pelɪkən] , ['erər] [rɪ'spektɪŋ] , -
Pelican , error respecting , 96
鹈 , 错误 尊重 , -

鹈鹕，错误尊重，96

[ˌpensl'veɪniə] , ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] , -
Pennsylvania , settlement of , 208
宾夕法尼亚州 , 沉降 的 , -

宾夕法尼亚州，和解协议，208

['pepər] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] , -
Pepper , varieties of , 416
胡椒 , 品种 的 , -

胡椒，品种，416

['periei, ˌperi'ei] , ['kæsɪˌmiːr] , ['memwɑːr][ʌv; əv] , -

Perrier	,	Casimir	,	memoir	of	,	116
巴黎水	,	卡西米尔	,	回忆录	的	,	-

佩里耶，卡西米尔，《回忆录》，116

['pɜːrʒn] [bæθ] , -

Persian	Bath	,	145
波斯语	洗澡	,	-

波斯浴场，145

['feɪb(ə)l] , -

Fable	,	228
寓言	,	-

寓言，228

[pə'ruː] , [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] , -

Peru	,	discovery	of	,	432
秘鲁	,	发现	的	,	-

秘鲁，发现，432

['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] , - — -

Peter	the	Great	,	anecdotes	of	,	300	—	308
彼得	这	伟大的	,	轶事	的	,	-	—	-

彼得大帝轶事，公元300-308年

['kærəktər] [ʌv; əv] , -

character	of	,	361
特点	的	,	-

角色，361

['piːtər] [pens] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -

Peter	Pence	,	origin	of	,	343
彼得	彭斯	,	起源	的	,	-

彼得·彭斯，起源，343

['piːtər]['sɪmp(ə)l] , [laɪf][ʌv; əv] , -

Peter	Simple	,	life	of	,	121
彼得	简单的	,	生活	的	,	-

彼得·辛普尔，生平，121

[pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [taɪm] , -

Petition	to	Time	,	11
请愿	到	时间	,	-

致《时代》杂志的请愿书，第11页

['peti] - [ɔːr] , ['væljuː][ʌv; əv] , -

Petit	-	or	,	value	of	,	425
小	-	或者	,	价值	的	,	-

小额金，价值 425

[pɛtrɑːrks] [tuːm] , -

Petrarch's	Tomb	,	169
彼特拉克的	墓	,	-

彼特拉克墓，169

['fɪlɪps] , [kɑːl] . , [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] , -

Phillips	,	Col	.	,	recollections	of	,	402
菲利普斯	,	上校	.	,	回忆	的	,	-

菲利普斯上校，《回忆录》，402

[frə'nɑːlədʒi] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] , -

Phrenology	,	curiosities	of	,	45
颅相学	,	奇闻异事	的	,	-

颅相学，奇闻轶事，45

[fə'zɪʃənz] [fiːz] , -
Physician's Fees , 261
医生的 费用 , -

医生费用，261

[pɪk] [nik] [æt; ət] ['tempi] , -
Pic Nic at Tempe , 15
图片 尼克 在 坦佩 , -

坦佩野餐会，15

['pɪkˌpɔkɪts] , [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] , -
Pickpockets , qualifications of , 334
扒手 , 资格 的 , -

扒手资格，334

['paɪrəsi][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , -
Piracy in olden times , 26
海盗行为 在 古老的 时代 , -

古代海盗行为，26

[pɪtʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hoʊl] , ['eɪnʃənt] , -
Pitch - in - the - hole , ancient , 320
沥青 - 在 - 这 - 洞 , 古老的 , -

投掷入洞，古老的，320

[pɪt] , ['mɪstər] . , ['stætʃuː][ʌv; əv] , -
Pitt , Mr . , statue of , 40
匹兹堡 , 先生 . , 雕像 的 , -

皮特先生，雕像，40

[pleɪnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrəl] [biːdz] , -
Plaint of certain coral beads , 406
感叹 的 肯定 珊瑚 珠子 , -

某些珊瑚珠的诉讼，406

[plænts] , [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ɑːn] , -
Plants , light and air on , 262
植物 , 光 和 空气 在 , -

植物、光照和空气，262

[ɪn][ruːmz; rʊmz] , -
in rooms , 263
在 房间 , -

房间数：263

['poʊəts] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] , -
Poets , Major and Minor , 51
诗人 , 主要的 和 次要的 , -

诗人，主要和次要诗人，51

['pɑːmpədɔːr] , ['mædəm] [diː] , [hɜːr; hər] [twɑː'let] , [baɪ] [vɔl'ter] , -
Pompadour , Madame de , her toilette , by Voltaire , 163
蓬巴杜 , 夫人 德 , 她 厕所 , 经过 伏尔泰 , -

蓬巴杜夫人，她的梳妆台，伏尔泰着，163

[pɔm'peiiː; -'pei] , [æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] , -
Pompeii , antiquities of , 412
庞贝 , 古董 的 , -

庞贝古城，公元前412年

[pʊr] [lɔːz] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Poor Laws , origin of , 327
贫穷的 法律 , 起源 的 , -

济贫法，起源，327

[poʊpz] , [lɪst] [ʌv; əv] , -
Popes , List of , 416
教皇 , 列表 的 , -

教皇名单，416

- [fer] [dɪ'skraɪbd] , -
Portdown Fair described , 121
- 公平的 描述 , -

Portdown Fair 描述，121

['pɔ:rtʃʊgl] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Portugal , antiquity of , 48
葡萄牙 , 古代 的 , -

葡萄牙，古代，48

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn] , -
manners and customs in , 69
礼仪 和 海关 在 , -

礼仪和习俗，69

[poʊsts][fɔ:r; fər] ['letərz] , ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Posts for Letters , origin of , 322
帖子 为了 信件 , 起源 的 , -

信件帖子，起源，322

[poʊst] ['ɑ:fɪs] , ['revənu:] [ʌv; əv] , -
Post Office , revenue of , 440
邮政 办公室 , 收入 的 , -

邮局收入为 440

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 454]
[页 -]

[第454页]

[pə'teɪtoʊ] , [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] , -
Potato , economy of , 127
土豆 , 经济 的 , -

土豆，经济，127

['pɑ:vərti] , ['əuin] ['fɛltəm] [ɑ:n] , -
Poverty , Owen Feltham on , 414
贫困 , 欧文 费尔瑟姆 在 , -

贫困，欧文·费尔瑟姆著，414

[prer] , [ə; eɪ]['frægmənt] , -
Prayer , a fragment , 179
祷告 , 一个 分段 , -

祈祷，残篇，179

['preʃəs] [stoʊnz] , [və'raɪətiz] [ʌv; əv] , -
Precious Stones , varieties of , 77
宝贵的 石头 , 品种 的 , -

宝石种类，共77种

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di] , -
Preservation of the Human Body , 133
保存 的 这 人类 身体 , -

人体保存，133

['prɪmrəʊz] , ['wɪðərd] , [laɪnz][ɑ:n] , -
Primrose , withered , lines on , 95
报春花 , 干枯 , 线条 在 , -

报春花，枯萎，有纹路，95

['prɪntər] , ['stuːdiəs] , -
Printer , studious , 128
打印机 , 好学的 , -

打印机，好学，128

['prɪntɪŋ] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Printing , invention of , 143
印刷 , 发明 的 , -

印刷术，发明，143

[frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] , -
from wooden blocks , 55
从 木制的 积木 , -

由木块组成，55

['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , -
Prison Discipline in America , 286
监狱 纪律 在 美国 , -

美国监狱纪律，286

[sælmədi] , ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] , -
Psalmody , origin of , 146
诗篇 , 起源 的 , -

圣咏，起源，146

['pʌblɪk] ['kredɪt] [ɪk'spleɪnd] , -
Public Credit explained , 142
民众 信用 解释 , -

公共信用解释，142

[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bɔzwəl] , -
Punctuality of Colonel Boswell , 448
准时 的 上校 博斯韦尔 , -

博斯韦尔上校的守时，448

[kwɔ'druːn] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] , -
Quadroon Girl , a song , 46
四分之一黑人 女孩 , 一个 歌曲 , -

《四分之一黑人女孩》，一首歌，46

[kwɪn] [ænd; ənd] ['mæklɪn] , -
Quin and Macklin , 367
奎因 和 麦克林 , -

Quin 和 Macklin，367

['kwɪzɪŋ] , ['lɪtəreri] , -
Quizzing , literary , 144
测验 , 文学 , -

测验，文学，144

['reɪlweɪ] , ['livəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] , -
Railway , Liverpool and Manchester , 112
铁路 , 利物浦 和 曼彻斯特 , -

利物浦和曼彻斯特铁路，112

[rɔː] [mə'tɪriəlz] , -
Raw Materials , 56
生的 材料 , -

原材料，56

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɑːndərər] - — -
Recollections of a Wanderer 21 — 373
回忆 的 一个 流浪者 - — -

流浪者的回忆录 21—373

['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ， -
Records in the Tower of London , 279
记录 在 这 塔 的 伦敦 ， -

伦敦塔档案，279

['riːdʒənt] - [striːt] ， [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ， -
Regent - street , charms of , 365
摄政 - 街道 ， 魅力 的 ， -

摄政街，魅力无穷，365

['regjuleɪtɪŋ] ['paʊər] ， -
Regulating Power , 55
调节 力量 ， -

调节功率，55

['relɪks] [ʌv; əv]['poʊpəri] ， -
Relics of Popery , 344
遗物 的 天主教 ， -

教皇遗物，344

[rɪ'lɪdʒəs] ['fæstɪŋ] ， -
Religious Fastings , 195
宗教 斋戒 ， -

宗教斋戒，195

['restɪŋ] - [pleɪs] , [ðə; ði] ， -
Resting - place , the , 354
休息 - 地方 ， 这 ， -

安息之地，354

[rɪ'vjuː] , [ðə; ði][fɜːrst] ， -
Review , the first , 176
审查 ， 这 第一的 ， -

评论，第一部分，176

['raɪmɪŋ] [ˌruːmə'neɪʃənz] [ɑːn] ['lʌndən] [brɪdʒ] ， -
Rhyming Ruminations on London Bridge , 26
押韵 沉思 在 伦敦 桥 ， -

伦敦桥上的押韵沉思，26

['raɪzɪŋ] , [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ， -
Rising , advantages of early , 16
崛起 ， 优势 的 早期的 ， -

上升，早期优势，16

[ˌroʊbz'pjɛr] ，['ænɪkdoʊt][ʌv; əv] ， -
Robespierre , anecdote of , 95
罗伯斯庇尔 ， 轶事 的 ， -

罗伯斯庇尔轶事，95

[fɔːl][ʌv; əv] ， -
fall of , 106
落下 的 ， -

106年秋季

['rɑːbɪn] [hʊd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ， - — -
Robin Hood , history of , 180 — 204
罗宾 兜帽 ， 历史 的 ， - — -

罗宾汉，历史，180—204

[roʊm] , [baɪ][tiː] . [muə; mɔː] ， -
Rome , by T . Moore , 364
罗马 ， 经过 T . 摩尔 ， -

罗马，T. Moore著，364页

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] , ['stɔ:ri][ʌv; əv] , -

Romeo	and	Juliet	,	story	of	,	118
罗密欧	和	朱丽叶	,	故事	的	,	-

罗密欧与朱丽叶的故事，118

['rɔmni] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -

Romney	,	antiquity	of	,	294
罗姆尼	,	古代	的	,	-

罗姆尼，古代，294

[roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , -

Rose	of	the	Castle	,	133
玫瑰	的	这	城堡	,	-

城堡玫瑰，133

[ʌv; əv] ['ɛdən,deɪl] , [baɪ][el] . [i:] . [el] . , -

of	Edendale	,	by	L	.	E	.	L	.	,	335
的	埃登代尔	,	经过	L	.	E	.	L	.	,	-

埃登代尔，LEL，335

[laɪnz][tu:; tə] , -

lines	to	,	221
线条	到	,	-

行至，221

[rəj'tu:mə] , ['aɪlənd][ʌv; əv] , [dɪ'skraɪbd] , -

Rotuma	,	island	of	,	described	,	376
罗图马	,	岛	的	,	描述	,	-

罗图马岛，描述，376

- , ['eɪnʃənt] , -

Roundelaye	,	ancient	,	16
-	,	古老的	,	-

圆形广场，古老的，16

['rɔɪəlti] , [fri:ks] [ʌv; əv] , -

Royalty	,	freaks	of	,	207
皇室	,	怪胎	的	,	-

皇室，怪胎，207

['ru:bənz] , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , -

Rubens	,	memoir	of	,	381
鲁本斯	,	回忆录	的	,	-

鲁本斯回忆录，381

['ru:bi] , ['bju:ti] [ʌv; əv] , -

Ruby	,	beauty	of	,	78
红宝石	,	美丽	的	,	-

红宝石，美丽，78

[raɪ] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -

Rye	,	antiquity	of	,	295
黑麦	,	古代	的	,	-

黑麦，古代，295

['sælədz] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -

Salads	,	antiquity	of	,	358
沙拉	,	古代	的	,	-

沙拉，古代，358

[sɔ:lt] , [faɪn] ['bæskɪt] , -

Salt	,	fine	basket	,	425
盐	,	美好的	篮子	,	-

盐，精细篮子，425

[gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] , -
good effects of , 265
好的 效果 的 , -

良好的效果，265

[ˌsɔ:lt'pi:tər] , [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] , -
Saltpetre , manufacture of , 88
硝 , 生产 的 , -

硝石制造，88

['sænwɪtʃ] , [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] , -
Sandwich , antiquity of , 295
三明治 , 古代 的 , -

三明治，古代，295

['sæfˌaɪəz] , ['bju:ti] [ʌv; əv] , -
Sapphires , beauty of , 77
蓝宝石 , 美丽 的 , -

蓝宝石，美丽，77

[sɑ:r'gæsoʊ] [wi:d] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , -
Sargasso Weed , account of , 136
萨加索 杂草 , 帐户 的 , -

萨加索海藻，记述，136

['sætn] - [stoʊn] ['neklisiz] , -
Satin - stone Necklaces , 342
缎 - 石头 项链 , -

缎面宝石项链，342

['seɪvɪŋ] [taɪm] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , -
Saving time in natural operations , 55
保存 时间 在 自然的 运营 , -

节省自然操作时间，55

[sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] , [ðə; ði] , [ə; eɪ]['bæləd] , -
Savoyard , the , a ballad , 275
萨瓦人 , 这 , 一个 民谣 , -

萨瓦人，一首民谣，275

[sku:l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ælps] , -
School Building in the High Alps , 171
学校 建筑 在 这 高的 阿尔卑斯山 , -

高山上的学校建筑，171

['sku:lˌmæstərz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['njʊget] , -
Schoolmaster's experience in Newgate , 333
教师的 经验 在 纽盖特 , -

纽盖特监狱教师的经历，333

[sku:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , -
Schools before the Reformation , 75
学校 前 这 宗教改革 , -

宗教改革前的学校，75

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , ['prɑ:gres] [ʌv; əv] , -
Sciences , progress of , 266
科学 , 进步 的 , -

科学，进展，266

['sɪpi:oʊ] , ['kɑ:ntɪnəns] [ʌv; əv] , -
Scipio , continence of , 258
西庇阿 , 尿失禁 的 , -

西庇阿，《节制》，258

[skɑːtʃ] " ['bluːd] , " ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Scotch " Bluid , " anecdote of , 123
苏格兰威士忌 " 血 , " 轶事 的 , -

苏格兰“液体”轶事，123

[skɔt] , [sɜːr] ['wɔːltər] , ['memwɑːr] [ʌv; əv] :
Scott , Sir Walter , Memoir of :
斯科特 , 先生 沃尔特 , 回忆录 的 :

斯科特，沃尔特爵士，《回忆录》

['æbətsfəd] , - — - — - — -
Abbotsford , 241 — 247 — 248 — 250
阿伯茨福德 , - — - — - — -

阿伯茨福德，241—247—248—250

['sɑːnɪt] , [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] , -
Sonnet , by Wordsworth , 420
十四行诗 , 经过 华兹华斯 , -

华兹华斯的十四行诗，420

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] , -
anecdotes of , 435
轶事 的 , -

轶事，435

['bærənətsi] , -
baronetcy , 250
从男爵爵位 , -

男爵爵位，250

[bɜːrθ] [ʌv; əv] , -
birth of , 241
出生 的 , -

出生年份，241

[skɔt] , [sɜːr] ['wɔːltər] , ['kærəktər] [ʌv; əv] , - — -
Scott , Sir Walter , character of , 255 — 256
斯科特 , 先生 沃尔特 , 特点 的 , - — -

斯科特，沃尔特爵士，《人物》，255—256页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃaɪldhʊd] , -
childhood , 242
童年 , -

童年，242

[klɜːrk][ʌv; əv] ['seʃnz] , -
clerk of Sessions , 247
职员 的 会议 , -

庭务书记员，247

[deθ] , - — - —
death , 208 — 253 —
死亡 , - — - —

死亡人数，208—253—

— [ɑːn][ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] ['erəm] , -
— on the , by the Author of Eugene Aram , 219
— 在 这 , 经过 这 作者 的 尤金 阿拉姆 , -

——尤金·阿拉姆著，219

['draɪˌbɜːrg] ['æbi] , - — -
Dryburgh Abbey , 256 — 436
德莱堡 修道院 , - — -

德莱堡修道院，256—436年

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
education , 242
教育 , -

教育，242

[em'bærəsmənts] [ʌv; əv] , - — -
embarrassments of , 251 — 256
尴尬 的 , - — -

尴尬的，251—256

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] , -
and the Ettrick Shepherd , 335
和 这 埃特里克 牧羊人 , -

还有埃特里克牧羊人，335

['fæməli] , -
family , 253
家庭 , -

家庭，253

['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] , -
fatal illness , 252
致命的 疾病 , -

致命疾病，252

['fjuːnərəl][ʌv; əv] , -
funeral of , 253
葬礼 的 , -

葬礼，253

[baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , -
by an eye - witness , 345
经过 一个 眼睛 - 证人 , -

据目击者称，345

[laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , -
Life of Napoleon , 251
生活 的 拿破仑 , -

拿破仑传，第251页

[lʌv] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , -
love of reading , 243
爱 的 阅读 , -

热爱阅读，243

[lɔ:] ['stʌdiz] , -
law studies , 244
法律 研究 , -

法律研究，244

['lɪtəreri] [ə'tempts] , -
literary attempts , 244
文学 尝试 , -

文学尝试，244

['mærɪdʒ] , -
marriage , 246
婚姻 , -

婚姻，246

['med(ə)l][ʌv; əv] , -
medal of , 255
勋章 的 , -

奖章，255

['meməri] , -
memory , 245
记忆 , -

内存，245

['melrəuz] ['æbi] , -
Melrose Abbey , 436
梅尔罗斯 修道院 , -

梅尔罗斯修道院，436

['perəntɪdʒ] , -
parentage , 242
亲子关系 , -

亲子关系，242

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] , -
portraits of , 254
肖像 的 , -

肖像，254

[sku:l] [deɪz] , -
school days , 243
学校 天 , -

上学日，243

['selkə:k] , -
Selkirk , 437
塞尔柯克 , -

塞尔柯克，437

['ʃɛrɪfdəm] , -
sheriffdom , 246
警长辖区 , -

治安官，246

['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , -
telling a story , 243
讲述 一个 故事 , -

讲述一个故事，243

[wɜ:rks][ʌv; əv] :
Works of :
作品 的 :

作品：

['draɪdən][ænd; ənd][swɪft] , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] , -
Dryden and Swift , edition of , 247
德莱顿 和 迅速 , 版 的 , -

德莱顿和斯威夫特合著，第247版

[i:v] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , -
Eve of St . John , 245
前夕 的 英石 . 约翰 , -

圣约翰前夕，245

- , -
Glenfinlas , 245
- , -

格伦芬拉斯，245

[gets] [ʌv; əv] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , -
Goetz of Berlinchingen translated , 245
戈茨 的 - 翻译 , -

柏林辛根的戈茨译，245

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , -
Lady of the Lake , 247
女士 的 这 湖 , -

湖中仙女，247

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] , -
Lay of the Last Minstrel , 246
莱 的 这 最后的 吟游诗人 , -

《最后的吟游诗人》246

[ˌli(:)ə'nɔ:rə] , & [si:] . , [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] , -
Leonora , & c . , translations of , 245
莱昂诺拉 , & c . , 翻译 的 , -

Leonora 等，译本，245

['mɑ:rmi:ən] , -
Marmion , 247
马尔米翁 , -

马尔米翁，247

[ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:rks] , -
Miscellaneous Works , 250
各种各样的 作品 , -

杂项作品，250

['nɑ:vəlz] , [lɪst] [ʌv; əv] , -
Novels , List of , 250
小说 , 列表 的 , -

小说，列表，250

['roʊkbi] [ænd; ənd]['maɪnər]['poʊəmz] , -
Rokeby and Minor Poems , 249
罗克比 和 次要的 诗歌 , -

罗克比和米诺尔诗集，249

[ʌn'pʌblɪʃt] [wɜ:rks] , -
unpublished works , 255
未发表的 作品 , -

未发表作品，255

['weɪvɝli] , -
Waverley , 249
韦弗利 , -

韦弗利，249

['nɑ:vəlz] , -
Novels , 252
小说 , -

小说，252

[si:] , [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] , -
Sea , depth of the , 427
海 , 深度 的 这 , -

海，深度，427

[si:] - [ʃɔ:r] , ['tʃeɪndʒɪz][ɑ:n] , -
Sea - shore , changes on , 78
海 - 支撑 , 变化 在 , -

海岸，变化，78

[si:l] , [ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] , -
Seal , a blind one , 298
海豹 , 一个 瞎的 一 , -

海豹，一只盲海豹，298

['si:mən] , ['noʊɪŋ] , -
Seaman , knowing , 432
水手 , 会心 , -

水手，知道，432

['si:krət] ['lʌvər] , [ðə; ði] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] , -
Secret Lover , the , from the Persian , 204
秘密 情人 , 这 , 从 这 波斯语 , -

秘密情人，源自波斯语，204

['sɜ:rvənt] [ə'fektɪd] [baɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - — -
Servants affected by fashionable manners and customs , 331 — 348
仆人 做作的 经过 时髦 礼仪 和 海关 , - — -

受时髦礼仪和习俗影响的仆人，331—348

['sɜ:rvənt] [ɪn]['ɪndiə] , -
Servants in India , 105
仆人 在 印度 , -

印度的仆人，105

['sɜ:rvənt] , ['mɑ:njumənt][tu:; tə][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] , -
Servant , monument to a faithful one , 288
仆人 , 纪念碑 到 一个 忠实 一 , -

仆人，忠仆纪念碑，288

['sɜ:rvənt] , [veɪlz] [tu:; tə] , -
Servants , Vails to , 318
仆人 , 面纱 到 , -

仆人，瓦尔斯，318

[ʃɑ:rk] , [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] , -
Shark , adventure with , 381
鲨鱼 , 冒险 和 , -

鲨鱼，冒险之旅，381

['ʃeɪvɪŋ] [ɔ:r] [θroʊt] - ['kʌtɪŋ] , -
Shaving or throat - cutting , 272
剃须 或者 喉 - 切割 , -

剃头或割喉，272

['ʃeli] , [ðə; ði]['poʊət] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -
Shelly , the poet , anecdote of , 407
雪莉 , 这 诗人 , 轶事 的 , -

雪莱，这位诗人，轶事，407

['ʃɛrɪdənz] ['fju:nərəl] , -
Sheridan's Funeral , 448
谢里丹的 葬礼 , -

谢里丹的葬礼，448

['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] , - — -
Sheriff of London , Journal of , 196 — 212
警长 的 伦敦 , 杂志 的 , - — -

伦敦郡长，日志，196—212

['ʃrozbəri] , ['ʌnə] [mə'ri:ə] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] , -
Shrewsbury , Anna Maria , Countess of , 112
什鲁斯伯里 , 安娜 玛丽亚 , 伯爵夫人 的 , -

什鲁斯伯里，安娜·玛丽亚，伯爵夫人，112

[sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] , ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] , -
Silk Manufacture , outline of , 446
丝绸 生产 , 大纲 的 , -

丝绸制造概述，446

['skelɪt(ə)n] [dæns] , [frʌm; frəm] [goʊθ] , -
Skeleton Dance , from Goethe , 420
骨骼 舞蹈 , 从 歌德 , -

骷髅舞，出自歌德，420

[sleɪv] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , -
Slave Trade in England , 319
奴隶 贸易 在 英格兰 , -

英国的奴隶贸易，319

['smoʊkɪŋ] [fər'bɪdn] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , -
Smoking forbidden in Parliament , 336
吸烟 禁止 在 议会 , -

议会内禁止吸烟，336

[sneɪk] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] , -
Snake , anecdote of a tame one , 327
蛇 , 轶事 的 一个 驯服 一 , -

蛇，一条驯服蛇的轶事，327

[snʌf] - [bɑ:ksɪz] , [ˌlɔ:rəns'kɜ:rk] , -
Snuff - boxes , Laurencekirk , 151
鼻烟 - 盒子 , 劳伦斯柯克 , -

鼻烟盒，劳伦斯柯克，151

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 455]
[页 -]

['snʌfəz] , [æn'ti:k] , -
Snuffers , antique , 337
熄灯器 , 古董 , -

古董灭鼻器，337

['soʊldʒər] , ['ænjuəl] [kɔ:st][ʌv; əv] , -
Soldier , annual cost of , 176
士兵 , 年度的 成本 的 , -

士兵，年费用为 176

[dres] [ʌv; əv] , -
dress of , 448
裙子 的 , -

连衣裙，448

['sɒlɪsɪz(ə)m][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , -
Solecisms in Language , 350
语法错误 在 语言 , -

语言中的语法错误，350

['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [lænd] - ['kʌstəm] [ɪn] , -
Somersetshire , land - custom in , 112
萨默塞特郡 , 土地 - 风俗 在 , -

萨默塞特郡，土地习俗，112

[sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] , -
Song from the Album of a Poet , 98
歌曲 从 这 专辑 的 一个 诗人 , -

选自诗人专辑的歌曲，98

['sɔŋz] , [baɪ] ['bæri] ['kɔ:rnwɑ:l] , -
Songs , by Barry Cornwall , 46
歌曲 , 经过 巴里 康沃尔郡 , -

歌曲，巴里·康沃尔著，46

[sɔ:ŋ] , ['skɑ:tɪʃ] , -
Song , Scottish , 317
歌曲 , 苏格兰 , -

歌曲，苏格兰，317

[sɔ:ŋ] - ['raɪtɪŋ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv] , -
Song - writing , spirit of , 11
歌曲 - 写作 , 精神 的 , -

歌曲创作，精神，11

[saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , -
Sounds during the night , 107
声音 期间 这 夜晚 , -

夜间声响，107

[speɪn] , [stu:'pendəs] [brɪdʒ] [ɪn] , -
Spain , stupendous bridge in , 24
西班牙 , 惊人的 桥 在 , -

西班牙，宏伟的桥梁，24

['spænjərdz][ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , -
Spaniards and Portuguese , 69
西班牙人 和 葡萄牙语 , -

西班牙人和葡萄牙人，69

['spɛnsɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mænt(ə)l] , -
Spencer's account of the Irish Mantle , 415
斯宾塞的 帐户 的 这 爱尔兰 地幔 , -

斯宾塞对爱尔兰斗篷的描述，415

['spɪnɪŋ] - [wiːl] [sɔːŋ] , -
Spinning - wheel Song , 391
旋转 - 车轮 歌曲 , -

纺车之歌，391

['spɪrɪt][ʌv; əv]['despətɪzəm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [nɑːks] , -
Spirit of Despotism , by Dr . Knox , 106
精神 的 专制主义 , 经过 博士 . 诺克斯 , -

《专制主义的精神》，作者：诺克斯博士，106

['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] , ['iːvəlz][ʌv; əv] , -
Spirit - drinking , evils of , 307
精神 - 喝 , 罪恶 的 , -

饮烈酒之害，307

[ɪn] - , -
in 1736 , 133
在 - , -

1736年，133

[spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , - — -
Spontaneous combustion , 162 — 211
自发的 燃烧 , - — -

自燃，162—211

[sprɪŋ] , ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] , -
Spring , harbingers of , 174
春天 , 预兆 的 , -

春天，预兆，174

[ˌes 'tiː] . [krɔːs] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] , - — -
St . Cross , Church and Hospital of , 217 — 228
英石 . 叉 , 教会 和 医院 的 , - — -

圣十字教堂和医院，217—228

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] , -
St . Dunstan's in the West , new church of , 34
英石 . 邓斯坦的 在 这 西方 , 新的 教会 的 , -

西圣邓斯坦教堂，新教堂，34

[ˌes 'tiː] . ['gɔr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , ['ledʒənd][ʌv; əv] , -
St . Goar on the Rhine , legend of , 386
英石 . 戈尔 在 这 莱茵河 , 传奇 的 , -

莱茵河畔的圣戈阿尔，传说，386

[ˌes 'tiː] . - [wel] , ['stæfədʃiə(r)] , -
St . Hellen's Well , Staffordshire , 228
英石 . - 出色地 , 斯塔福德郡 , -

圣海伦井，斯塔福德郡，228

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] , -
St . James's Park , improvement of , 418
英石 . 詹姆斯的 公园 , 改进 的 , -

圣詹姆斯公园，改进，418

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn] , -
St . Paul's Cathedral , monuments in , 96
英石 . 保罗的 大教堂 , 纪念碑 在 , -

圣保罗大教堂，纪念碑，96

[stɑːl] , ['mædəm] [diː] , -
Stael , Madame de , 86
斯塔尔 , 夫人 德 , -

斯塔尔夫人，86

['steɪdʒɪz] , ['ɪzlɪŋtən] , ['oʊldən] , -
Stages , Islington , olden , 335
阶段 , 伊斯灵顿 , 古老的 , -

Stages，伊斯灵顿，奥尔登，335

['stænzə] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , -
Stanzas for Music , 52
诗节 为了 音乐 , -

音乐诗节，52

['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Stationers ' Company , origin of , 286
文具店 - 公司 , 起源 的 , -

文具商公会，起源，286

['stætʃuː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , -
Statue of Mr . Canning , 25
雕像 的 先生 . 罐头 , -

坎宁先生雕像，25

[ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] , -
of Mr . Pitt , 40
的 先生 . 匹兹堡 , -

皮特先生，40岁

[stiːm] ['kærɪdʒɪz] [ɑːn] ['kɑːmən] [roʊdz] , - — -
Steam Carriages on common roads , 183 — 198
蒸汽 马车 在 常见的 道路 , - — -

普通道路上的蒸汽马车，183—198 年

['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] , -
Coaches and Power , 128
教练 和 力量 , -

教练与权力，128

['endʒɪn] ['sɪmplɪfaɪd] , -
Engine simplified , 315
引擎 简化 , -

发动机简化，315

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , -
Navigation , 48
导航 , -

导航，48

['pækɪts] , ['vælјuː][ʌv; əv] , -
Packets , value of , 272
数据包 , 价值 的 , -

数据包，值为 272

['stəːliŋ] , [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] , -
Stirling , panorama of , 410
斯特灵 , 全景 的 , -

斯特灵全景，410

[stɔːrk] , [ðə; ði] , -
Stork , the , 216
鹳 , 这 , -

鹳，216

['stɔːri] , [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] , -
Story , extraordinary one , 292
故事 , 非凡的 一 , -

故事，非凡的故事，292

[strænd] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , -
Strand , the original , 207
斯特兰德 , 这 原来的 , -

Strand，原址，207

['streɪndʒər] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , -
Stranger , a song , 46
陌生人 , 一个 歌曲 , -

陌生人，一首歌，46

[stri:ts] , ['nærəʊ] , [ʌv; əv]['kaɪərəʊ] , -
Streets , narrow , of Cairo , 80
街道 , 狭窄的 , 的 开罗 , -

开罗狭窄的街道，80

[sək'ses] [ɪn] [laɪf] , [grænd]['si:krət][ʌv; əv] , -
Success in Life , grand secret of , 85
成功 在 生活 , 盛大 秘密 的 , -

人生成功的秘诀，85

['sʌfɔk] - [stri:t] ['gæləri] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] , - — -
Suffolk - street Gallery , exhibition at , 330 — 362
萨福克 - 街道 画廊 , 展览 在 , - — -

萨福克街画廊，展览地点：330—362

['ʃʊgər] , [ɪm'pru:vd] [rɔ:] , -
Sugar , improved raw , 148
糖 , 改进 生的 , -

改良原糖，148

['ʃʊgər] - [ri'fainiŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , -
Sugar - refining , history of , 149
糖 - 精制 , 历史 的 , -

糖精炼史，149

['sʌmptʃuˌeri] [lɔ:z] , [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] , -
Sumptuary Laws , intention of , 439
奢侈品 法律 , 意图 的 , -

奢侈品法，意图，439

['swɑ:mpi] ['kɪŋdəm] , -
Swampy Kingdom , 207
沼泽地 王国 , -

沼泽王国，207

['tænfild] [ɑ:rtʃ] [dɪ'skraɪbd] , -
Tanfield Arch described , 353
坦菲尔德 拱 描述 , -

坦菲尔德拱门描述，353

[ti:] - ['meɪkɚz] , [hɪnt][tu:; tə] , -
Tea - makers , hint to , 176
茶 - 制造商 , 暗示 到 , -

制茶者，暗示，176

[terz] , [ðə; ði] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , -
Tears , the , an apologue , 403
眼泪 , 这 , 一个 寓言 , -

眼泪，这，一个寓言，403

[ti:θ] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] , -
Teeth of Crocodiles , 96
牙齿 的 鳄鱼 , -

鳄鱼的牙齿，96

['tempi] , [pɪk] [nik] [æt; ət] , -
Tempe , Pic Nic at , 15
坦佩 , 图片 尼克 在 , -

坦佩，野餐尼克，15

['tempər] , [ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] , -
Temper , equanimity of , 99
脾气 , 平静 的 , -

性情，平静，99

['tɛntərdən] ['stiːpl] [ænd; ənd] ['gʊdwɪn] [sændz] , -
Tenterden Steeple and Goodwin Sands , 38
滕特登 尖顶 和 古德温 桑兹 , -

坦特登尖塔和古德温沙滩，38

[θiːbz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , -
Thebes , description of , 141
底比斯 , 描述 的 , -

底比斯，描述，141

[ðaʊ] [wɜːrt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [driːmz] , -
Thou wert the Rainbow of my Dreams , 290
你 沃特 这 彩虹 的 我的 梦想 , -

你是我梦中的彩虹，290

['θɝːloʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] , -
Thurlow , the great Lord , 259
瑟洛 , 这 伟大的 主 , -

伟大的瑟洛勋爵，259

['taɪgər] , [saɪt] [ʌv; əv] , -
Tiger , sight of , 100
老虎 , 视线 的 , -

老虎，目击，100

['tɪʃən] , [greɪv] [ʌv; əv] , -
Titian , grave of , 216
提香 , 严重 的 , -

提香，墓碑，216

['taɪtəlz] , ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] , -
Titles , origin of , 287
标题 , 起源 的 , -

标题，来源，287

[toʊd] - [fɪʃ] , [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] , -
Toad - fish , economy of , 135
蟾蜍 - 鱼 , 经济 的 , -

蟾鱼，经济，135

[tɑːm] - [lɔːg] , - — -
Tom Cringle's Log , 381 — 425
汤姆 - 日志 , - — -

汤姆·克林格的日志，381—425

[tuːmz] , ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən] , -
Tombs , celebrated Roman , 231
陵墓 , 著名 罗马 , -

陵墓，著名的罗马陵墓，231

[tuːm] [ʌv; əv] ['kaɪəs] ['sɛstiəs] , -
Tomb of Caius Cestius , 233
墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , -

盖乌斯·塞斯提乌斯之墓，公元233年

[tuːm] [ʌv; əv] - [məˈtɛlə] , -
Tomb of Cæcilia Metella , 232
墓 的 - 梅特拉 , -

塞西莉亚·梅特拉之墓，232

[hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd] - , -
Horatii and Curatii , 233
霍拉蒂 和 - , -

Horatii 和 Curatii，233

['dʒuːljət, -liət] , -
Juliet , 265
朱丽叶 , -

朱丽叶，265

[tʌŋ] [ʌv; əv][mæn] , -
Tongue of Man , 96
舌头 的 男人 , -

人的舌头，96

['tuːθeɪk] , [kjʊr] [fɔːr; fər] , -
Toothache , cure for , 212
牙疼 , 治愈 为了 , -

牙痛，治疗方法，212

['tɔːrtʃlaɪt] ['kʌstəm] , -
Torchlight custom , 260
手电筒 风俗 , -

火炬之光定制版，260

[tɔːrˈneɪdoʊ] , [baɪ][tiː] . ['prɪŋgəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , -
Tornado , by T . Pringle , Esq . , 400
龙卷风 , 经过 T . 品客薯片 , 先生 . , -

《龙卷风》，作者：T. Pringle，律师，400

['tɔːri] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Tory , origin of , 144
保守党 , 起源 的 , -

托利党，起源，144

['taʊərz] [ʌv; əv][təˈriːfə] , [ðə; ði] , -
Towers of Tarifa , the , 186
塔楼 的 塔里法 , 这 , -

塔里法塔，186

[treɪd] , ['ænti] - [friː] , -
Trade , anti - free , 304
贸易 , 反对 - 自由的 , -

贸易，反自由，304

['treɪdzmən] [əˈfektɪd] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , - — -
Tradesmen affected by fashion , 332 — 349
商人 做作的 经过 时尚 , - — -

受时尚影响的商人，332—349

['treɪdzmən] , ['eɪnʃənt] , -
Tradesmen , ancient , 261
商人 , 古老的 , -

古代商人，261

['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] , ['eseɪ] [ɑːn] , -
Tragedy and Comedy , essay on , 82
悲剧 和 喜剧 , 散文 在 , -

悲剧与喜剧，论文，82

['trævələrz] ['daɪəri] , [skræps][frʌm; frəm] , - — -
Traveller's Diary , scraps from , 219 — 364
旅行者的 日记 , 碎屑 从 , - — -

旅行者日记，摘录，219—364页

['traɪəlz][ʌv; əv] [greɪs] ['hʌntli] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Trials of Grace Huntley , a tale , 395
试验 的 优雅 亨特利 , 一个 故事 , -

格蕾丝·亨特利的考验，一个故事，395

[truːθ] , [ðə; ði][pleɪn] , -
Truth , the plain , 207
真相 , 这 清楚的 , -

真理，朴素的，207

['tuːlɪp] , ['fæni] ['kɛmbəl] , -
Tulip , Fanny Kemble , 272
郁金香 , 舢 肯布尔 , -

郁金香，范妮·肯布尔，272

['tuːlɪp] [triː] , -
Tulip Tree , 38
郁金香 树 , -

郁金香树，38

['tʌn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][vər'dʒɪniə] , -
Tunnel , natural , in Virginia , 433
隧道 , 自然的 , 在 弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州天然隧道，433

['tɜːrkɪʃ] [bɑːðz] , -
Turkish Baths , 74
土耳其 浴室 , -

土耳其浴场，74

['tɜːrnkoʊt] , -
Turncoat , 336
叛徒 , -

叛徒，336

['tɜːrt(ə)l] ['meɪər] , -
Turtle Mayor , 336
龟 市长 , -

龟市长，336

[twɪnz] , ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] , -
Twins , monument of , 240
双胞胎 , 纪念碑 的 , -

双子星纪念碑，240

[ʌm'breləz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] , -
Umbrellas , invention of , 269
雨伞 , 发明 的 , -

雨伞，发明，269

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [huː] [ɑːr; ər] ? -
Uneducated , who are ? 95
未受过教育 , WHO 是 ? -

未受过教育的人是谁？95

['juːʒəri][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , -
Usury in the Middle Ages , 320
高利贷 在 这 中间 年龄 , -

中世纪的高利贷，320

[væn] - [lænd] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] , [faɪv]

Van	Dieman's	Land	,	civilization	in	,	5
范	-	土地	,	文明	在	,	5

范迪门斯地，文明的开端，5

[və'lɑːsəti] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] , -

Velocity	,	increased	and	diminished	,	55
速度	,	增加	和	减少	,	-

速度，增加和减少，55

['venɪs] , [baɪ][tiː] . [muə; mɔː] , -

Venice	,	by	T	.	Moore	,	219
威尼斯	,	经过	T	.	摩尔	,	-

威尼斯，T. Moore 著，219

['vestri] ['dɪnər] [ɪn] ['pəːʃə] , -

Vestry	Dinner	in	Persia	,	75
教区委员会	晚餐	在	波斯	,	-

教区委员会在波斯举行的晚宴，75

['vɪktəms][ʌv; əv] [səˌseptə'bɪlətɪ] , -

Victims	of	Susceptibility	,	154
受害者	的	易感性	,	-

易感性受害者，154

[vaɪn] , [ðə; ði] , [æn; ən] ['æpəˌlɒg] , -

Vine	,	the	,	an	apologue	,	403
藤	,	这	,	一个	寓言	,	-

藤蔓，寓言，403

['vaɪpər] , [hɔːrnd] , ['pɔɪzn] [ʌv; əv] , -

Viper	,	horned	,	poison	of	,	354
毒蛇	,	有角的	,	毒	的	,	-

蝰蛇，有角，毒液，354

[vər'dʒɪniə] , ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ɪn] , -

Virginia	,	natural	tunnel	in	,	433
弗吉尼亚州	,	自然的	隧道	在	,	-

弗吉尼亚州，天然隧道入口，433

[vɔɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] , -

Voice	of	Humanity	,	the	,	201
嗓音	的	人类	,	这	,	-

《人类之声》，201

[vɔl'keɪnəuz] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] , -

Volcanoes	on	the	Globe	,	448
火山	在	这	地球	,	-

地球上的火山，448

[vɔl'ter] , ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] , -

Voltaire	,	anecdote	of	,	293
伏尔泰	,	轶事	的	,	-

伏尔泰，轶事，293

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , -

Voyage	of	Manufacture	,	54
航程	的	生产	,	-

制造之旅，54

['vʌltʃər] , -

Vulture	,	80
秃鹫	,	-

秃鹫，80

['weikfi:ld] , ['tʃæp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] , -

Wakefield	,	chapel	on	the	bridge	at	,	401
韦克菲尔德	,	教堂	在	这	桥	在	,	-

韦克菲尔德，桥上的教堂，401

['wɔlkɑ:t] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . , [ænd; ənd] [ʃi:ld] , -

Walcot	,	Dr	.	,	and	Shield	,	448
沃尔科特	,	博士	.	,	和	盾	,	-

沃尔科特博士和希尔德，448

['wɔ:kɪŋ] ['gæloʊz] , -

Walking	Gallows	,	52
步行	绞刑架	,	-

行走的绞刑架，52

['wɔ:lnʌt] ['wɔ:tər] , ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] , -

Walnut	Water	,	properties	of	,	176
核桃	水	,	特性	的	,	-

核桃水的特性，176

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] , -

Watching	for	the	Soul	,	368
观看	为了	这	灵魂	,	-

守望灵魂，368

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] , -

Waterloo	,	battle	of	,	235
滑铁卢	,	战斗	的	,	-

滑铁卢战役，公元235年

[tʃaɪld] , -

child	,	128
孩子	,	-

孩子，128

[deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , -

day	after	the	battle	,	166
天	后	这	战斗	,	-

战斗结束后的第二天，166

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] , -

the	year	of	,	165
这	年	的	,	-

公元165年

['wɪrid] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] , -

Wearied	Soldier	,	the	,	195
疲惫	士兵	,	这	,	-

疲惫的士兵，195

['weðər] , ['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv] , -

Weather	,	journals	of	,	111
天气	,	期刊	的	,	-

天气，日志，111

[wɜ:r; wər][ænd; ənd] - , -

Were	and	Werelade	,	71
是	和	-	,	-

Were 和 Werelade，71

[weɪl] , [dʒaɪ'gæntɪk] , [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , -

Whale	,	gigantic	,	account	of	,	341
鲸	,	巨大	,	帐户	的	,	-

鲸鱼，巨大的，记录，341

[wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? -
What's in a name ? 391
是什么 在 一个 姓名 ? -

名字里有什么？391

- , [krɔːs] [æt; ət] , -
Wheston , cross at , 113
- , 叉 在 , -

惠斯顿，十字路口，113

[wen] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] ? -
When wilt thou return ? 290
什么时候 枯萎 你 返回 ? -

你何时归来？290

[ˈwiəˈlænd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈdruːidz] , -
Wieland , on the Druids , 20
维兰德 , 在 这 德鲁伊 , -

维兰德，《论德鲁伊》，20

[waɪt] , [aɪl] [ʌv; əv] , [taʊn] [ɪn] , -
Wight , isle of , town in , 225
怀特岛 , 小岛 的 , 镇 在 , -

怀特岛，岛上的城镇，225

[wɪlks] [ˈkɑːtɪdʒ] , -
Wilks's Cottage , 225
威尔克斯 小屋 , -

威尔克斯小屋，225

[wɪlkɪs] [ˈlʌkiːəst] [ˈnʌmbər] , -
Wilkes's Luckiest Number , 143
威尔克斯 最幸运的人 数字 , -

威尔克斯的幸运数字是143。

[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] , -
William the Conqueror , funeral of , 13
威廉 这 征服者 , 葬礼 的 , -

征服者威廉的葬礼，13

[ˈwɪntʃəlˌsiː] , [ænˈtɪkwəti][ʌv; əv] , -
Winchelsea , antiquity of , 295
温切尔西 , 古代 的 , -

温切尔西，古代，295

[ˈwindəmiə] , [siːn] [ɑːn] , -
Windermere , scene on , 308
温德米尔 , 场景 在 , -

温德米尔，场景开始，308

[waɪnz] , [ˈdʒɜːrmən] , -
Wines , German , 281
葡萄酒 , 德语 , -

德国葡萄酒，281

[ˈwɪŋˌfiːld] [ˈmænər] [haʊs] , [dɪˈskraɪbd] , -
Wingfield Manor House , described , 321
温菲尔德 庄园 房子 , 描述 , -

温菲尔德庄园住宅，描述，321

[wɪt] , [ˈredi] , -
Wit , ready , 304
有 , 准备好 , -

机智，准备就绪，304

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 456]
[页 -]

[第456页]

['wɪtʃkræft] [ɪn] - , -
Witchcraft in 1618 , 130
巫术 在 - , -

1618 年的巫术，130

['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪnɪəs] [kəm'bʌstʃən] , -
Witchcraft and Spontaneous Combustion , 162
巫术 和 自发的 燃烧 , -

巫术与自燃，162

[wʊlvz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , -
Wolves of North America , 340
狼 的 北 美国 , -

北美狼，340

['wɪmɪn] ['eɪliəs]['eɪndʒəlz] , -
Women alias Angels , 32
女性 别名 天使 , -

化名"天使"的女性，32

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] , -
characteristics of , 117
特征 的 , -

特征，117

[hə'roʊɪk] , -
heroic , 16
英勇 , -

英勇的，16

['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , -
Wonders of the Lane , 413
奇迹 的 这 车道 , -

巷子里的奇观，413

['wəːdzwə(ː)θ] , ['sɑːnɪt] [baɪ] , -
Wordsworth , sonnet by , 420
华兹华斯 , 十四行诗 经过 , -

华兹华斯，十四行诗，420

[wɜːrm] , [laɪnz] [ɑːn] , -
Worm , lines on , 201
蠕虫 , 线条 在 , -

蠕虫，线条开启，201

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , -
Worsted , origin of , 320
最差 , 起源 的 , -

精纺，起源，320

['reslɪŋ] ['kʌstəm] [æt; ət] ['hɔːrnˌtʃɜːrtʃ] , -
Wrestling custom at Hornchurch , 319
摔角 风俗 在 霍恩彻奇 , -

霍恩彻奇的摔跤习俗，319

['raɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] , -
Writing in France , 120
写作 在 法国 , -

在法国写作，120

[jɔːk] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , -

York	Column	and	St	.	James's	Park	,	418
约克	柱子	和	英石	.	詹姆斯的	公园	,	-

约克柱和圣詹姆斯公园，418

['zɑːfəni] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , -

Zoffany	,	his	gratitude	,	368
佐法尼	,	他的	感激	,	-

佐法尼，他的感激之情，368

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] , ['nætʃ(ə)rəl] , -

Zoological	Garden	,	natural	,	101
动物学	花园	,	自然的	,	-

动物园，自然，101

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] , - — - — -

Zoological	Gardens	,	Regent's	Park	,	66	—	199	—	281
动物学	花园	,	摄政王	公园	,	-	—	-	—	-

摄政公园动物园，66—199—281

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] [haʊs] [æt; ət] , -

Armadillo	House	at	,	200
犰狳	房子	在	,	-

犰狳屋，200

['eɪvieri] , -

Aviary	,	281
鸟舍	,	-

鸟舍，281

[dɪr] [æt; ət] , -

Deer	at	,	200
鹿	在	,	-

鹿，200

['elifənts] [æt; ət] , -

Elephants	at	,	200
大象	在	,	-

大象在，200

['faʊnt(ə)n] , -

Fountain	,	281
喷泉	,	-

喷泉，281

['lɑːmə] [haʊs] , -

Llama	House	,	200
骆驼	房子	,	-

羊驼之家，200

, -

Maccaws	,	281
金刚鹦鹉	,	-

金刚鹦鹉，281

['ɔstrɪtʃiz] , -

Ostriches	,	281
鸵鸟	,	-

鸵鸟，281

[rɪ'pɑːzətɔːri] , -

Repository	,	200
仓库	,	-

存储库，200

[ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] , [ˈsɜːri] , [wʌn] — -
Zoological Gardens , Surrey , 1 — 303
动物学 花园 , 萨里 , 1 — -

萨里动物园，1—303

[ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪti] - [eɪt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
INDEX TO THE EIGHTY - EIGHT ENGRAVINGS .
指数 到 这 八十 - 八 雕刻 .

八十八幅版画索引。

[ˈæbətsfəd] , ([ˈɑːrməri] ,) -
ABBOTSFORD , (Armoury ,) 248
阿伯茨福德 , (军械库 ,) -

阿伯茨福德（军械库）248

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,) -
(from the Garden ,) 241
(从 这 花园 ,) -

（摘自《花园》）241

([ˈstʌdi] ,) -
(Study ,) 248
(学习 ,) -

（研究,）248

[ænˈtiːk] [bel] , ([tuː] [kʌts] ,) -
Antique Bell , (Two Cuts ,) 345
古董 钟 , (二 削减 ,) -

古董铃铛（两块）345

[tʃer] , -
Chair , 344
椅子 , -

椅子，344

[kiː] , -
Key , 337
钥匙 , -

关键，337

[naɪf] - [ˈhænd(ə)l] , -
Knife - handle , 345
刀 - 处理 , -

刀柄，345

[ˈsnʌfəz] , -
Snuffers , 337
熄灯器 , -

熄灭者，337

[ˈæntwɜːrp] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪt] [diː] [ˈflɔŋdrə] ,) -
Antwerp , (from the Tête de Flandre ,) 369
安特卫普 , (从 这 头 德 弗兰德斯 ,) -

安特卫普，（来自 Tête de Flandre,）369

[ˈærəˌrɑːt] , [maʊnt] , -
Ararat , Mount , 313
亚拉腊山 , 山 , -

亚拉腊山，313

[bæt] , [əˈmerɪkən] , -
Bat , American , 409
蝙蝠 , 美国人 , -

蝙蝠，美国，409

- ['æbi] , -
Beauchief Abbey , 113
- 修道院 , -

博奇夫修道院，113

['biːdz] [tʃer] , -
Bede's Chair , 440
贝德的 椅子 , -

贝德椅，440

[bɛlv'wɑːr]['kæs(ə)l] , -
Belvoir Castle , 129
贝尔沃 城堡 , -

贝尔沃城堡，129

['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] ['bjuːɪk] , -
Birthplace of Bewick , 17
出生地 的 贝威克 , -

贝威克的出生地，17

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ɪl'dɑːn] , -
the Earl of Eldon , 193
这 伯爵 的 埃尔顿 , -

埃尔顿伯爵，193年

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] , -
Dr . Johnson , 257
博士 . 约翰逊 , -

约翰逊博士，257

[bɑːb][ɪn][fɔːr; fər] ['iːlz] , -
Bob in for Eels , 392
鲍勃 在 为了 鳗鱼 , -

鲍勃替补鳗鱼队上场，392

['bɔlsəvə] ['kæs(ə)l] , -
Bolsover Castle , 161
博尔索弗 城堡 , -

博尔索弗城堡，161年

[brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gɑːdiːɑːroʊ] , [ɪn] [speɪn] , -
Bridge across the Guadiaro , in Spain , 24
桥 穿过 这 瓜迪亚罗 , 在 西班牙 , -

西班牙瓜迪亚罗河上的大桥，24

['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] ['æbi] , -
Burnham Abbey , 81
伯纳姆 修道院 , -

伯纳姆修道院，81

['bʌstərd] , -
Bustard , 328
鸨 , -

鸨，328

['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['weikfiːld] , -
Chapel on the Bridge , Wakefield , 401
教堂 在 这 桥 , 韦克菲尔德 , -

桥上教堂，韦克菲尔德，401

[ˌklæmɪ'fɔːrəs] , -
Chlamyphorus , 264
衣藻 , -

衣藻，264

[tʃɜːrtʃ] , ([nuː] ,) [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnstən] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , -

Church	,	(	new	,	)	St	.	Dunstan	in	the	West	,	33
教会	,	(	新的	,	)	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	-

教堂，（新建的）西圣邓斯坦教堂，33

[krɔːs] , [ˈkɔːrnwɑːl] , -

Cross	,	Cornwall	,	424
叉	,	康沃尔郡	,	-

康沃尔郡克罗斯，424

[ˈdevən] , -

Devon	,	424
德文郡	,	-

德文郡，424

[æt; ət][ˈeɪjəm] , -

at	Eyam	,	113
在	埃亚姆	,	-

在埃亚姆，113

[æt; ət] [ˈhɑːlbiːtʃ] , -

at	Holbeach	,	329
在	霍尔比奇	,	-

在霍尔比奇，329

[æt; ət] [ˈleɪtən] [ˈbʌzərd] , -

at	Leighton	Buzzard	,	329
在	莱顿	秃鹰	,	-

在莱顿巴扎德，329

[ˈnevəlz] , -

Neville's	,	360
内维尔的	,	-

内维尔的，360

[ˈpɝːsiːz] , -

Percy's	,	361
珀西的	,	-

珀西，361

[æt; ət] - , -

at	Wheston	,	113
在	-	,	-

在惠斯顿，113

[ˈkʌtl] [fɪʃ] , ([θriː] [kʌts] ,)

Cuttle	Fish	,	(	Three	Cuts	,	)
墨鱼	鱼	,	(	三	削减	,	)

墨鱼（三刀）

[ˈdændi][ˈlaɪən] , -

Dandy	Lion	,	392
花花公子	狮子	,	-

Dandy Lion，392

[ˈdoʊdoʊ] , -

Dodo	,	312
渡渡鸟	,	-

渡渡鸟，312

[ˈdraɪˌbɜːrg] [ˈæbi] , -

Dryburgh	Abbey	,	256
德莱堡	修道院	,	-

德莱堡修道院，256

['elɪfənt] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] , -

Elephant	bathing	in	the	Zoological	Gardens	,	Regent's	Park	,	65
大象	洗澡	在	这	动物学	花园	,	摄政王	公园	,	-

摄政公园动物园里的大象正在洗澡，65

[fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɛnɛs] , -

Falls	of	the	Genesse	,	97
瀑布	的	这	吉尼斯	,	-

杰内斯瀑布，97

['fræmɪŋhæm] ['kæs(ə)l] , -

Framlingham	Castle	,	305
弗雷明汉	城堡	,	-

弗雷明汉城堡，305

[greɪv] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , -

Grave	of	Titian	,	216
严重	的	提香	,	-

提香之墓，216

[hɔːl] [æt; ət] ['nɔːtən] [liːz] , -

Hall	at	Norton	Lees	,	273
大厅	在	诺顿	李斯	,	-

诺顿利斯大厅，273

['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] , ([ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,) -

Hospital	of	St	.	Cross	,	(	the	Church	,	)	217
医院	的	英石	.	叉	,	(	这	教会	,	)	-

圣十字医院（教堂）217

[aɪl] [ʌv; əv][rəj'tuːmə] , -

Isle	of	Rotuma	,	376
小岛	的	罗图马	,	-

罗图马岛，376

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd] [wɪlkɪs] ['kɑːtɪdʒ] , -

Isle	of	Wight	,	and	Wilkes's	Cottage	,	225
小岛	的	怀特岛	,	和	威尔克斯	小屋	,	-

怀特岛和威尔克斯小屋，225

[liː] [tʃɜːrtʃ] , [kent] , -

Lee	Church	,	Kent	,	153
李	教会	,	肯特	,	-

李教堂，肯特，153

['lɪzbən] , (['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,) -

Lisbon	,	(	general	view	,	)	209
里斯本	,	(	一般的	看法	,	)	-

里斯本（全景）209

['mæntʃestər] [ɪn'fɜːrməri] , -

Manchester	Infirmary	,	177
曼彻斯特	医务室	,	-

曼彻斯特医院，177

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , -

Royal	Institution	,	177
皇家	机构	,	-

皇家学会，177

[taʊn] [hɔːl] , -

Town	Hall	,	177
镇	大厅	,	-

市政厅，177

['mʌni] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] , ([tu:] [kʌts] ,)
Money of Betrayal , (Two Cuts ,)
钱 的 背叛 , (二 削减 ,)

背叛的金钱（两刀）

['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][kru:'seɪdər] , -
Monument of a Crusader , 441
纪念碑 的 一个 十字军战士 , -

十字军纪念碑，441年

[oʊ'pɔ:rtoʊ] , [frʌm; frəm] ['vɪlə] ['noʊvə] , -
Oporto , from Villa Nova , 49
波尔图 , 从 别墅 新星 , -

波尔图，来自维拉诺瓦，49

['pɜ:rʒn] [bæθ] , -
Persian Bath , 145
波斯语 洗澡 , -

波斯浴场，145

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ʃɑ:p'tɑ:l] , -
Portrait of Chaptal , 88
肖像 的 查普塔尔 , -

查普塔尔肖像，88

['kju:viei] , -
Cuvier , 137
居维叶 , -

居维叶，137

[goʊθ] , -
Goethe , 89
歌德 , -

歌德，89

[pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , -
Pursuit of Knowledge , 392
追逐 的 知识 , -

知识的追求，392

[ˌes 'ti:] . ['gɔr] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] , -
St . Goar , on the Rhine , 385
英石 . 戈尔 , 在 这 莱茵河 , -

圣戈阿尔，莱茵河畔，385

['stætʃu:][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] , -
Statue of Mr . Canning , 25
雕像 的 先生 . 罐头 , -

坎宁先生雕像，25

[pɪt] , -
Pitt , 40
匹兹堡 , -

皮特，40岁

['tænfild] [ɑ:rtʃ] , ['dɜ:rəm] , -
Tanfield Arch , Durham , 353
坦菲尔德 拱 , 达勒姆 , -

坦菲尔德拱门，达勒姆，353

[toʊd] - [fɪʃ] , -
Toad - fish , 136
蟾蜍 - 鱼 , -

蟾鱼，136

[tuːm] [ʌv; əv]['kaɪəs] ['sɛstiəs] , -
Tomb of Caius Cestius , 233
墓 的 盖厄斯 塞斯提乌斯 , -

盖乌斯·塞斯提乌斯之墓，公元233年

- [məˈtɛlə] , -
Cæcilia Metella , 232
- 梅特拉 , -

塞西莉亚·梅特拉，232

[ˈdænti] , -
Dante , 168
但丁 , -

但丁，168

[hɔːˈreɪʃaɪ][ænd; ənd] - , -
Horatii and Curatii , 233
霍拉蒂 和 - , -

Horatii 和 Curatii，233

['dʒuːljət, -liət] , -
Juliet , 265
朱丽叶 , -

朱丽叶，265

[ˈpet,raːk] , -
Petrarch , 169
彼特拉克 , -

彼特拉克，169

['tʌn(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][vəˈdʒɪniə] , -
Tunnel , Natural , in Virginia , 433
隧道 , 自然的 , 在 弗吉尼亚州 , -

弗吉尼亚州天然隧道，433

[veɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][kɑːˈnoʊvə] , -
Vase containing the Heart of Canova , 169
花瓶 包含 这 心 的 卡诺瓦 , -

盛放卡诺瓦之心的花瓶，169年

['wɪŋˌfiːld] ['mænər] [haʊs] , -
Wingfield Manor House , 321
温菲尔德 庄园 房子 , -

温菲尔德庄园，321

[jɔːk] ['kɑːləm] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] , -
York Column , from St . James's Park , 417
约克 柱子 , 从 英石 . 詹姆斯的 公园 , -

约克柱，从圣詹姆斯公园拍摄，417年

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] , ['riːdʒənts] [pɑːrk] :
Zoological Gardens , Regent's Park :
动物学 花园 , 摄政王 公园 :

摄政公园动物园:

['eɪvieri] , -
Aviary , 281
鸟舍 , -

鸟舍，281

[ˌɑːrmə'dɪloʊ] [haʊs] , -
Armadillo House , 200
犰狳 房子 , -

犰狳屋，200

[dɪr] , -

Deer	**,**	**200**
鹿	,	-

鹿，200

['elifənts] , -

Elephants	**,**	**200**
大象	,	-

大象，200

['lɑːmə] , -

Llama	**,**	**200**
骆驼	,	-

羊驼，200

, -

Maccaws	**,**	**281**
金刚鹦鹉	,	-

金刚鹦鹉，281

['ɔstrɪtʃiz] , -

Ostriches	**,**	**281**
鸵鸟	,	-

鸵鸟，281

[pɑːnd][ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] , -

Pond	**and**	**Fountain**	**,**	**281**
池塘	和	喷泉	,	-

池塘和喷泉，281

[rɪ'pɑːzətɔːri] , -

Repository	**,**	**200**
仓库	,	-

存储库，200

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['sɜːri] :

Zoological	**Gardens**	**,**	**Surrey**	**:**
动物学	花园	,	萨里	:

萨里动物园:

['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] , [wʌn]

Building	**for**	**large**	**Animals**	**,**	**1**
建筑	为了	大的	动物	,	1

大型动物饲养场，1

['dʒen(ə)rəl] [vjuː] , [wʌn]

General	**View**	**,**	**1**
一般的	看法	,	1

总览，1

['rɑːkˌwɜːrk] [fɔːr; fər] ['biːvərz] , [wʌn]

Rockwork	**for**	**Beavers**	**,**	**1**
岩石工程	为了	海狸	,	1

为海狸建造的岩石工程，1

[end] [ʌv; əv]['vɑːl] .

END	**OF**	**VOL**	**.**
结尾	的	卷	.

卷末

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['breɪs.brɪdʒ] [hɔːl] , ['vɑːl] .
Bracebridge Hall , vol .
布雷斯布里奇 大厅 , 卷 .

布雷斯布里奇大厅，卷。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[sketʃ] [bʊk] , ['vɑːl] .
Sketch Book , vol .
草图 书 , 卷 .

素描本，第1卷

[aɪ] .
i .
我 .

我。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə'mʌŋ] ['mɪstər] . ['ɝːvɪŋz] ['ɜːrli] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɑːr; ər] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
Among Mr . Irving's early effusions are Lines written on the Falls of the River
之中 先生 . 欧文的 早期的 渗出液 是 线条 书面 在 这 瀑布 的 这 河
- [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wɜːrks] ,
Pasaic which are not printed in the author's works ,
- 哪个 是 不是 打印 在 这 作者的 作品 ,

欧文先生早期的诗作中包括《帕萨伊克河瀑布诗句》，这些诗句并未收录于作者的著作中。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
but will be found in The Mirror , vol .
但 将要 是 成立 在 这 镜子 , 卷 .

但可以在《镜报》第 1 卷中找到。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 452 .
p . - .

第452页。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
New **Monthly** **Magazine** **.**
新的 月度 杂志 .

新月刊。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[fɔːr; fər] [tuː] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .
For **Two** **Illustrations** **and** **Notice** **of** **this** **interesting** **work** **,** **See** **Mirror** **,** **vol** **.**
为了 二 插图 和 注意 的 这 有趣的 工作 , 看 镜子 , 卷 .

有关这部有趣作品的两幅插图和说明，请参见《镜报》第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
xix **.**
十九 .

十九。

[piː] . -
p **.** **337**
p . -

第337页

[tuː; tə] - ; [wens] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['kwoʊtɪd] .
to **342** **;** **whence** **the** **above** **origin** **of** **the** **work** **has** **been** **quoted** **.**
到 - ; 何处 这 多于 起源 的 这 工作 有 到过 引 .

至 342；以上作品的出处即由此引述。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['freɪzɚz] ['mægəziːn] .
Fraser's **Magazine** **.**
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] . — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsælmə'gʌndi] ;
Quarterly **Review** **.** **—** **Such** **is** **the** **variety** **displayed** **in** **the** **Salmagundi** **;**
季刊 审查 . — 这样的 是 这 种类 显示 在 这 萨尔马贡迪 ;

季度评论——这就是《大杂烩》所展现的多样性；

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌlɪtə'rɑːti] .
the **papers** **were** **supposed** **to** **be** **the** **joint** **efforts** **of** **several** **literati** **.**
这 文件 是 据称 到 是 这 联合的 努力 的 一些 文人墨客 .

这些论文本应是几位文人墨客共同努力的成果。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **8** **:** **(** **return** **)**
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

['lɪtəreri] [gə'zet] .
Literary **Gazette** **.**
文学 公报 .

文学公报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神